



Réunion du Conseil 7 décembre 2023

**HOTEL DE VILLE
F- 67000 STRASBOURG**

14h00-17h00

Procès-verbal de réunion

1. Mot de bienvenue du Président

1.1. Constatation du Quorum

M. SCHERER constate que le quorum est atteint.

Pas de vote

1.2. Adoption de l'ordre du jour

Le Président soumet la proposition d'ordre du jour au Conseil pour approbation.

L'ordre du jour est adopté à l'unanimité.

Adopté

1.3. Adoption du compte-rendu du Conseil du 14 juin 2023

Il est demandé au Conseil d'approuver le compte-rendu du Conseil du 14 juin 2023.

Celui-ci est adopté à l'unanimité

Adopté

1.4. Discours du Président sortant

Pas de vote

2. Changement de Présidence

2.1. Élection du/de la Président.e

Conformément à l'article 7 des statuts du GECT Strasbourg-Ortenau, le Conseil de l'Eurodistrict élit son /sa Président.e en son sein pour une durée de trois ans.

Le/la Président.e est élu(e) par l'assemblée sur proposition, alternativement de la partie française et de la partie allemande. La présidence revient au côté français.

M. SCHERER donne la parole à M. SCHAAL, doyen de la séance, pour diriger l'élection. Sur proposition de M. SCHAAL, le Conseil décide à l'unanimité que le vote se fera à main levée.

Adopté

Mme MISTLER, suppléante de la maire de Strasbourg propose la candidature de Mme Jeanne BARSEGHIAN, maire de Strasbourg. Le Conseil procède à l'élection de la Présidente. Madame Jeanne BARSEGHIAN, unique candidate, est élue à l'unanimité moins une abstention Présidente du GECT Eurodistrict Strasbourg-Ortenau.

Adopté

2.2. Élection du/de la Vice-Président.e

Conformément à l'article 7 des statuts du GECT Strasbourg-Ortenau, le Conseil de l'Eurodistrict élit son/sa Vice-Président.e en son sein pour une durée de trois ans.

Il est choisi parmi les représentants relevant de la partie autre que celle dont la Présidente est issue.

Monsieur RITH propose M. Frank SCHERER candidat à la vice-présidence. Il est demandé au Conseil de procéder à l'élection du Vice-Président. M. Frank SCHERER, seul candidat est élu à l'unanimité moins une abstention Vice-Président du GECT Strasbourg-Ortenau.

Adopté

2.3 Discours de la nouvelle Présidente

Pas de vote

3. Points politiques

3.1. Adhésion Collectivité Européenne d'Alsace et Région Grand Est

Le Conseil délibère sur l'adhésion de la CEA et de la Région Grand Est au GECT Strasbourg-Ortenau.

Afin de maintenir l'équilibre franco-allemand, le Conseil comptera 2 membres supplémentaires côté allemand (2 membres supplémentaires pour l'Ortenaukreiss) comme côté français (1 représentant de la CEA et 1 représentant de la Région Grand Est).

Le Conseil se prononce à l'unanimité sur les nouveaux statuts et la création d'une Commission administrative.

Adopté

3.2. Bilan Forum Adaptation au changement climatique

Le 20 octobre 2023 s'est tenu le Forum Adaptation au changement climatique. Les résultats sont présentés aux membres du Conseil.

Pas de vote

3.3. Débat d'Orientations Budgétaires (DOB)

Le Secrétariat général présente une vision budgétaire révisée, simplifiée et structurée pour la prochaine discussion budgétaire de 2024.

Pas de vote

3.4. Parrainage Ecole Nationale du Génie de l'Eau et Environnement de Strasbourg (ENGEEES)

La Présidente demande au Conseil d'accepter le parrainage proposé par l'ENGEEES, l'appellation « Eurodistrict Strasbourg-Ortenau » de la promotion 2023-2026 conférant une plus grande visibilité à l'engagement de l'Eurodistrict en faveur de l'environnement et renforçant l'identité de notre territoire. La résolution est acceptée à l'unanimité

Adopté

3.5. Représentation TRISAN

Le Conseil de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau a décidé dans sa séance du 1^{er} décembre 2022 de participer à la pérennisation du centre de compétence TRISAN, rattaché à l'Euro-Institut, et d'octroyer un co-financement unique à hauteur de 5 000 € pour la période allant de 2023 à 2027.

Chaque membre financeur dispose d'un droit de vote à l'Assemblée générale. Ainsi, en tant que structure transfrontalière regroupant deux pays, l'Eurodistrict dispose de deux voix pour lesquelles il peut envoyer un.e représentant.e à Assemblée générale. Le Conseil de l'Eurodistrict est appelé à désigner cette représentant.e

La présidente propose la candidature de Mme Schaetzel, qui est approuvée à l'unanimité par le Conseil.

Adopté

3.6. Comité de Sélection transfrontalier

Suite au changement de maire de la ville d'Achern par conséquence le départ de Monsieur Klaus Muttach, le Conseil de l'Eurodistrict est appelé à désigner son.ssa remplaçant.e pour le comité de sélection transfrontalier.

Le Conseil de l'Eurodistrict, après avoir délibéré, à l'unanimité, désigne le nouveau maire d'Achern, M. TABOR

Adopté

3.7. Soutien à la candidature de la Ville de Strasbourg comme coorganisatrice des « Assises européennes de la transition énergétique 2025 »

Le Conseil de l'Eurodistrict salue la candidature de la ville de Strasbourg à l'organisation des Assises Européennes de la Transition Énergétique. Il valide la lettre de soutien du Président.

Adopté

4. Projets propres

4.1. Culture : Théâtre Eurodistrict Baden Alsace

Le Conseil approuve la modification de la subvention du Théâtre BADEN ALSACE d'un montant de 30 000 € à un montant de 60 000 € par an pour les années 2024 et 2025, à l'unanimité moins une abstention.

Adopté

4.2. Jeunesse : INTERREG EuropaScène

Le Conseil de l'Eurodistrict valide à l'unanimité l'octroi d'une subvention d'un montant de 22 000 € aux Alternateurs pour le projet « Europascène ».

Adopté

5. Demandes de subventions

5.1 Information sur les subventions attribuées

La Présidente informe le Conseil sur les demandes de subventions inférieures ou égales à 5 000 € et le fonds scolaire accordés par décision du Président depuis le dernier Conseil.

Pas de vote

6. Fonctionnement du GECT

6.1. Personnel : Coordinateur.trice du bureau du Secrétariat Général

Il est proposé au Conseil de reconfigurer le poste "Assistante Ressources humaines" (catégorie B 24 h/semaine) en un poste de "Coordinateur.trice de bureau" (catégorie A temps complet) à compter du 1er mars pour permettre à long terme de réduire significativement le recours au soutien comptable externe et d'améliorer le bon fonctionnement du Secrétariat Général. Le conseil adopte la résolution à l'unanimité, tout comme l'initiative du Landrat de mettre à disposition du Secrétariat général, à titre de solution transitoire, un.e agent.e du Landratsamt Ortenaukreis.

Adopté

6.2. Forfait « mobilités durables » (FMD)

Afin de souligner l'engagement de l'Eurodistrict en faveur d'une transition écologique et de l'appliquer au sein même de sa structure, la Présidente recommande la mise en place du forfait « mobilités durables » pour les agents du GECT Eurodistrict Strasbourg-Ortenau. Le Conseil adopte la mesure à l'unanimité et en fixe la prise d'effet rétroactive au 1^{er} janvier 2023.

Adopté

7. Points divers

7.1. Vélo Gourmand 2024

Il est demandé au Conseil de se prononcer en faveur de l'organisation d'un Vélo Gourmand en 2024 et de charger le Secrétariat général d'examiner la planification d'un nouveau circuit à vélo transfrontalier sur le nord du territoire.

Pas de vote

La Présidente,
Jeanne BARSEGHIAN





Réunion du Conseil 7 décembre 2023

Hôtel de Ville
Grand Salon
9 rue Brûlée
67000 STRASBOURG
14 h 00 – 17 h 00

Ordre du jour

1. Mot de bienvenue du Président

- 1.1. Constatation du quorum
- 1.2. Adoption de l'ordre du jour
- 1.3. Adoption du compte-rendu du Conseil du 14 juin 2023
- 1.4. Discours du Président sortant

Rapport ci-joint

2. Changement de présidence

- 2.1. Élection du/de la Président.e
- 2.2. Élection du/de la nouvelle Vice-président.e
- 2.3. Discours du nouveau/de la nouvelle Président.e

Projet de délibération
Projet de délibération

3. Points politiques

- 3.1. Adhésion Collectivité européenne d'Alsace et Région Grand Est
- 3.2. Bilan Forum Adaptation au changement climatique
- 3.3. Débat d'orientation budgétaire (DOB)
- 3.4. Parrainage École Nationale du Génie de l'Eau et l'Environnement de Strasbourg (ENGEES)
- 3.5. Représentation TRISAN
- 3.6. Comité de sélection transfrontalier
- 3.7. Soutien à la candidature de la Ville de Strasbourg comme coorganisatrice des « Assises européennes de la transition énergétique 2025 »

Projet de délibération

Document (ci-joint)
Projet de délibération

Projet de délibération
Projet de délibération
Projet de délibération

4. Projets propres

- 4.1. Culture : Théâtre Eurodistrict BADen ALsace
- 4.2. Jeunesse : INTERREG EuropaScène

Projet de délibération
Projet de délibération

5. Demandes de subventions

- 5.1. Information sur les subventions attribuées

Document (ci-joint)

6. Fonctionnement du GECT

- 6.1. Personnel : Coordinateur.trice du bureau du Secrétariat général
- 6.2. Forfait « mobilités durables » (FMD)

Projet de délibération
Projet de délibération

7. Point divers

Envoyé en préfecture le 12/02/2024

Reçu en préfecture le 12/02/2024

Publié le

S²LOW

ID : 067-200024172-20231207-ODJ_1_2_3_2023-DE

Fait à Strasbourg, le 7 décembre 2023

Jeanne BARSEGHIAN
Présidente de l'Eurodistrict



Accord à l'unanimité des suffrages exprimés adopté le 7 décembre 2023
par le Conseil de l'Eurodistrict, rendu exécutoire après transmission au
contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict.



Réunion du Conseil 14 juin 2023

Europäisches Forum am Rhein
Am Altenheimer Yachthafen 1
77743 Neuried

14 h 00 – 17 h 00

Compte rendu de réunion

Présent.e.s :

Titulaires : M. Dieter BAIER, M. Wolfram BRITZ, M. Jonathan HERRY, M. Markus IBERT, M. Klaus MUTTACH, M. Heinz RITH, M. René SCHAAL, M. Frank SCHERER, Mme Edith SCHREINER, M. Marco STEFFENS, Mme Sanja TÖMMES, M. Michael WELSCH

Suppléant.e.s : M. Bruno BOULALA, Mme Andrée BUCHMANN, M. Benoît DINTRICH, M. Hans-Jörg HOSCH, Mme Anne MISTLER, M. Pierre OZENNE, M. Alexander SCHRÖDER, M. Joël STEFFEN.

Excusé.e.s :

Titulaires : Mme Jeanne BARSEGHIAN, M. Gregor BÜHLER, Mme Josiane CHEVALIER, Mme Danielle DAMBACH, Dr. Karl-Heinz DEBACHER, Mme Dorothee GRANDERATH, Mme Céline GEISSMANN, Mme Pia IMBS, M. Alain JUND, Mme Annie KESSOURI, M. Julien KOEGLER, M. Jochen PALEIT, M. Valentin RABOT, M. Stéphane SCHAAL, Mme Françoise SCHAETZEL, M. Thomas SEITZ, Mme Doris TERNOY, M. Jean-Philippe VETTER.

Suppléant.e.s : M. Martin AßMUTH, M. Jacques BAUR, Mme Rebecca BREITMAN, M. Christian CLEIß, Mme Cécile DELATTRE, M. Carsten ERHARDT, M. Thorsten ERNY, M. Edgar GLEIß, M. Marc HOFFSESS, Mme Marianne HORN-GONIER, M. Christian HUBER, Mme Rosa KARCHER, M. Jean-Louis KIRCHER, M. Kai-Achim KLARE, Mme Michèle LECKLER, M. Bruno METZ, M. Michael NGUYEN, M. Eberhard ROTH, M. Sven ROTHMANN, Mme Maren SEIFERT, Mme Christine ZÖLLNER, Mme Caroline ZORN.

Ouverture de séance

1. Mot de bienvenue du Président

M. SCHERER rappelle l'importance transfrontalière particulière de cette structure, qui non seulement élargit la visibilité de l'Eurodistrict mais joue également sur les thématiques de l'Eurodistrict que sont la culture, le bilinguisme et la jeunesse, et la nécessité qui en découle de la financer.

1.1. Constatation du quorum

M. SCHERER constate que le quorum est atteint et déclare la séance ouverte.

1.2. Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté à l'unanimité.

1.3. Adoption du compte-rendu du Conseil du 30 mars 2023

Le compte rendu de la réunion du 30 mars 2023 est adopté à l'unanimité.

2. Points politiques

2.1. Présentation TRION-climate e.V.

Le Président donne la parole à Mme Vulla PARASOTE, Directrice générale de TRION-climate e.V., qui présente la structure et les activités de son association.

Trion est né d'une initiative de la Conférence du Rhin supérieur et a été mis en réseau informel d'acteurs intéressés par la coopération transfrontalière a vu le jour. En 2013, le réseau a été transformé en une structure juridique indépendante. Trion a été fondé par les collectivités territoriales qui siègent au sein de la Conférence du Rhin supérieur. Ses missions sont la mise en réseau transfrontalière des acteurs de l'énergie et du climat dans la région du Rhin supérieur, l'organisation de l'échange transfrontalier de connaissances et d'expériences, l'accompagnement des entreprises, la participation au développement de projets communs et la collecte de données. Les organes de Trion sont l'assemblée générale, le comité directeur et le comité de suivi politique. Trion compte aujourd'hui 96 membres. Trion organise notamment des conférences, des visites et des forums. Trion participe également à l'organisation du Forum Climat de l'Eurodistrict le 20 octobre 2023.

Andrée BUCHMANN souligne le sérieux de ce travail, qui est particulièrement utile pour les Français en termes de développement des énergies alternatives, a souvent servi de référence.

2.2. Environnement : Forum sur l'adaptation au changement climatique

Le Président donne la parole à Monsieur SACHER pour la présentation du Forum Climat. Celui-ci sera organisé le 20 octobre 2023 en collaboration avec Trion climate, l'Ortenauer Energieagentur et l'Agence du climat sur l'Eurométropole de Strasbourg. Le forum s'adresse aux représentant.e.s de la politique, de l'administration, de la société civile et du monde des entreprises. Les éléments clés de la manifestation seront quatre ateliers parallèles ainsi qu'une table ronde politique. Les ateliers porteront sur les thèmes Protection de la population/de leur santé, protection des forêts et de l'agriculture, protection de la biodiversité et protection de l'approvisionnement en énergie. La ville de Strasbourg met à disposition l'Hôtel de Ville de Strasbourg pour l'organisation cette manifestation.

La délibération est adoptée à l'unanimité.

2.3. Tourisme : Vélo Gourmand

M. SCHERER rappelle que le Vélo Gourmand est un projet phare de l'Eurodistrict, qui rencontre à chaque fois beaucoup de succès auprès des citoyens, à l'instar de la dernière édition en 2019 qui fût une réussite.

Il donne la parole à Mme KLAFFKE qui présente l'édition prévue pour le 17 septembre 2023. Partant du Forum sur le Rhin, le parcours passera cette année par Plobsheim – Eschau – Fegersheim côté français et Kehl Goldscheuer – Altenheim – Dundenheim - Ichenheim (Neuried) - Schutterwald côté allemand, avec des haltes gourmandes. L'itinéraire cyclable de 60 km, entièrement balisé, est adaptable selon les capacités et la volonté de chaque participant.e.

Le projet de parcours ainsi que le déroulement de la manifestation, ayant pour but de poursuivre la planification de ce projet phare de l'Eurodistrict en concertation avec les communes participantes, sont validés à l'unanimité.

2.4. Éducation et bilinguisme : « Eurodistrict : Spiel & Parle »

Le Président souligne que le projet éducatif « Eurodistrict : Spiel & Parle », lancé en septembre 2021, est un véritable projet phare de l'Eurodistrict et répond à la volonté de favoriser les contacts linguistiques, l'apprentissage de la langue du voisin et donc le bilinguisme dès le plus jeune âge.

Dans le cadre d'ateliers hebdomadaires, des enfants âgés de 6 à 9 ans en Allemagne (classes 1 à 4) et de 6 à 11 ans en France (du CP au CM2) acquièrent de manière ludique un premier vocabulaire de base dans la langue de leur voisin. Mme KLAFFKE fait part du bilan positif du projet. En 2021/2022, 88 enfants au total répartis en 10 groupes ont pu profiter du projet et en 2022/2023, 182 enfants au total répartis en 15 groupes.

Afin de permettre une nouvelle augmentation à environ 25 groupes, et donc 300 enfants au total, tout en réduisant la charge administrative croissante pour l'ensemble des partenaires, il est proposé de transformer "Spiel & Parle" en un programme à forfaits fixes, destiné aux établissements publics intercommunaux (EPCI), aux communes et à leurs groupements ainsi qu'aux prestataires de services publics. Mme KLAFFKE explique le montage envisagé, les obligations de participation, le budget ainsi que le calendrier de l'approche forfaitaire.

La délibération est adoptée à l'unanimité.

2.5. Présentation de l'étude de Pr. Frey et du Dr. Müller sur les « Clauses d'expérimentations dans la coopération transfrontalière »

Le Président rappelle que les espoirs initiaux de dispositions spéciales transfrontalières dans la législation ne se soient pas concrétisés, malgré la promotion de la part des Eurodistricts du Rhin supérieur, notamment dans le cadre de la commission franco-allemande pour la coopération transfrontalière.

Il donne la parole au professeur Michael FREY et à Mme MÜLLER qui, en collaboration avec l'Euro-Institut et à la demande du ministère allemand des Affaires étrangères, ont analysé dans le cadre d'une étude le cadre juridique de l'utilisation des clauses d'expérimentation. Selon M. Frey, la conclusion des recherches est que la disposition de l'article 13, paragraphe 2, du traité d'Aix-la-Chapelle, décrite comme une clause d'expérimentation, ne satisfait pas aux exigences juridiques et ne peut donc pas servir directement de base juridique. Sa fonction première, conformément à la tradition du Traité de l'Élysée, consiste plutôt en un appel politique aux parties contractantes ou aux ministères concernés pour qu'ils mettent en œuvre sur le plan législatif la volonté qui y est exprimée.

Le Président souligne que l'Eurodistrict continuera à lancer cet appel politique en unissant ses forces afin d'être entendu par les niveaux politiques compétents.

3. Demandes de subventions

3.1. Information sur les subventions attribuées

Le Président informe le Conseil sur les demandes de subventions attribuées depuis la séance du 30 mars 2023 allant jusqu'à 25 000 €.

4. Fonctionnement du GECT

4.1. RIFSEEP

Le Président donne la parole à Mme KLAFFKE qui explique dans quelle mesure les critères d'évaluation du complément indemnitaire annuel (CIA) doivent être affinés afin de pouvoir évaluer et apprécier le plus justement possible le travail des employés du Secrétariat général.

Le CIA (complément indemnitaire annuel basé sur l'engagement professionnel et la manière de servir) fait partie, avec l'IFSE (indemnité liée à la fonction et à l'expertise), du régime indemnitaire français des agents de la fonction publique territoriale RIFSEEP.

La délibération est adoptée à l'unanimité.

5. Points divers

Adhésion Collectivité européenne d'Alsace et Région Grand Est

Le Président informe les membres du Conseil de l'adhésion prévue de la Collectivité européenne d'Alsace (CeA) et de la Région Grand Est à l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau, qui est à saluer, notamment au regard de la force de frappe politique dans les affaires transfrontalières. Il explique que l'adhésion est prévue pour la session de décembre et que les préparatifs d'adhésion sont en cours.

Départ Mme La Consule Therre-Mano

Le Président prend congé de Madame la Consule THERRE-MANO qui a accompagné l'action de l'Eurodistrict depuis de longues années et la remercie, au nom de tous les membres du Conseil, pour le soutien politique qu'elle a apporté.

Remise des uniformes à la patrouille à vélo franco-allemande

Le Président informe les membres du Conseil qu'à l'issue de la séance, les nouveaux uniformes financés par l'Eurodistrict seront remis à la patrouille à vélo franco-allemande.

M. SCHERER clôt la séance à 15 h 58.

Fait à Strasbourg, le 7 décembre 2023



Jeanne BARSEGHIAN

Présidente de l'Eurodistrict

Accord à l'unanimité des suffrages exprimés adopté le 7 décembre 2023
par le Conseil de l'Eurodistrict, rendu exécutoire après transmission au
contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict.

Document de séance n° 2.1/3/2023

Vorlage Nr. 2.1/3/2023

Séance du Conseil de l'Eurodistrict Ratssitzung des Eurodistrikts 3/2023	Date de la séance / Sitzungstag 07.12.2023
Dossier suivi par / Projektbeauftragte Anika KLAFFKE	

Point n° 2.1 de l'ordre du jour / Punkt Nr. 2.1 der Tagesordnung

**Objet / Betreff: Élection du/de la Président.e de l'Eurodistrict / Wahl des Präsidenten
/ der Präsidentin des Eurodistrikts**

I. Rapport / Sachverhalt

Le mandat de Frank SCHERER, actuel
Président de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau
arrive à son terme.

Il convient, conformément à l'article 7 des
statuts du GECT, de procéder à l'élection du/de
la prochain.e Président.e de l'Eurodistrict.

Le Conseil de l'Eurodistrict élit son/sa
président.e en son sein pour une durée de trois
ans.

Le/La Président.e est élu.e au scrutin
majoritaire uninominal.

Il/Elle est élu.e par l'assemblée sur proposition,
alternative de la partie française et de la partie
allemande.

Die Amtszeit des derzeitigen Präsidenten des
Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau Frank
SCHERER endet mit der heutigen Sitzung.

In Übereinstimmung mit Artikel 7 der Satzung
des EVTZ ist der nächste Präsident/die nächste
Präsidentin des Eurodistrikts zu wählen.

Der Eurodistrikt rat wählt seinen
Präsidenten/seine Präsidentin aus dem Kreis
seiner Mitglieder für eine Amtszeit von drei
Jahren.

Der Präsident/Die Präsidentin wird nach dem
System der Mehrheitswahl gewählt.

Er/Sie wird von der Versammlung auf
Vorschlag, welcher im Wechsel von
französischer und deutscher Seite erfolgt,
gewählt.

II. Résolution / Beschluss

Le Conseil, vu les statuts du GECT, appelé à
procéder à l'élection du/de la Président.e en
application des dispositions ci-dessus, a élu :

Jeanne BARSEGHIAN, maire de Strasbourg

Der Rat, welcher in Anbetracht der Satzung des
EVTZ sowie in Anwendung der o.g.
Bestimmungen zur Wahl des Präsidenten/der
Präsidentin schreiten soll, wählte:

Jeanne BARSEGHIAN, Bürgermeisterin von
Straßburg

III. Résultat des délibérations / Beratungsergebnis

☒ Accord	☒ Zustimmung
☐ Refus	☐ Ablehnung
☐ Résolution modifiée	☐ Abweichender Beschluss

Fait à Strasbourg, le 7 décembre 2023


Jeanne BARSEGHIAN
Présidente de l'Eurodistrict

Accord à l'unanimité moins une abstention des suffrages exprimés
adopté le 7 décembre 2023 par le Conseil de l'Eurodistrict, rendu
exécutoire après transmission au contrôle de légalité préfectoral et
affichage au siège de l'Eurodistrict.

Document de séance n° 2.1/3/2023
Vorlage Nr. 2.1/3/2023

Séance du Conseil de l'Eurodistrict Ratssitzung des Eurodistrikts 3/2023	Date de la séance / Sitzungstag 07.12.2023
Dossier suivi par / Projektbeauftragte Anika KLAFFKE	

Point n° 2.1 de l'ordre du jour / Punkt Nr. 2.1 der Tagesordnung

**Objet / Betreff: Élection du/de la Président.e de l'Eurodistrict / Wahl des Präsidenten
/ der Präsidentin des Eurodistrikts**

I. Rapport / Sachverhalt

Le mandat de Frank SCHERER, actuel
Président de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau
arrive à son terme.

Il convient, conformément à l'article 7 des
statuts du GECT, de procéder à l'élection du/de
la prochain.e Président.e de l'Eurodistrict.

Le Conseil de l'Eurodistrict élit son/sa
président.e en son sein pour une durée de trois
ans.

Le/La Président.e est élu.e au scrutin
majoritaire uninominal.

II/Elle est élu.e par l'assemblée sur proposition,
alternative de la partie française et de la partie
allemande.

Die Amtszeit des derzeitigen Präsidenten des
Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau Frank
SCHERER endet mit der heutigen Sitzung.

In Übereinstimmung mit Artikel 7 der Satzung
des EVTZ ist der nächste Präsident/die nächste
Präsidentin des Eurodistrikts zu wählen.

Der Eurodistrikt rat wählt seinen
Präsidenten/seine Präsidentin aus dem Kreis
seiner Mitglieder für eine Amtszeit von drei
Jahren.

Der Präsident/Die Präsidentin wird nach dem
System der Mehrheitswahl gewählt.

Er/Sie wird von der Versammlung auf
Vorschlag, welcher im Wechsel von
französischer und deutscher Seite erfolgt,
gewählt.

II. Résolution / Beschluss

Le Conseil, vu les statuts du GECT, appelé à
procéder à l'élection du/de la Président.e en
application des dispositions ci-dessus, a élu :

Jeanne BARSEGHIAN, maire de Strasbourg

Der Rat, welcher in Anbetracht der Satzung des
EVTZ sowie in Anwendung der o.g.
Bestimmungen zur Wahl des Präsidenten/der
Präsidentin schreiten soll, wählte:

Jeanne BARSEGHIAN, Bürgermeisterin von
Straßburg

Eurodistrict / Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau

III. Résultat des délibérations / Beratungsergebnis

☒ Accord ☐ Refus ☐ Résolution modifiée	☒ Zustimmung ☐ Ablehnung ☐ Abweichender Beschluss
--	---

Fait à Strasbourg, le 7 décembre 2023


Jeanne BARSEGHIAN
Présidente de l'Eurodistrict

Accord à l'unanimité moins une abstention des suffrages exprimés
adopté le 7 décembre 2023 par le Conseil de l'Eurodistrict, rendu
exécutoire après transmission au contrôle de légalité préfectoral et
affichage au siège de l'Eurodistrict.

Document de séance n° 2.2/3/2023

Vorlage Nr. 2.2/3/2023

Séance du Conseil de l'Eurodistrict <i>Ratssitzung des Eurodistrikts 3/2023</i>	Date de la séance / <i>Sitzungstag</i> 07.12.2023
Dossier suivi par / <i>Projektbeauftragte</i> Anika KLAFFKE	

Point n° 2.2 de l'ordre du jour / *Punkt Nr. 2.2 der Tagesordnung*

**Objet / *Betreff* : Élection du/de la Vice-président.e de l'Eurodistrict / *Wahl des
Vizepräsidenten / der Vizepräsidentin des Eurodistrikts***

I. Rapport / *Sachverhalt*

Le mandat de Jeanne BARSEGHIAN, actuelle Vice-présidente de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau arrive à son terme.

Il convient, conformément à l'article 7 des statuts du GECT, de procéder à l'élection du/de la prochain.e Vice-président.e de l'Eurodistrict.

Le Conseil de l'Eurodistrict élit son/sa vice-président.e en son sein pour une durée de trois ans.

Le/La Vice-président.e est élu.e au scrutin majoritaire uninominal.

Il/Elle est choisi.e parmi les représentants relevant de la partie autre que celle dont le/la Président.e est issu.e.

Die Amtszeit der derzeitigen Vizepräsidentin des Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau Jeanne BARSEGHIAN endet mit der heutigen Sitzung.

In Übereinstimmung mit Artikel 7 der Satzung des EVTZ ist der nächste Vizepräsident/die nächste Vizepräsidentin des Eurodistrikts zu wählen.

Der Eurodistrikt rat wählt seinen Vizepräsidenten/seine Vizepräsidentin aus dem Kreis seiner Mitglieder für eine Amtszeit von drei Jahren.

Der Vizepräsident/Die Vizepräsidentin wird nach dem System der Mehrheitswahl gewählt.

Er/Sie wird aus der Reihe der Mitglieder der Seite gewählt, die nicht den Präsidenten/die Präsidentin stellt.

II. Résolution / *Beschluss*

Le Conseil, vu les statuts du GECT, appelé à procéder à l'élection du/de la Vice-président.e en application des dispositions ci-dessus, a élu :

Frank SCHERER, Landrat ORTENAUKREISS

Der Rat, welcher in Anbetracht der Satzung des EVTZ sowie in Anwendung der o.g. Bestimmungen zur Wahl des Vizepräsidenten / der Vizepräsidentin schreiten soll, wählte:

Frank SCHERER, Landrat ORTENAUKREISS

III. Résultat des délibérations / Beratungsergebnis

☒ Accord

☐ Refus

☐ Résolution modifiée

☒ Zustimmung

☐ Ablehnung

☐ Abweichender Beschluss

Fait à Strasbourg, le 7 décembre 2023


Jeanne BARSEGHIAN
Présidente de l'Eurodistrict

Accord à l'unanimité moins une abstention des suffrages exprimés
adopté le 7 décembre 2023 par le Conseil de l'Eurodistrict, rendu
exécutoire après transmission au contrôle de légalité préfectoral et
affichage au siège de l'Eurodistrict.



En vertu de l'article 9 du règlement européen (CE) n°1082/2006 relatif à un groupement européen de coopération territoriale (GECT) dans sa version du 5 juillet 2006, modifié par le règlement (UE) n° 1302/2013 du 17 décembre 2013, le Conseil de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau a adopté le 7 décembre 2023 les statuts de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau suivants :

Aufgrund von Art. 9 der Europäischen Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 über den Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) in der Fassung vom 5. Juli 2006, zuletzt geändert durch die Änderungsverordnung (EU) Nr. 1302/2013 vom 17. Dezember 2013, hat der Rat des Eurodistrict Strasbourg-Ortenau am 7. Dezember 2023 folgende Satzung des Eurodistrict Strasbourg-Ortenau erlassen:

Statuts du Groupement Européen de Coopération Territoriale « EURODISTRICT STRASBOURG-ORTENAU »	Satzung des Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit "EURODISTRIKT STRASBOURG-ORTENAU"
ARTICLE 1 : Dispositions liminaires Les dispositions de la convention constitutive de l'Eurodistrict font partie des présents statuts. Dans les présents statuts, le terme « Eurodistrict » signifie « Groupement européen de coopération territoriale Eurodistrict Strasbourg-Ortenau ».	ARTIKEL 1: Einleitende Bestimmungen Die Regelungen der Gründungsvereinbarung des Eurodistrikts sind Bestandteil dieser Satzung. In der vorliegenden Satzung steht der Begriff „Eurodistrikt“ für „Europäischer Verbund für territoriale Zusammenarbeit Eurodistrict Strasbourg-Ortenau“.
ARTICLE 2 : Organes de l'Eurodistrict Les organes de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau sont : 1. L'Assemblée, dénommée ci-après : « le Conseil » 2. Le-La Directeur-ice, dénommé-e ci-après : « le/la Président-e » 3. Le/la Vice-Président.e 4. La Commission administrative	ARTIKEL 2: Organe des Eurodistrikts Die Organe des Eurodistrict Strasbourg-Ortenau sind: 1. Die Versammlung, nachstehend bezeichnet als "der Rat" 2. die Direktorin/der Direktor, nachstehend bezeichnet als "die Präsidentin/der Präsident" 3. die Vizepräsidentin/der Vizepräsident. 4. die Verwaltungskommission

ARTICLE 3 : Composition du Conseil

1. Le Conseil de l'Eurodistrict se compose de 34 membres répartis à parts égales entre la partie française et la partie allemande.

Au titre de la partie française, le Conseil comprend 17 membres, soit :

- 12 représentant·e·s de l'Eurométropole de Strasbourg, dont son·sa Président·e et le·la Maire de Strasbourg. La représentation doit respecter le pluralisme de l'assemblée de l'Eurométropole.
- 2 représentant·e·s de la Communauté de Communes du Canton d'Erstein, dont le·la représentant·e légal·e.
- 1 représentant·e de l'État français dans le département.
- 1 représentant·e de la Collectivité européenne d'Alsace.
- 1 représentant·e de la Région Grand Est.

Au titre de la partie allemande, le Conseil comprend 17 membres, soit :

- 12 représentant·e·s de l'Ortenaukreis, dont le·la représentant·e légal·e et au moins 1 représentant·e de chaque groupe politique représenté en son sein.
- Les représentant·e·s légal·e·s des villes : d'Offenbourg ; de Lahr ; de Kehl ; d'Achern ; d'Oberkirch.

2. Pour chaque représentant·e du Conseil, les assemblées délibérantes des collectivités membres respectives élisent un·e suppléant·e en leur sein. Le·la représentant·e de la République française est le·la préfet·e, représentant de l'État dans le département. Celui-ci désigne son·sa suppléant·e en cas de nécessité.

ARTIKEL 3: Zusammensetzung des Rates

1. Der Eurodistriktrat setzt sich aus 34 Mitgliedern zusammen, die zu gleichen Teilen auf die französische und auf die deutsche Seite entfallen.

Für die französische Seite umfasst der Rat 17 Mitglieder, nämlich:

- 12 Vertreterinnen und Vertreter der Eurometropole Straßburg, darunter deren Präsidentin oder Präsident und die Bürgermeisterin oder der Bürgermeister von Straßburg. Die Repräsentation muss die Mehrheitsverhältnisse im Rat der Eurometropole respektieren.
- 2 Vertreterinnen und Vertreter des Gemeindeverbandes Canton d'Erstein, darunter die gesetzliche Vertreterin oder der gesetzliche Vertreter.
- 1 Vertreterin/Vertreter des französischen Staates in dem Département.
- 1 Vertreterin/Vertreter der Europäischen Gebietskörperschaft Elsass.
- 1 Vertreterin/Vertreter der Region Grand Est.

Für die deutsche Seite umfasst der Rat 17 Mitglieder, nämlich:

- 12 Vertreterinnen und Vertreter des Ortenaukreises, darunter die gesetzliche Vertreterin/der gesetzliche Vertreter und mindestens jeweils 1 Vertreterin/Vertreter jeder darin vertretenen Fraktion.
- Die gesetzlichen Vertreterinnen und Vertreter der großen Kreisstädte: Offenbourg; Lahr; Kehl; Achern; Oberkirch.

2. Für jede Vertreterin/jeden Vertreter des Eurodistriktrats wählen die jeweils zuständigen Entscheidungsgremien der Mitgliedskörperschaften aus ihrer Mitte eine persönliche Stellvertreterin/einen persönlichen Stellvertreter. Die Vertreterin/der Vertreter der Französischen Republik ist die Präfektin/der Präfekt, die/der den Staat im Département repräsentiert. Diese/dieser ernennt bei Bedarf ihre Stellvertreterin/seinen Stellvertreter.

Les suppléant-e-s peuvent assister aux réunions même en présence des titulaires. Le cas échéant, ils-elles prennent part aux discussions uniquement avec voix consultative. Ils-elles ne peuvent voter que s'ils-elles siègent en lieu et place de leur-leur titulaire. Les représentant-e-s doivent aviser le-la Président-e de leur remplacement ou de leur accompagnement par le suppléant-e, selon le cas. En cas de renouvellement général ou partiel des assemblées délibérantes des collectivités membres en raison d'élections locales, le Conseil de l'Eurodistrict continue à fonctionner sans modification de ses membres en l'état jusqu'aux nouvelles désignations des assemblées constitutives des collectivités membres. La date déterminante pour le détachement des représentant-e-s des groupes politiques selon les tirets 1 et 4 est celle des dernières élections locales dans le pays ou Land concerné. Si la composition des groupes politiques au sein des collectivités membres change après le détachement des représentant-e-s, notamment par le biais de la création, la scission ou la fusion de groupes politiques, la composition du Conseil de l'Eurodistrict reste inchangée. 3. Les représentant-e-s de la République Fédérale d'Allemagne et du Land de Bade-Wurtemberg peuvent assister aux débats du Conseil mais ne prennent pas part au vote.	Die Stellvertreterinnen und Stellvertreter können auch bei Anwesenheit der Vertreterinnen und Vertreter an den Sitzungen teilnehmen. In diesem Fall nehmen sie jedoch nur mit beratender Stimme an den Diskussionen teil. Zur Ausübung des Stimmrechts sind sie nur im Vertretungsfall berechtigt. Die Vertreterinnen und Vertreter müssen die Präsidentin/den Präsidenten je nach Situation entweder über ihre Vertretung oder über ihre Begleitung durch die Stellvertreterin/den Stellvertreter benachrichtigen. Ändert sich die Zusammensetzung der Entscheidungsgremien der Mitgliedskörperschaften aufgrund von Kommunalwahlen ganz oder teilweise, bleibt die Zusammensetzung des Rates des Eurodistricts so lange unverändert, bis die Entscheidungsgremien der Mitgliedskörperschaften neue Mitglieder ernannt haben. Maßgeblicher Zeitpunkt für die Entsendung von Fraktionsvertreterinnen und Fraktionsvertretern nach Spiegelstrich 1 und 4 ist die letzte Kommunalwahl im jeweiligen Land oder Staat. Ändert sich die Anzahl oder Größe der Fraktionen in den Entscheidungsgremien der Mitgliedskörperschaften nach der Entsendung, insbesondere durch Neugründungen, Abspaltungen oder neue Zusammenschlüsse, bleibt die Zusammensetzung des Rates des Eurodistricts davon unberührt. 3. Die Vertreterinnen und Vertreter der Bundesrepublik Deutschland und des Landes Baden-Württemberg können an den Beratungen des Rates teilnehmen, sind aber nicht stimmberechtigt.
ARTICLE 4 : Fonctionnement du Conseil 1. Le Conseil se réunit au moins 3 fois par an, sur convocation du Président. 2. En outre, le Conseil se réunit de droit dans un délai maximum de 30 jours lorsqu'un quart (1/4) des représentants le demande, sur un ordre du jour que ceux-ci déterminent.	ARTIKEL 4: Geschäftsgang des Rates 1. Der Rat tritt auf Einberufung der Präsidentin/des Präsidenten mindestens dreimal jährlich zusammen. 2. Der Rat tritt außerdem mit einer Frist von längstens 30 Tagen zusammen, wenn ein Viertel (1/4) der Vertreterinnen und Vertreter es unter Vorlage einer von ihnen aufgestellten Tagesordnung

3. Le délai est calculé de la manière suivante : le jour de l'envoi de la convocation et le jour de la réunion ne sont pas comptés. Il n'y a pas de prorogation du délai s'il expire un samedi, un dimanche ou un jour férié. 4. Les séances du Conseil sont publiques. Néanmoins, si un tiers (1/3) des représentants ou le Président le demandent, le Conseil peut décider, sans débat, de se réunir à huis clos. 5. Le-la Président-e convoque le Conseil par voie électronique. Ce faisant, les membres du Conseil et leurs suppléants reçoivent par voie électronique au moins 7 jours avant la date de la réunion, l'ordre du jour avec les affaires soumises à délibération et les documents correspondants dont le rapport explicatif et les projets de délibération. 6. En cas d'urgence, le délai est ramené à trois jours ouvrables. 7. Tous les documents liés aux travaux du Conseil sont rédigés en langue française et allemande, sauf les documents produits par des structures extérieures, qui seront traduits par le Secrétariat Général sur demande d'un membre du conseil, si ce sont des documents publics ou si un texte législatif ou réglementaire l'impose. La traduction simultanée est assurée pour les séances du Conseil. 8. La séance du Conseil est présidée par le-la Président-e ou, en son absence, par le-la Vice-président-e. Le-la Président-e, ou le-la Vice-président-e qui le remplace, assure la police de l'assemblée. 9. Peuvent être invités aux réunions du Conseil à titre consultatif, tout représentant d'organisme ou autres personnes	verlangt. 3. Die Frist wird in folgender Weise berechnet: Der Tag der Absendung der Einberufung und der Tag der Sitzung werden nicht gezählt. Die Frist wird nicht verlängert, wenn das Fristende auf einen Samstag, einen Sonntag oder einen Feiertag fällt. 4. Die Sitzungen des Rates sind öffentlich. Jedoch kann der Rat ohne Aussprache beschließen, nicht öffentlich zu tagen, wenn ein Drittel (1/3) der Vertreterinnen und Vertreter oder die Präsidentin/der Präsident dies fordern. 5. Die Präsidentin/der Präsident beruft den Rat elektronisch ein. Dabei werden den Ratsmitgliedern und ihren Stellvertreterinnen und Stellvertretern mindestens 7 Tage vor dem Sitzungstag die Tagesordnung mit den Verhandlungsgegenständen und den zugehörigen Unterlagen, darunter eine erläuternde Zusammenfassung und die Beschlussvorlagen, elektronisch übermittelt. 6. In Eilfällen verkürzt sich die Frist auf drei Werktage. 7. Alle Unterlagen zu den Arbeiten des Rates werden grundsätzlich in französischer und deutscher Sprache verfasst. Ausnahmen davon sind von einer externen Stelle angefertigte Dokumente, die auf Anfrage eines Ratsmitglieds vom Generalsekretariat übersetzt werden, sofern es sich um öffentliche Dokumente handelt oder dies von einem Gesetz vorgeschrieben wird. Eine Simultanübersetzung für die Sitzungen des Rates wird gewährleistet. 8. Die Ratssitzung wird von der Präsidentin/dem Präsidenten oder, in ihrer/seiner Abwesenheit, von der Vizepräsidentin/dem Vizepräsidenten geleitet. Die Präsidentin/der Präsident oder die Vizepräsidentin/der Vizepräsident, die/der sie/ihn vertritt, handhabt die Ordnung und übt das Hausrecht in der Versammlung aus. 9. Zu den Ratssitzungen können Vertreterinnen und Vertreter von
---	---

compétentes que le-la Président-e juge utile d'entendre pour éclairer les débats. Ils ne participent pas aux votes. 10. Toutes les délibérations du Conseil donnent lieu à la rédaction d'un procès-verbal en langue française et allemande. L'utilisation d'un magnétophone est autorisée comme aide à la rédaction du procès-verbal. 11. Les annonces publiques des décisions du Conseil sont publiées conformément aux statuts de l'Ortenaukreis relatifs à la « Form der öffentlichen Bekanntmachung » ainsi que conformément au règlement intérieur de l'Eurométropole de Strasbourg, dans le respect des formes d'annonces publiques qu'ils prévoient et dans leurs versions respectivement en vigueur.	Einrichtungen oder andere sachkundige Personen oder Sachverständige (in beratender Funktion) eingeladen werden, deren Anwesenheit die Präsidentin/der Präsident für die Diskussion als nützlich erachtet. Sie haben kein Stimmrecht. 10. Alle Beschlüsse des Rates werden in einer Niederschrift in deutscher und in französischer Sprache verfasst. Als Protokollhilfe ist die Verwendung eines Tonbandgerätes zulässig. 11. Die öffentliche Bekanntmachung der Ratsbeschlüsse erfolgt gemäß der Satzung des Ortenaukreises über die Form der öffentlichen Bekanntmachung, sowie gemäß der Geschäftsordnung der Eurometropole Straßburg und der in ihnen festgelegten Regelungen zur Form der öffentlichen Bekanntmachung, in der jeweils gültigen Fassung.
ARTICLE 5 : Délibération du Conseil 1. Le Conseil ne délibère valablement que lorsqu'au moins la moitié des représentant-e-s de la partie française et de la partie allemande sont physiquement présent-e-s. Au cas où le quorum n'est pas atteint, le Conseil est à nouveau convoqué sans modification de l'ordre du jour en respectant un délai minimum de 7 jours. Il peut alors valablement délibérer sans condition de quorum. Le quorum doit être atteint à l'ouverture de la séance et pour toutes les délibérations au moment de la mise en discussion. En cas de circonstances exceptionnelles, notamment en cas de menace d'épidémie ou en cas de force majeure rendant la distanciation nécessaire, les réunions du Conseil peuvent être organisées par visioconférence. 2. Les décisions du Conseil sont prises à la majorité simple des votes exprimés. Pour le calcul de la majorité, il n'est tenu compte ni des abstentions, ni des votes	ARTIKEL 5: Beschlussfassung des Rates 1. Der Eurodistriktrat ist nur dann beschlussfähig, wenn mindestens je die Hälfte der Vertreterinnen und Vertreter der französischen Seite und der deutschen Seite physisch anwesend ist. Falls die Beschlussfähigkeit nicht gegeben ist, wird der Rat mit einer Frist von mindestens 7 Tagen zum selben Gegenstand erneut einberufen. Er ist dann ohne Rücksicht auf das Quorum beschlussfähig. Die Beschlussfähigkeit muss zu Beginn der Sitzung und für alle Beschlüsse in dem Moment der Eröffnung der Beratung gegeben sein. Unter außergewöhnlichen Umständen, besonders im Falle einer Pandemiebedrohung oder bei Fällen höherer Gewalt, bei denen sich Distanzierungsmaßnahmen notwendig erweisen, können die Ratssitzungen als Videokonferenz organisiert werden. 2. Die Beschlüsse des Rates werden mit der einfachen Mehrheit der abgegebenen Stimmen gefasst. Für die Berechnung der Mehrheit werden

nuls, ni des votes blancs. Les modifications des statuts sont adoptées à la majorité qualifiée des deux tiers des suffrages exprimés. 3. À la demande d'un tiers (1/3) des représentant·e·s présent·e·s ou représenté·e·s, le Conseil statue à la double majorité simple des suffrages exprimés de la partie allemande et de la partie française. 4. En cas d'égalité des voix lors des votes, la voix du·de la Président·e, ou en son absence, du·de la Vice-Président·e, est prépondérante. 5. Le vote est public. Le vote à bulletin secret est utilisé quand le tiers (1/3) des représentant·e·s présent·e·s en fait la demande. Le vote est également secret en cas d'élection, sauf unanimité du Conseil en faveur d'un vote public. Le Conseil peut également voter à distance si l'organisation d'une visioconférence s'est avérée nécessaire. Dans ce cas, le vote demeure public. 6. Les représentant·e·s au Conseil veillent à faire connaître les résultats des délibérations de l'Eurodistrict dans leur collectivité d'origine. Ils·elles veillent à la bonne mise en œuvre des délibérations de l'Eurodistrict. 7. Toute personne physique ou morale a un droit de consultation et de copie totale ou partielle des procès-verbaux du Conseil, des budgets, des comptes et des délibérations ainsi que des arrêtés du·de la Président·e sans devoir se déplacer. Ces documents sont mis à disposition sur le site Internet de l'Eurodistrict.	Enthaltungen, ungültige Stimmen und leere Stimmzettel nicht berücksichtigt. Ein Beschluss über die Änderung der Satzung bedarf einer Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen. 3. Auf Verlangen eines Drittels (1/3) der anwesenden oder vertretenen Vertreterinnen und Vertreter, beschließt der Rat mit der doppelten einfachen Mehrheit der abgegebenen Stimmen der deutschen und der französischen Seite. 4. Bei Stimmengleichheit gibt die Stimme der Präsidentin/des Präsidenten, in ihrer/seiner Abwesenheit die der Vizepräsidentin/des Vizepräsidenten, den Ausschlag. 5. Die Abstimmung erfolgt offen. Eine geheime Abstimmung über Stimmzettel findet statt, wenn ein Drittel (1/3) der anwesenden Vertreterinnen und Vertreter dies verlangt. Im Falle einer Wahl ist die Abstimmung ebenfalls geheim, sofern der Rat sich nicht einstimmig für eine öffentliche Abstimmung ausspricht. Sollte sich die Organisation der Sitzung in Form einer Videokonferenz als notwendig erweisen, kann der Rat elektronisch fernabstimmen. In diesem Fall ist die Abstimmung öffentlich. 6. Die Vertreterinnen und Vertreter im Rat sorgen für die Bekanntmachung der Abstimmungsergebnisse des Eurodistrikts in der Körperschaft, die sie entsandt hat. Sie fördern die Umsetzung der Beschlüsse des Eurodistrikts. 7. Jede natürliche oder juristische Person hat das Recht, die Niederschriften des Rates, den Haushalt, die Rechnungen, die Beschlüsse und die Anordnungen der Präsidentin/des Präsidenten einzusehen sowie auszugsweise oder vollständige Abschriften zu erhalten, ohne dafür ins Generalsekretariat kommen zu müssen. Diese Dokumente werden auf der Internetseite des Eurodistrikts zur Verfügung gestellt.
ARTICLE 6 : Attributions du Conseil 1. Le Conseil règle par ses délibérations les affaires relevant des missions de l'Eurodistrict, définies à l'article 5 de la	ARTIKEL 6: Zuständigkeiten des Rates 1. Der Rat regelt über seine Beschlüsse die Angelegenheiten, die zu den Aufgaben des Eurodistrikts gemäß Artikel 5 der

convention constitutive qui fait partie des présents statuts. 2. Le Conseil statue notamment sur les points suivants : 1 – il délibère sur les modifications de la convention constitutive et des présents statuts, notamment pour autoriser l'adhésion ou le retrait d'un membre ; 2 – il débat de la stratégie de développement commun et sur les orientations générales de l'action de l'Eurodistrict ; 3 – il détermine les activités de l'Eurodistrict et adopte le programme de travail ; 4 – il vote le budget primitif (budget prévisionnel) et arrête les comptes par le vote du compte administratif qui est présenté par le-la Président-e, et du compte de gestion ; 5 – il fixe annuellement le montant des contributions statutaires ; 6 – il procède en son sein à l'élection du-de la Président-e et du-de la Vice-Président-e ; 7 – il définit les pouvoirs qu'il délègue au-à la Président-e, à l'exception de l'adoption du budget, de l'arrêt des comptes, de la création d'emplois, de la conclusion de conventions qui impliquent un engagement financier de l'Eurodistrict supérieur à 25 000 € H.T. 8 – il décide de la mise en place et de la composition et du fonctionnement de commissions politiques et thématiques chargées de préparer les décisions ou de faire des propositions ; 9 – il confirme, sur proposition du-de la Président-e, la nomination du-de la Secrétaire Général-e ; 10 – il délibère sur l'approbation et la modification de son Règlement intérieur, sur proposition du-de la Président-e ;	Gründungsvereinbarung gehören, die Bestandteil dieser Satzung ist. 2. Insbesondere beschließt der Rat über folgende Angelegenheiten: 1- Er entscheidet über Änderungen der Gründungsvereinbarung und der vorliegenden Satzung, insbesondere über die Zustimmung zum Beitritt oder zum Austritt eines Mitglieds. 2- Er berät über die Strategie der gemeinsamen Entwicklung und die allgemeine Ausrichtung der Tätigkeit des Eurodistrikts. 3- Er bestimmt die Tätigkeiten des Eurodistrikts und beschließt das Arbeitsprogramm. 4- Er beschließt den Haushaltsplan (Budgetentwurf) und stellt den Jahresabschluss per Abstimmung über die Jahresrechnung, welche vom Präsidenten vorgelegt wird, und über den Jahresabschluss auf. 5- Er legt jährlich den satzungsmäßigen Beitrag fest. 6- Er wählt aus seiner Mitte die Präsidentin/den Präsidenten und die Vizepräsidentin/den Vizepräsidenten. 7- Er bestimmt die der Präsidentin/dem Präsidenten zu übertragenden Zuständigkeiten mit Ausnahme des Haushaltsbeschlusses, der Aufstellung des Jahresabschlusses, des Stellenplans und des Abschlusses von Vereinbarungen, die zu einer finanziellen Verpflichtung des Eurodistrikts von mehr als 25.000 € netto führen. 8- Er bestimmt über die Einrichtung, die Zusammensetzung und den Geschäftsgang von politischen und thematischen Ausschüssen mit dem Auftrag, Beschlüsse vorzubereiten oder Vorschläge zu machen. 9- Er bestätigt auf Vorschlag der Präsidentin/des Präsidenten die Benennung der Generalsekretärin/des Generalsekretärs. 10- Er beschließt auf Vorschlag der Präsidentin/des Präsidenten über die
--	---

11 – il délibère sur l'adhésion de l'Eurodistrict à un autre Groupement ; 12 – il délibère sur la réalisation de projets et sur l'exercice de la maîtrise d'ouvrage ; 13 – il délibère sur la dissolution de l'Eurodistrict et sur les mesures afférentes.	Aufstellung und die Änderung der Geschäftsordnung. 11- Er beschließt über den Beitritt des Eurodistrikts zu einem anderen Verband. 12- Er beschließt über die Durchführung von Projekten und über die Ausübung der Projektträgerschaft. 13- Er beschließt über die Auflösung des Eurodistrikts und die diesbezüglichen Maßnahmen.
ARTICLE 7 : Présidence 1. Le Conseil élit le·la Président·e et le·la Vice-Président·e en son sein pour une durée de 3 ans. 2. Le·la Président·e et le·la Vice-Président·e sont élu·e·s au scrutin majoritaire uninominal à deux tours. 3. Le·la Président·e est élu·e alternativement sur proposition de la partie française et de la partie allemande. 4. Le·la Vice-Président·e est choisi·e parmi les représentants relevant de la partie autre que celle dont le·la Président·e est issu·e. 5. Le·la Président·e exerce les fonctions de Directeur·rice telles que déterminées par le Règlement (CE) n°1082/2006 : il·elle représente l'Eurodistrict et agit au nom et pour le compte de celui-ci. 6. Le·la Président·e prépare et exécute les décisions du Conseil. 7. Le·la Président·e convoque le Conseil et détermine le lieu de la séance. 8. Le·la Président·e arrête l'ordre du jour du Conseil. Au cours d'une séance du Conseil, un quart (¼) des représentants peut décider, par courrier adressé au·à la Président·e, de l'inscription de points à l'ordre du jour de la prochaine séance. Hors séance du Conseil, dans les mêmes	ARTIKEL 7: Präsidenschaft 1. Der Rat wählt die Präsidentin/den Präsidenten und die Vizepräsidentin/den Vizepräsidenten aus seiner Mitte für eine Dauer von 3 Jahren. 2. Die Präsidentin/der Präsident und die Vizepräsidentin/der Vizepräsident werden in zwei Wahlgängen gewählt. Gewählt ist, wer mehr als die Hälfte der gültigen Stimmen erhalten hat. 3. Die Präsidentin/der Präsident wird wechselnd auf Vorschlag der deutschen und der französischen Seite gewählt. 4. Die Vizepräsidentin/der Vizepräsident wird aus der Mitte der Vertreterinnen und Vertreter derjenigen Partei gewählt, die nicht die Präsidentin/den Präsidenten stellt. 5. Die Präsidentin/der Präsident nimmt die Aufgabe der Direktorin/des Direktors im Sinne der Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 wahr: Sie/er vertritt den Eurodistrikt und handelt in dessen Namen und für dessen Rechnung. 6. Die Präsidentin/der Präsident bereitet die Entscheidungen des Rates vor und führt sie aus. 7. Die Präsidentin/der Präsident beruft den Rat ein und bestimmt den Ort der Sitzung. 8. Die Präsidentin/der Präsident legt die Tagesordnung der Ratssitzung fest. Ein Viertel (¼) der Vertreterinnen und Vertreter kann während einer Sitzung über ein an die Präsidentin/den Präsidenten adressiertes Schreiben verlangen, dass eine Angelegenheit auf

conditions d'envoi de la demande, un quart (¼) des représentants peut également décider de l'inscription de points à l'ordre du jour pour la séance suivante.	die Tagesordnung der nächsten Sitzung gesetzt wird. Gleiches gilt für einen Antrag außerhalb der Ratssitzung, eine Angelegenheit auf die Tagesordnung der übernächsten Sitzung zu setzen.
9. Le-la Président-e prépare le budget et présente le compte administratif et le compte de gestion, ainsi que le programme de travail, soumis au vote du Conseil	9. Die Präsidentin/der Präsident bereitet den Haushalt vor und legt die Jahresrechnung und den Jahresabschluss sowie das Arbeitsprogramm dem Rat zur Beschlussfassung vor.
10. Le-la Président-e accorde directement des subventions jusqu'à un montant de 5 000 € inclus.	10. Die Präsidentin/der Präsident bewilligt Subventionen von einer Höhe bis einschließlich 5.000 € direkt.
11. Le-la Président-e signe les conventions dans le cadre du budget voté jusqu'à un montant de 25 000 € HT inclus.	11. Die Präsidentin/der Präsident schließt Verträge im Rahmen des Haushaltsbeschlusses bis zu einem Betrag von einschließlich 25.000 € netto.
12. Le-la Président-e est ordonnateur-riche des dépenses et prescrit l'exécution des recettes.	12. Die Präsidentin/der Präsident ist Anweisungsbefugte oder Anweisungsbefugter der Ausgaben und ordnet die Ausführung der Einnahmen an.
13. Le-la Président-e est le-la chef-fe des services de l'Eurodistrict. À ce titre, il-elle recrute le-la Secrétaire Général-e avec l'accord du Conseil, ainsi que le personnel de l'Eurodistrict, en concertation avec le-la Secrétaire Général-e. Il-elle veille au respect du principe d'équilibre entre les deux parties de l'Eurodistrict.	13. Die Präsidentin/der Präsident ist die Leiterin/der Leiter der Verwaltung des Eurodistrikts. Als solche/solcher stellt sie/er im Einvernehmen mit dem Rat den Generalsekretär/die Generalsekretärin und die übrigen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Eurodistrikts im Einvernehmen mit dem Generalsekretär/der Generalsekretärin ein. Sie/er achtet auf die Wahrung des Gleichgewichts zwischen den beiden Parteien des Eurodistrikts.
14. Le-la Président-e représente l'Eurodistrict en justice et dans toutes les interventions, réunions et manifestations.	14. Die Präsidentin/der Präsident vertritt den Eurodistrikt gerichtlich und außergerichtlich bei allen Vorträgen, Versammlungen und Veranstaltungen.
15. Le-la Président-e est responsable de l'administration courante de l'Eurodistrict ainsi que des activités qui lui sont confiées par ailleurs par les statuts ou par le Conseil. Il-elle peut déléguer par arrêté, sous sa surveillance et sa responsabilité, une partie de ses attributions au-la Vice-Président-e ainsi que sa signature au-la Secrétaire Général-e ou aux responsables désigné-e-s au sein du Secrétariat Général, notamment pour l'ordonancement des dépenses.	15. Die Präsidentin/der Präsident erledigt in eigener Zuständigkeit die Geschäfte der laufenden Verwaltung und die ihr/ihm sonst durch Satzung oder vom Rat übertragenen Aufgaben. Sie/er kann durch Verfügung unter Beibehaltung ihrer/seiner Aufsicht und ihrer/seiner Verantwortlichkeit einen Teil ihrer/seiner Aufgaben dem Vizepräsidenten/der Vizepräsidentin übertragen. In gleicher Weise kann sie/er ihre/seine Zeichnungsbefugnis, insbesondere für

16. Le-la Président-e prépare les séances du Conseil ainsi que les points traités à l'ordre du jour. 17. Le-la Président-e examine préalablement le budget et le montant des contributions annuelles des membres. 18. Le-la Président-e prépare et propose à l'approbation du Conseil le Règlement intérieur	die Anordnung von Ausgaben, der Generalsekretärin/dem Generalsekretär oder ernannten Verantwortlichen des Generalsekretariats übertragen. 16. Die Präsidentin/der Präsident bereitet die Ratssitzungen und die Tagesordnungspunkte vor. 17. Die Präsidentin/der Präsident führt eine Vorprüfung des Haushaltsplans und der jährlichen Mitgliedsbeiträge durch. 18. Die Präsidentin/der Präsident erarbeitet die Geschäftsordnung und legt sie dem Rat zur Beschlussfassung vor.
ARTICLE 8 : Commission administrative 1. La Commission administrative est composée du-de la Président-e, du-de la Vice-Président-e et de 6 membres représentant à parité la partie allemande et la partie française. A l'exception du-de la Président-e et du-de la Vice-Président-e, qui sont membres de droit de la commission administrative, tous les membres de la commission administrative sont élus par le Conseil. 2. La commission administrative se réunit sur convocation du-de la président-e. Les décisions peuvent également être prises par une procédure écrite par voie électronique sur sollicitation du-de la président-e. 3. La Commission administrative est compétente en toute matière déléguée par le Conseil de l'Eurodistrict sur les domaines suivants: - L'organisation du personnel du secrétariat général (p. ex. règlement de service, tableau des effectifs, procédure de recrutement) - Formation et formation continue - Prévention santé et sécurité du travail - Dialogue social et d'autres questions confiées à la Commission par le Conseil.	ARTIKEL 8: Verwaltungskommission 1. Die Verwaltungskommission besteht aus der Präsidentin/dem Präsidenten, der Vizepräsidentin/dem Vizepräsidenten und 6 Mitgliedern, die paritätisch den deutschen und den französischen Teil vertreten. Mit Ausnahme der Präsidentin/des Präsidenten und der Vizepräsidentin/des Vizepräsidenten, die kraft ihres Amtes Mitglieder der Verwaltungskommission sind, werden alle Mitglieder der Verwaltungskommission vom Rat gewählt. 2. Die Verwaltungskommission tritt auf Einberufung der Präsidentin/des Präsidenten zusammen. Beschlüsse können auch auf Vorschlag der Präsidentin/des Präsidenten in einem Umlaufverfahren in elektronischer getroffen werden. 3. Die Verwaltungskommission ist für die folgenden Bereiche in allen Angelegenheiten, die ihr vom Eurodistriktrat übertragen werden, zuständig: - Personalorganisation des Generalsekretariats (wie bspw. Dienstordnung, Stellenplan, Einstellungsverfahren) - Aus- und Weiterbildung - Gesundheitsprävention und Arbeitssicherheit - Sozialer Dialog Und sonstige Angelegenheiten, die der Kommission vom Rat übertragen werden.

Les décisions sont prises à la majorité simple, à condition qu'au moins la moitié des voix des représentant-e-s de la partie française et de la partie allemande, dont le-la Président-e ou le-la Vice-Président-e, aient été exprimées. Pour les décisions prises par procédure écrite, le texte de la proposition de décision ainsi que les documents nécessaires sont mis à la disposition de tous les membres de la Commission par voie électronique. Les documents et les procès-verbaux des réunions sont rédigés en allemand et en français. Les membres de la Commission peuvent voter par voie électronique jusqu'à une date limite indiquée, qui doit être d'au moins 7 jours ouvrables après l'envoi des documents. La demande est acceptée si aucun membre ne s'y oppose. Le vote est préformulé sur le texte lui-même en termes d'« approbation », de « rejet » ou d'« abstention ». Un vote de refus ou d'abstention a pour conséquence qu'aucune décision n'est prise et qu'une délibération doit avoir lieu lors de la prochaine réunion de la commission.	Beschlüsse werden gefasst, sofern mindestens die Hälfte der Stimmen der Vertreterinnen und der deutschen Präsidentin/des Präsidenten oder der Vizepräsidentin/des Vizepräsidenten, abgegeben wurden. Im Falle eines Beschlusses durch Umlaufverfahren wird allen Kommissionsmitgliedern auf elektronischem Weg der Text der Beschlussvorlage sowie die dazugehörigen notwendigen Dokumente zu Verfügung gestellt. Die Unterlagen und Sitzungsprotokolle sind jeweils in französischer und in deutscher Sprache zu verfassen. Die Kommissionsmitglieder können ihre Stimme in elektronischer Form, bis zu einem angegebenen Stichtag, der mindestens 7 Werktage nach Versenden der Dokumente liegen muss, abgeben. Der Antrag ist angenommen, wenn kein Mitglied widerspricht. Die Stimmabgabe ist auf dem Text selbst in den Worten „Zustimmung“, „Ablehnung“ oder „Enthaltung“ vorformuliert. Eine Ablehnung oder Enthaltung der Stimme hat zur Folge, dass kein Beschluss erfolgt und eine Beratung in der nächsten Kommissionssitzung erfolgen muss.	Envoyé en préfecture le 12/02/2024 Reçu en préfecture le 12/02/2024 Publié le ID : 067-200024172-20231207-DEL_3_1_3_2023-DE 
ARTICLE 9 : Secrétariat Général 1. Le-la Président-e de l'Eurodistrict agit en étroite et confiante relation de coopération avec les administrations des membres. 2. Le-la Président-e peut se faire assister d'un-e Secrétaire Général-e placé-e sous son autorité. Il-elle peut lui donner délégation de signature. 3. Le-la Président-e ou, le cas échéant, le-la Secrétaire Général-e s'appuient sur les services d'un Secrétariat Général qui assure notamment : 1 – en tant que secrétariat des organes de l'Eurodistrict, la préparation des Conseils de l'Eurodistrict ainsi que le suivi de l'exécution de ses décisions et projets ;	ARTIKEL 9 Generalsekretariat 1. Die Präsidentin/der Präsident des Eurodistrikts handelt in enger und vertrauensvoller Zusammenarbeit mit den Verwaltungen der Mitglieder. 2. Die Präsidentin/der Präsident kann sich der Unterstützung einer Generalsekretärin/eines Generalsekretärs unter ihrer/seiner Leitung bedienen. Sie/er kann ihr/ihm ihre/seine Zeichnungsbefugnis übertragen. 3. Die Präsidentin/der Präsident oder gegebenenfalls die Generalsekretärin/der Generalsekretär bedient sich der Mitarbeit eines Generalsekretariats, welches insbesondere: 1- Als Geschäftsstelle der Organe des Eurodistrikts die Vorbereitung der Sitzungen des Eurodistriktrates sowie die Ausführung seiner Beschlüsse und Projekte unterstützt;	

Envoyé en préfecture le 12/02/2024

Reçu en préfecture le 12/02/2024

Publié le



ID : 067-200024172-20231207-DEL_3_1_3_2023-DE

2 – la coordination des services administratifs et/ou techniques des membres de l'Eurodistrict ; 3 – le service commun de traduction et d'interprétation ; 4 – la communication externe de l'Eurodistrict.	2- Die Koordination der Verwaltungen und/oder der technischen Dienste der Mitglieder des Eurodistrikts koordiniert; 3- Den gemeinsamen Übersetzungs- und Sprachdienst verwaltet; 4- Die Öffentlichkeitsarbeit des Eurodistrikts gewährleistet.
ARTICLE 10 : Ressources de l'Eurodistrict 1. Les ressources de l'Eurodistrict comprennent : - les contributions annuelles des membres, - les subventions, - les dons et legs, - les produits afférents aux services rendus, - toute autre recette conforme aux lois et règlements en vigueur, - le produit des emprunts. Chaque emprunt ainsi que ses modalités de remboursement doivent faire l'objet d'un accord de tous les membres. 2. L'Eurodistrict peut contracter des emprunts seulement si une autre source de financement n'est pas possible ou si elle est inappropriée. Les emprunts ne peuvent être contractés que pour les investissements ou des mesures de développement liées aux investissements. Les engagements d'emprunt ne peuvent pas dépasser la capacité de financement de l'Eurodistrict.	ARTIKEL 10: Mittelaufbringung des Eurodistrikts 1. Die Einnahmen des Eurodistrikts umfassen: - die jährlichen Mitgliedsbeiträge, - Zuwendungen, - Schenkungen und Vermächtnisse, - Leistungsentgelte, - sonstige rechtlich zulässige Einnahmen, - Zinseinkünfte. Die Aufnahme von Krediten einschließlich der Rückzahlungsbedingungen sind durch Vereinbarung zwischen allen Mitgliedern zu regeln. 2. Der Eurodistrikt darf Kredite nur aufnehmen, wenn eine andere Finanzierungsmöglichkeit nicht besteht oder wenn eine solche ungeeignet wäre. Kredite dürfen nur für Investitionen oder für Entwicklungsmaßnahmen im Zusammenhang mit Investitionen aufgenommen werden. Die Kreditverpflichtungen dürfen die finanzielle Leistungsfähigkeit des Eurodistrikts nicht überschreiten.
ARTICLE 11 : Contribution financière des membres 1. Chaque membre contribue au financement de l'Eurodistrict. 2. Le montant global de la contribution financière annuelle des membres est voté par le Conseil durant la première moitié de l'année d'exécution. Cette contribution est répartie à parité entre la partie française et la partie allemande.	ARTIKEL 11: Mitgliedsbeiträge 1. Jedes Mitglied trägt zur Finanzierung des Eurodistrikts bei. 2. Der Gesamtbeitrag des jährlichen Finanzierungsbeitrages aller Mitglieder wird vom Rat im ersten Halbjahr jedes Geschäftsjahres beschlossen. Dieser Mitgliedsbeitrag wird zu gleichen Teilen von der französischen und von der deutschen Seite aufgebracht.

La partie française supporte la moitié de la contribution financière totale, à raison de : - 85% du montant dû par la partie française, pour l'Eurométropole de Strasbourg et la Communauté de communes du Canton d'Erstein. La contribution de chacune de ces organisations est calculée en fonction du nombre d'habitants au dernier recensement général ou complémentaire connu. - 5% du montant dû par la partie française, pour la République française ; - 5% de la contribution due par la partie française, pour la Collectivité européenne d'Alsace ; - 5 % de la contribution due par la partie française, pour la Région Grand Est. Les contributions dues par la République française, la Collectivité européenne d'Alsace et la Région Grand Est sont calculées sur la contribution totale à la charge de la partie française, indépendamment du nombre d'habitants. Les membres de la partie allemande supportent l'autre moitié de la contribution selon les modalités suivantes : - Dans un premier temps, la contribution totale de la partie allemande est divisée par le nombre d'habitants total de l'Ortenaukreis au dernier recensement général de la population connu. - Dans un deuxième temps, le résultat précédent est multiplié par la population respective de chaque ville au dernier recensement général de la population connu. La moitié de la somme obtenue constitue la contribution respective de chaque ville. - La contribution propre de l'Ortenaukreis est calculée par différence entre la contribution	Die französische Seite trägt die Hälfte des Gesamtbeitrags, nämlich: - 85% des von der französischen Seite zu zahlenden Beitrags von der Eurometropole Straßburg und dem Gemeindeverband Canton d'Erstein. Dieser Beitrag berechnet sich nach der Einwohnerzahl, gemäß der letzten bekannten allgemeinen oder ergänzenden, amtlichen Zählung. - 5% des von der französischen Seite zu zahlenden Beitrags von der Französischen Republik; - 5 % des von der französischen Seite zu zahlenden Beitrags von der Europäischen Gebietskörperschaft Elsass; - 5 % des von der französischen Seite zu zahlenden Beitrags von der Region Grand Est. Die von der Französischen Republik, der Europäischen Gebietskörperschaft Elsass sowie der Region Grand Est zu zahlenden Beiträge berechnen sich auf Basis des Gesamtbeitrags, der von französischer Seite zu tragen ist; er berechnet sich unabhängig von der Einwohnerzahl. Die Mitglieder der deutschen Seite tragen die andere Hälfte des Beitrags zu folgenden Bedingungen: - In einem ersten Schritt wird der gesamte, auf die deutsche Seite entfallende Anteil durch die Einwohnerzahl des Ortenaukreises nach Maßgabe der letzten amtlichen Zählung geteilt. - In einem zweiten Schritt wird das Ergebnis für jede Stadt mit deren Einwohnerzahl nach Maßgabe der letzten amtlichen Zählung multipliziert. Die Hälfte des so ermittelten Betrages ergibt den jeweiligen Beitrag der betreffenden Stadt. - Der Beitrag des Ortenaukreises selbst errechnet sich als Differenz zwischen dem gesamten, auf die
--	---

globale de la partie allemande et celle des villes allemandes.	deutsche Seite enthaltenden Beitrag und dem der deutschen Städte.
3. Les contributions annuelles sont des dépenses auxquelles les membres sont légalement tenus. 4. Le paiement des contributions annuelles des collectivités membres se fait en principe en une fois et au plus tard à la fin du 1^{er} semestre de l'année en cours. 5. Les collectivités inscrivent à leur budget les sommes nécessaires pour couvrir les contributions qui leur sont notifiées par l'Eurodistrict, après approbation du budget primitif par le Conseil. 6. Les collectivités membres peuvent mettre à disposition de l'Eurodistrict du personnel, des locaux ainsi que des moyens de fonctionnement. Dans ce cas, les frais afférents donnent lieu à un remboursement total ou partiel, dans les conditions fixées par le Conseil. 7. En cas d'admission ou de retrait d'un membre en cours d'année civile, la contribution annuelle sera due pour toute l'année engagée. 8. Toute admission ou retrait d'un membre nécessite une modification de la clé de répartition des contributions des membres.	3. Die Jahresbeiträge stellen Ausgaben dar, zu denen die Mitglieder gesetzlich verpflichtet sind. 4. Die Zahlung des Jahresbeitrages der Mitgliedskörperschaften erfolgt grundsätzlich in einer einmaligen Zahlung spätestens bis zur 1. Hälfte des laufenden Jahres. 5. Die Körperschaften sehen in ihrem Haushalt die notwendigen Summen für die Zahlung der Beiträge vor, die ihnen vom Eurodistrikt nach Beschluss des Haushaltplans durch den Rat mitgeteilt werden. 6. Die Mitgliedskörperschaften können dem Eurodistrikt Personal, Räumlichkeiten oder Betriebsmittel zur Verfügung stellen. In diesem Fall führen die diesbezüglichen Kosten zu einer vollständigen oder teilweisen Erstattung nach Maßgabe der vom Rat festgesetzten Bedingungen. 7. Bei einem Beitritt oder Ausscheiden eines Mitglieds im Laufe des Kalenderjahres ist der Beitrag für das gesamte Jahr zu bezahlen. 8. Jeder Beitritt und jedes Ausscheiden eines Mitglieds erfordert eine Anpassung des Verteilungsschlüssels.

ARTICLE 12 : Dispositions budgétaires et comptables 1. Le Conseil vote le budget primitif (budget prévisionnel) sur proposition du/de la Président-e au plus tard le 15 avril de chaque année. Il arrête les comptes par le vote du compte administratif présenté par le-la Président-e, et du compte de gestion, au plus tard le 30 juin de l'année qui suit la clôture de l'exercice concerné. 2. Copie du budget primitif et du compte administratif sont adressés chaque année aux membres. 3. Les excédents comme les déficits sont repris au budget de l'exercice suivant. 4. Au moment du vote du compte administratif le-la Président-e doit se retirer, le Conseil élit alors un-e Président-e de séance. 5. La gestion du budget et de la trésorerie de l'Eurodistrict respecte les règles de la comptabilité publique française en vigueur, et notamment les articles L.1612-1 à L.1612-20 du Code général des collectivités territoriales. 6. Le comptable public est désigné conformément aux dispositions prévues à l'article L.1617-1 du CGCT et nommé par le-la Préfet-e après avis du Trésorier-ière-Payeur Général-e	ARTIKEL 12: Haushalt und Rechnungswesen 1. Der Rat beschließt den Haushaltsplan (Budgetentwurf) auf Vorschlag der Präsidentin/des Präsidenten spätestens bis zum 15. April jeden Jahres. Er stellt den Jahresabschluss per Abstimmung über die Jahresrechnung, welche von der Präsidentin /von dem Präsidenten vorgelegt wird, sowie über den Jahresabschluss bis spätestens zum 30. Juni des Jahres, das auf das Ende des betreffenden Rechnungsjahres folgt, auf. 2. Abschriften des Haushalts und der Jahresrechnung werden den Mitgliedern jedes Jahr zugeleitet. 3. Überschüsse und Fehlbeträge werden in den Haushalt des Folgejahres übernommen. 4. Bei der Stimmabgabe zur Jahresrechnung muss sich die Präsidentin/der Präsident zurückziehen; der Rat wählt eine Präsidentin/einen Präsidenten für diese Sitzung. 5. Die Haushalts- und Kassenführung des Eurodistrikts erfolgt nach den in Frankreich geltenden Regeln der öffentlichen Haushaltsführung, insbesondere nach den Artikeln L.1612-1 bis L.1612-20 des Allgemeinen Gesetzes über die Gebietskörperschaften (Code général des collectivités territoriales). 6. Die öffentliche Rechnungsführerin/der öffentliche Rechnungsführer wird nach den Bestimmungen des Artikels L. 1617-1 des Allgemeinen Gesetzes über die Gebietskörperschaften (Code général des collectivités territoriales) durch die Präfektin/den Präfekten im Einvernehmen mit der Trésorière/dem Trésorier ernannt.
ARTICLE 13 : Marchés publics, concessions et délégations de service public 1. L'Eurodistrict, en tant qu'organisme de droit public, est soumis au Code des marchés publics. 2. Le Conseil met en place une commission d'appel d'offres pour la passation des marchés publics, conformément à la réglementation applicable.	ARTIKEL 13: Vergaben, Konzessionen und Aufträge für öffentliche Dienstleistungen 1. Da der Eurodistrikt eine Einrichtung des öffentlichen Rechts ist, ist er dem Code des marchés publics unterstellt. 2. Der Rat richtet eine Vergabekommission für die Durchführung öffentlicher Ausschreibungen in Übereinstimmung mit dem anwendbaren Recht ein.

3. Au cas où il serait procédé à une délégation de service public ou à une concession de service public, il sera mis en place une commission conformément aux dispositions de l'article L.1411-5 du Code général des collectivités territoriales.	3. Im Falle der Beauftragung mit öffentlichen Dienstleistungen oder der Erteilung einer Konzession für öffentliche Dienstleistungen, wird ein Ausschuss in Übereinstimmung mit Artikel L.1411-5 des Code général des collectivités territoriales eingerichtet.
ARTICLE 14 : Adoption et modification des statuts Les présents statuts ainsi que chaque modification sont approuvés par le Conseil de l'Eurodistrict à la majorité des deux tiers des voix exprimées.	ARTIKEL 14: Annahme und Änderung der Satzung Die vorliegende Satzung sowie jede Änderung wird vom Eurodistriktrat mit einer Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen beschlossen.
ARTICLE 15 : Responsabilités et droit applicable 1. La responsabilité de l'Eurodistrict vis-à-vis des tiers est basée sur le droit français. 2. Les conséquences financières de la mise en œuvre de cette responsabilité seront supportées par le budget de l'Eurodistrict. 3. En cas de difficultés ou de dissolution de l'Eurodistrict, les membres sont engagés proportionnellement à leur participation. Les membres restent responsables des dettes de l'Eurodistrict jusqu'à extinction de celles-ci. 4. Pour toutes les autres missions, obligations ou litiges pouvant survenir tant sur le plan administratif que judiciaire, c'est le droit français qui s'applique, le siège de l'Eurodistrict étant en France. Réserve étant faite de l'application, le cas échéant, des dispositions du règlement (CE) n°44/2001 du Conseil de l'Union européenne du 22 décembre 2000 concernant la compétence juridique, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale.	ARTIKEL 15: Haftung und anwendbares Recht 1. Die Haftung des Eurodistrikts gegenüber Dritten erfolgt nach französischem Recht. 2. Die finanziellen Folgen der Haftung trägt der Haushalt des Eurodistrikts. 3. Bei Zahlungsschwierigkeiten oder bei Auflösung des Eurodistrikts sind die Mitglieder nach Maßgabe ihrer Beteiligung verpflichtet. Die Mitglieder haften für die Schulden des Eurodistrikts bis zu deren Begleichung. 4. Für alle anderen Aufgaben, Verpflichtungen oder Streitigkeiten, sowohl auf administrativer als auch auf rechtlicher Ebene, ist das französische Recht anwendbar, da sich der Sitz des Eurodistrikts in Frankreich befindet. Dies gilt nicht, soweit die Verordnung (EG) Nr. 44/2001 des Rates der europäischen Union vom 22. Dezember 2000 über die gerichtliche Zuständigkeit, die Anerkennung und Vollstreckung von Entscheidungen in Zivil- und Handelsangelegenheiten anwendbar ist.
ARTICLE 16 : Langue de travail 1. Les langues de travail de l'Eurodistrict sont l'allemand et le français. 2. Les moyens de communication généraux	ARTIKEL 16: Arbeitssprache 1. Die Arbeitssprachen des Eurodistrikts sind Deutsch und Französisch. 2. Die Veröffentlichungen (Broschüren,

(plaquettes, actes internes, site internet) et les documents (rapports d'études) produits au sein de l'Eurodistrict et à destination de l'extérieur doivent être rédigés au moins dans les deux langues de travail.	interne Papiere, Internetauftritt) und die Dokumente (Studienberichte), die vom Eurodistrikt zum Zwecke der Veröffentlichung hergestellt werden, müssen mindestens in den beiden Arbeitssprachen verfasst werden.
ARTICLE 17 : Personnel L'Eurodistrict peut employer directement du personnel, bénéficier de mises à dispositions ou de détachements. Les conditions relatives aux recrutements, à la rémunération, à la couverture sociale et aux conditions de travail sont déterminées par le Conseil de l'Eurodistrict. Celui-ci veille à ce que les conditions soient équivalentes pour l'ensemble du personnel, indépendamment de la nationalité ou du lieu de résidence des agents. Dans ce cadre, il peut décider d'appliquer le droit français ou allemand. En cas de mise à disposition de personnel par une collectivité, les éventuels surcoûts liés au régime national de rémunération sont pris en charge par les collectivités d'origine des agents. En cas de mise à disposition, le Conseil définit une grille de remboursement des collectivités en fonction du poste concerné. Le-la Président-e établit le règlement de service applicable à l'administration de l'Eurodistrict, sur proposition du de la Secrétaire Général-e.	ARTIKEL 17: Personal Der Eurodistrikt kann unmittelbar Personal einstellen, Personalbereitstellung oder Abordnung von Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern zuzulassen. Die Bedingungen für Einstellungen, Arbeitsverhältnisse, Vergütung und soziale Absicherung werden vom Rat des Eurodistrikts festgelegt, wobei darauf geachtet wird, dass die Bedingungen für das gesamte Personal gleichwertig sind, unabhängig von der Nationalität und dem Wohnort der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. Innerhalb dieses Rahmens kann der Rat entscheiden, ob deutsches oder französisches Recht angewendet wird. Im Falle der Entsendung von Personal durch eine Körperschaft werden eventuelle Mehrkosten, basierend auf den nationalen Vergütungsstandards, von den entsendenden Körperschaften übernommen. Im Falle einer Entsendung legt die Präsidentin/der Präsident, entsprechend der betroffenen Stelle, eine Tabelle für die Erstattung an die beteiligten Körperschaften fest. Die Präsidentin/der Präsident erlässt, auf Vorschlag der Generalsekretärin/des Generalsekretärs eine Dienstordnung, die für die Verwaltung des Eurodistrikts anzuwenden ist.
ARTICLE 18 : Règlement intérieur Le Conseil approuve le règlement intérieur de l'Eurodistrict. Le règlement intérieur peut être modifié à la demande écrite d'un membre du Conseil.	ARTIKEL 18: Geschäftsordnung Der Rat beschließt die Geschäftsordnung des Eurodistrikts. Die Geschäftsordnung kann auf schriftlichen Antrag eines Ratsmitgliedes geändert werden.
ARTICLE 19 : Commissions consultatives, Conseil de citoyens Le Conseil peut, dans les conditions définies par son règlement intérieur, mettre en place des commissions consultatives associant	ARTIKEL 19: Beratende Kommissionen, Bürgerbeirat Der Rat kann, unter den in seiner Geschäftsordnung festgelegten Bedingungen, beratende Kommissionen

des partenaires extérieurs, des citoyens ou des groupes d'experts, comme par exemple un conseil de citoyens, et définir leurs fonctions. Les modalités sont régies par le règlement intérieur.	einrichten, die externe Partner, Bürgerinnen und Bürger oder Expertengruppen einbeziehen, wie z.B. einen Bürgerbeirat, und ihre Aufgaben bestimmen. Näheres regelt die Geschäftsordnung.
ARTICLE 20 : Désignation d'un organisme d'audit externe L'Eurodistrict est soumis au contrôle de la Chambre Régionale des Comptes Grand Est.	ARTIKEL 20: Bezeichnung einer externen Prüfungseinrichtung Der Eurodistrikt unterliegt der Prüfung der Chambre Régionale des Comptes Grand Est.
ARTICLE 21 : Entrée en vigueur des statuts et règles transitoires 1. Après transmission au contrôle de légalité préfectoral et sauf disposition contraire ci-après, les statuts entrent en vigueur le jour de la publication de la décision du Conseil (selon l'art. 4.11). Dans le même temps, les statuts dans leur version du 3 décembre 2020 sont abrogés.	ARTIKEL 21: Inkrafttreten der Satzung und Übergangsregelungen 1. Sofern nachfolgend nichts anderes bestimmt ist, tritt diese Satzung, nach Übermittlung an die Präфекtur als Rechtsaufsichtsbehörde, am Tag der öffentlichen Bekanntmachung (nach Art. 4.11) in Kraft. Gleichzeitig tritt die Satzung in der Fassung vom 3. Dezember 2020 außer Kraft.
Fait à Strasbourg le 7 décembre 2023, en exemplaires en langues française et allemande.	Verfasst in Straßburg am 7. Dezember 2023, in Urschriften in französischer und deutscher Sprache.

Jeanne BARSEGHIAN
Présidente de l'Eurodistrict



Accord à l'unanimité des suffrages exprimés adopté le 7 décembre 2023 par le Conseil de l'Eurodistrict, rendu exécutoire après transmission au contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict.



Gründungsvereinbarung des Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit „EURODISTRIKT STRASBOURG-ORTENAU“	Convention constitutive du Groupement Européen de Coopération Territoriale « EURODISTRICT STRASBOURG-ORTENAU »
Zwischen: - der Französischen Republik - der Eurometropole Strasbourg*, - dem Gemeindeverband des Kantons Erstein - der Europäischen Gebietskörperschaft Elsass - der Region Grand Est - dem Landkreis Ortenaukreis*, - der Stadt Offenburg*, - der Stadt Lahr*, - der Stadt Kehl*, - der Stadt Achern*, - der Stadt Oberkirch*. PRÄAMBEL : In Anbetracht - der Gemeinsamen deutsch-französischen Erklärung des Bundeskanzlers der Bundesrepublik Deutschland, Gerhard SCHRÖDER, und des Präsidenten der Französischen Republik, Jacques CHIRAC, zum 40. Jahrestag des Elysée-Vertrags am 22. Januar 2003, in der es heißt: „Wir unterstützen die Schaffung eines Eurodistrikts Strasbourg-Kehl mit guter Verkehrsanbindung, um neue Formen der Kooperation zu erforschen und europäische Institutionen aufzunehmen“; - der Gemeinsamen Resolution der oben genannten	Entre : - la République française - l' Eurometropole de Strasbourg *, - la Communauté de communes du Canton d'Erstein, - la Collectivité européenne d'Alsace - la Région Grand Est - le Landkreis Ortenaukreis*, - la Ville d'Offenburg*, - la Ville de Lahr*, - la Ville de Kehl*, - la Ville d'Achern*, - la Ville d'Oberkirch*. PRÉAMBULE : Vu - la Déclaration Commune franco-allemande du Président de la République française Jacques CHIRAC et du Chancelier allemand Gerhardt SCHRÖDER, à l'occasion du 40^{ème} anniversaire du Traité de l'Elysée, le 22 janvier 2003, selon laquelle « <i>Nous soutenons la création d'un Eurodistrict Strasbourg-Kehl, bien desservi, ayant vocation à explorer de nouvelles formes de coopération et à accueillir des institutions européennes</i> » ; - la résolution commune des collectivités locales désignées ci-

Gebietskörperschaften zur Errichtung eines Eurodistrikts vom 24. Mai 2003; - des „Eckpunktepapiers“ des deutschen und des französischen Staatsministers für Europa vom 30. Juni 2003; - der Vereinbarung über die Gründung des Eurodistrikts Strasbourg-Ortenau vom 17. Oktober 2005; - der Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. Juli 2006 über den Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ); - der Lahrer Erklärung vom 11. Oktober 2008; - des am 3. Februar 2009 von Bernard COTTIN und Erwin VETTER auf Ersuchen des deutschen und französischen Staatsministers für Europa vorgelegten Berichts; - des Erlasses des Préfeten der Region Grande Est vom 28. Januar 2010 über die Gründung des Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) mit der Bezeichnung „Eurodistrikt Straßburg-Ortenau“, bestehend aus den Gründungsmitgliedern; - der am 4. Februar 2010 von den Gründungsmitgliedern unterschriebenen politischen Erklärung, in der sich die Unterzeichner dazu verpflichten, die Gründungsvereinbarung und die Satzung dahin zu ändern, dass die Französische Republik als volles Mitglied dem Verbund beitreten kann. - des Ratsbeschlusses vom 7. Dezember 2023 in der sich die Unterzeichner dazu verpflichten, die Gründungsvereinbarung und die Satzung dahin zu ändern, dass die Region Grand Est sowie die	dessus, pour Eurodistrict, du 24 mai 2003 ; - la note de cadrage des Ministres délégués aux affaires européennes français et allemand du 30 juin 2003 ; - la Convention relative à la création de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau, du 17 octobre 2005 ; - le Règlement CE n°1082/2006 du Parlement européen et du Conseil du 5 juillet 2006 relatif à un Groupement européen de coopération territoriale (GECT) ; - la Résolution de Lahr, du 11 octobre 2008 ; - le Rapport présenté le 3 février 2009, par MM. Bernard COTTIN et Erwin VETTER, sur demande des Ministres français et allemand délégués aux affaires européennes ; - l'arrêté du Préfet de la région Grand Est, en date du 28 janvier 2010, portant création du Groupement européen de coopération territoriale (GECT) dénommé « Eurodistrict Strasbourg-Ortenau », composé des membres fondateurs ; - la déclaration politique signée le 4 février 2010 par les membres fondateurs, par laquelle les signataires s'engagent à modifier la convention et les statuts dans le but de permettre une participation pleine et entière de la République française au Groupement. - la délibération du Conseil du 7 décembre 2023 par laquelle les signataires s'engagent à modifier la convention constitutive et les statuts afin de permettre à la Région Grand Est et à la Collectivité européenne
--	---

Europäische Gebietskörperschaft Elsass, als volle Mitglieder dem Verbund beitreten können. IN DEM BESTREBEN - einen Mehrwert für alle Bürgerinnen und Bürger des Gebietes zu schaffen; - sich zu einem Labor des geeinten Europas zu entwickeln; - auf ihren Gebieten die Grundlagen für einen innovativen Eurodistrikt zu schaffen, der sich schrittweise zu einem wahrhaft grenzüberschreitenden, auf dem Prinzip von gemeinsamen Entscheidungen beruhenden Gemeindeverband entwickeln soll; - die europäische Dimension Strasbourg als Sitz europäischer Institutionen und Organisationen zu stärken und sich auf die Intensität bestehender grenzüberschreitender Zusammenarbeit zu stützen; WIRD FOLGENDES VEREINBART:	d'Alsace d'adhérer au groupement en tant que membres à part entière. DÉSIREUX - d'apporter une plus-value à tous les citoyens et citoyennes de son territoire ; - de devenir un laboratoire de l'Europe unie ; - de fonder sur leurs territoires les bases d'un Eurodistrict innovant, ayant vocation à se transformer progressivement en une réelle intercommunalité transfrontalière reposant sur le principe de la codécision ; - de conforter la dimension européenne de la Ville de Strasbourg, siège d'institutions et d'organisations européennes et de s'appuyer sur l'intensité de la coopération transfrontalière préexistante ; IL EST CONVENU CE QUI SUIT :
ARTIKEL 1: Gründung des Eurodistrikts Strasbourg-Ortenau 1. Gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. Juli 2006 gründen die nachfolgend aufgeführten Mitglieder einen Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) nach französischem Recht, der die Bezeichnung „Eurodistrict Strasbourg-Ortenau“ auf Französisch und „Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau“ auf Deutsch trägt: <u>Gründungsmitglieder:</u> - die Eurometropole Straßburg, - der Landkreis Ortenaukreis,	ARTICLE 1 : Constitution de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau 1. En application du Règlement CE 1082/2006 du Parlement européen et du Conseil du 5 juillet 2006, les membres suivants constituent un Groupement Européen de Coopération Territoriale de droit français, (GECT) dénommé « Eurodistrict Strasbourg-Ortenau » en français et « Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau » en allemand : <u>Membres fondateurs :</u> - L'Eurometropole de Strasbourg - le Landkreis Ortenaukreis,

- die Stadt Offenburg, - die Stadt Lahr, - die Stadt Kehl, - die Stadt Achern. - die Stadt Oberkirch.	- la Ville d'Offenburg, - la Ville de Lahr, - la Ville de Kehl, - la Ville d'Achern, - la Ville d'Oberkirch.
<u>Mitglieder kraft Beitritts:</u> - die Französische Republik - der Gemeindeverband des Kanton Erstein - die Europäische Gebietskörperschaft Elsass - die Region Grand Est	<u>Membre(s) ayant adhéré au Groupement :</u> - La République française, - la Communauté de communes du Canton d'Erstein, - la Collectivité européenne d'Alsace - la Region Grand Est
2. Dem Verbund können darüber hinaus weitere Mitglieder gemäß Artikel 3 der oben genannten EG-Verordnung Nr. 1082/2006 beitreten, - sofern diese aufgrund ihrer eigenen sowie der Zuständigkeiten des Eurodistrikts ein Interesse daran haben, - oder ihr Beitritt den Interessen des Eurodistrikts dient.	2. Le groupement peut néanmoins admettre d'autres membres tels que définis par l'article 3 du règlement communautaire 1082/2006 susmentionné, - S'ils y ont un intérêt au regard de leurs compétences et de celles de l'Eurodistrict, - Ou s'ils justifient d'un intérêt de nature à promouvoir l'Eurodistrict.
3. Mit Beitrittsanträgen potenzieller Mitglieder wird gemäß den Bestimmungen von Artikel 6 dieser Gründungsvereinbarung verfahren. Die spätere Aufnahme von Mitgliedern erfordert die Änderung der Gründungsvereinbarung und der Satzung.	3. La demande d'adhésion de chaque membre potentiel est définie par les dispositions de l'article 6 de la présente convention constitutive. Ces adhésions ultérieures entraîneront une modification de la convention constitutive et des statuts.
4. Die Bundesrepublik Deutschland und das Land Baden-Württemberg haben innerhalb des Verbunds Beobachterstatus. Sie nehmen an den Debatten des Rates teil, beteiligen sich jedoch nicht an den Abstimmungen.	4. La République Fédérale d'Allemagne et le Land de Bade-Wurtemberg ont la qualité d'observateurs au sein du Groupement. Ils participent aux débats du Conseil, mais ne prennent pas part aux votes.
ARTIKEL 2: Sitz Der Sitz des Eurodistrikts ist Strasbourg. Die Geschäftsstelle befindet sich in Kehl.	ARTICLE 2 : Siège Le siège de l'Eurodistrict est situé à Strasbourg. Le secrétariat est situé à Kehl.

ARTIKEL 3: Anwendbares Recht und gegenseitige Anerkennung 1. Der Eurodistrikt unterliegt der Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. Juli 2006 über den Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit, dieser Gründungsvereinbarung und seiner Satzung, subsidiär unterliegt er dem Recht des Staates, in dem der Verbund seinen Sitz hat, d.h. französischem Recht. 2. Der Europäische Verbund für territoriale Zusammenarbeit „Eurodistrikt“ ist eine öffentlich-rechtliche Einrichtung in Form eines Syndicat mixte nach Art. L. 1115-4-2 und L.5721-1 ff des Code Général des Collectivités territoriales. 3. Die Aufsicht über die Verwaltungstätigkeit, den Haushalt und die Finanzen des Eurodistrikts richtet sich nach französischem Recht. Die für die Aufsicht zuständigen französischen Behörden tauschen geeignete Erkenntnisse mit den entsprechenden deutschen Stellen aus und können von letzteren angerufen werden.	ARTICLE 3 : Droit applicable et reconnaissance mutuelle 1. L'Eurodistrict est régi par le Règlement CE n°1082/2006 du Parlement Européen et du Conseil du 5 juillet 2006 relatif à un Groupement européen de coopération territoriale, par sa convention constitutive et ses statuts, et subsidiairement par le droit de l'Etat où le groupement a son siège, soit le droit français. 2. Le Groupement Européen de Coopération Territoriale « Eurodistrict » est un organisme de droit public créé sous la forme d'un syndicat mixte en application des articles L. 1115-4-2 et L.5721-1 et suivants du Code Général des Collectivités territoriales. 3. Le contrôle administratif, budgétaire et financier de l'Eurodistrict sera réalisé conformément au droit français. Les autorités chargées du contrôle en France échangent toutes les informations appropriées avec les autorités allemandes équivalentes et pourront être saisies par ces dernières.
ARTIKEL 4: Gebietskulisse Der Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau umfasst jetzt das Gebiet der Eurometropole Straßburg, des Gemeindeverbandes des Canton Erstein, für den französischen Teil und auf deutscher Seite das Gebiet, auf das sich die Zuständigkeit der in Art. 1 dieser Vereinbarung aufgezählten deutschen Mitglieder erstreckt.	ARTICLE 4 : Périmètre géographique L'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau couvre, le territoire de l'Eurometropole de Strasbourg, de la Communauté de communes du Canton d'Erstein, pour la partie française, et le territoire sur lequel s'exercent les compétences des membres de la partie allemande énumérés à l'article 1 de la présente convention.
ARTIKEL 5: Zweck und Aufgaben	ARTICLE 5 : Objet et missions

1. Der Eurodistrikt hat das allgemeine Ziel, die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zu fördern, zu unterstützen, zu ermutigen und abzustimmen, indem er für die Umsetzung gemeinsamer Vorhaben sorgt.

2. Im Hinblick auf die Erreichung der in der Präambel dieser Vereinbarung genannten politischen Ziele stellt sich der Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau insbesondere die folgenden Aufgaben:

a) Durchführung von grenzüberschreitenden Projekten in den gemeinsamen Zuständigkeitsbereichen der Mitglieder des Verbundes.

Dabei gelten die folgenden Aktionsbereiche als vorrangig:

- Maßnahmen zur Förderung der nachhaltigen Entwicklung sowie einer abgestimmten und kohärenten Raumplanung auf deutscher und französischer Seite;
- Maßnahmen, die zur Verbesserung des Alltags der Bevölkerung und zum Abbau grenzbedingter Erschwernisse beitragen;
- Förderung und Unterstützung der Zweisprachigkeit auf dem Gebiet des Eurodistrikts;
- Unterstützung der Entwicklung eines grenzüberschreitenden Kulturraums;
- Stärkung der Attraktivität des Gebietes;
- Stärkung der Zusammenarbeit mit den europäischen Institutionen und Organisationen.

b) Entwicklung gemeinsamer Infrastruktureinrichtungen und gemeinsame Nutzung von

1. L'Eurodistrict a pour mission de promouvoir, de soutenir, d'encourager et de coordonner la coopération transfrontalière en veillant à la mise en œuvre de projets communs.

2. Afin d'atteindre les objectifs politiques mentionnés en préambule de la présente convention, l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau se donne plus particulièrement les missions suivantes :

a) Mettre en œuvre des projets transfrontaliers relevant des domaines de compétences communs des membres du groupement.

A ce titre, les champs d'intervention suivants seront considérés comme prioritaires :

- Actions contribuant au développement durable et à un aménagement du territoire concerté et cohérent de part et d'autre de la frontière ;
- Actions visant à améliorer la vie quotidienne de la population et à supprimer les contraintes engendrées par la frontière ;
- Promotion et soutien du bilinguisme sur le territoire de l'Eurodistrict ;
- Actions visant à soutenir le développement d'un espace culturel transfrontalier ;
- Renforcement de l'attractivité et promotion du territoire ;
- Renforcement de la coopération avec les institutions et organismes européens.

b) Développer des équipements communs, le cas échéant mutualiser les services présents sur le territoire ;

bestehenden Angeboten und Dienstleistungen; c) Unterstützung von Bürgerinitiativen, die zur Verwirklichung der Ziele des Eurodistrikts beitragen; d) Initiierung, Begleitung und Unterstützung, um die Umsetzung von Projekten von grenzüberschreitendem Interesse zu fördern; e) Beantragung nationaler oder europäischer Kofinanzierungen zur Durchführung seiner verschiedenen Aufgaben; f) Förderung und Erleichterung der Schaffung grenzüberschreitender Netzwerke von Vereinen und Verbänden sowie im gesellschaftlichen, wirtschaftlichen und institutionellen Bereich; g) Beteiligung an Kooperationen über das Gebiet des Eurodistrikts hinaus zur Stärkung des wirtschaftlichen und sozialen Zusammenhalts sowie zur Förderung der nachhaltigen Entwicklung in der Oberrheinregion; h) Beteiligung am Informationsaustausch zwischen Grenzregionen im nationalen und europäischen Rahmen; i) Vertretung des Eurodistrikts in nationalen, europäischen und internationalen Gremien und Netzwerken zur Gewährleistung der Positionierung des Gebietes und des gemeinsamen Standortmarketings; j) Stärkung der europäischen Positionierung des Gebietes, indem die Rolle Straßburgs als Hauptstadt des demokratischen und parlamentarischen Europas als	c) Soutenir les réseaux de citoyens qui contribuent à la réalisation des objectifs de l'Eurodistrict ; d) Assurer un rôle d'impulsion, d'accompagnement, de lobbying afin de favoriser la réalisation de projets d'intérêt transfrontalier ; e) Solliciter des cofinancements nationaux ou européens en vue de la réalisation de ses différentes missions ; f) Promouvoir et faciliter la formation de réseaux transfrontaliers au niveau associatif, socio-économique, ou institutionnel ; g) Participer à des actions de coopération dépassant le périmètre de l'Eurodistrict, afin de renforcer la cohésion économique et sociale et le développement durable du Rhin Supérieur ; h) Participer à des échanges d'expériences entre régions frontalières, à l'échelle nationale ou européenne ; i) Assurer la représentation de l'Eurodistrict au sein d'organismes et de réseaux nationaux, européens et internationaux afin d'assurer le positionnement et la promotion commune de ce territoire ; j) Conforter son positionnement européen en faisant du statut de Strasbourg, capitale de l'Europe démocratique et parlementaire, un élément incontestable de l'image de marque de l'Eurodistrict.
---	--

unbestreitbarer Bestandteil des Eurodistrikt-Imoges verankert wird. 3. Das gemeinsame Handeln im Eurodistrikt schließt andere Formen von grenzüberschreitender Zusammenarbeit nicht aus, die Mitglieder projektbezogen oder aufgrund von geeigneten Partnerschaften eingehen möchten. Der Eurodistrikt kann seine Mitglieder bei der Aufstellung und der Durchführung von Projekten von grenzüberschreitendem Interesse unterstützen.	3. L'action commune au sein de l'Eurodistrict n'est pas exclusive d'autres formes de coopération transfrontalière pouvant être menées par les membres en fonction des projets concernés et de partenariats appropriés. L'Eurodistrict peut assister ses membres dans le montage et la mise en œuvre des projets d'intérêt transfrontalier.
ARTIKEL 6: Änderung der Gründungsvereinbarung 1. Allgemeine Regel: Änderungen der Vereinbarung erfolgen auf Beschluss des Rates, der jeweils die einfache Mehrheit der satzungsgemäßen deutschen und französischen Vertreter erfordert. Der Beschluss wird den Mitgliedern schriftlich mitgeteilt. Jede Änderung der Vereinbarung bedarf der Zustimmung der Behörden, die die Gründung des Verbundes gemäß dem in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 festgelegten Verfahren genehmigt haben. 2. Aufnahme neuer Mitglieder: Die Aufnahme eines neuen Mitglieds ist schriftlich beim Verbund zu beantragen; das Präsidium gibt hierzu eine Empfehlung ab. 3. Die Präsidentin/der Präsident setzt den Antrag auf die Tagesordnung des Rates. Der Rat beschließt über den Antrag mit der Mehrheit nach Ziffer 1 dieses Artikels. Die Aufnahme wird wirksam mit Inkrafttreten der Änderung der Gründungsvereinbarung und der Satzung, nach Genehmigung der Änderung der Vereinbarung und der Satzung durch den Vertreter des Staates, welcher die Gründung des Verbundes	ARTICLE 6 : Modification de la présente convention 1. Cas général : La convention est modifiée après décision du Conseil qui statue à la double majorité simple des représentants statutaires français et allemands. La délibération est notifiée aux membres. Toute modification de la convention doit être approuvée par les autorités qui ont autorisé la création du Groupement dans les conditions fixées à l'article 4 du Règlement CE n°1082/2006. 2. Adhésion de nouveaux membres : La demande d'adhésion de chaque nouveau membre potentiel doit être formulée par écrit au Groupement et donne lieu à une recommandation de la présidence. 3. Le·la Président·e inscrit la demande à l'ordre du jour du Conseil. Le Conseil décide de l'admission selon les règles de majorité prévues au point 1 du présent article. L'admission prend effet dès l'entrée en vigueur de la modification de la convention constitutive et des statuts, après approbation de la modification de la convention et des statuts par le représentant de l'Etat qui a autorisé la

genehmigt hat, sowie ggf. der Zustimmung des Staates, dem das neue Mitglied angehört, nach Maßgabe des für dieses geltenden innerstaatlichen Rechts.

3. Austritt eines Mitglieds:

Die Mitgliedschaft endet mit dem Austritt. Jedes Mitglied kann am Ende eines Geschäftsjahres aus dem Verbund austreten, sofern es seine Absicht mindestens ein Jahr vor Ablauf des jeweiligen Geschäftsjahres mitgeteilt hat. Die Entscheidung über den Austritt wird durch den Rat festgestellt und den anderen Mitgliedern mitgeteilt. Der Rat betreibt daraufhin die Änderung der Gründungsvereinbarung und der Satzung gemäß den in Absatz 1 vorgesehenen Mehrheitsregeln.

Der Beschluss der Versammlung wird den Mitgliedern des Verbundes schriftlich mitgeteilt.

Der Austritt wird wirksam mit Inkrafttreten der Änderung der Gründungsvereinbarung und der Satzung, nach Genehmigung der Änderung der Vereinbarung und der Satzung durch den Vertreter des Staates, welcher die Gründung des Verbundes genehmigt hat, sowie ggf. der Zustimmung des Staates, dem das austretende Mitglied angehört, nach Maßgabe des für dieses geltenden innerstaatlichen Rechts.

Die Modalitäten des Austritts, insbesondere finanzieller Art, werden in einer Vereinbarung zwischen dem austretenden Mitglied und dem Verbund geregelt.

Ausgeschiedene Mitglieder haften nach ihrem Austritt aus dem Verbund für Verpflichtungen, die sich aus der Tätigkeit des Verbundes während ihrer Mitgliedschaft ergeben.

Das austretende Mitglied beteiligt sich an der Schuldentilgung im Verhältnis seiner vorher eingegangenen finanziellen

création du Groupement ainsi que, le cas échéant, de l'accord de l'Etat du ressort du nouveau membre potentiel, selon les règles de son droit interne.

3. Retrait d'un membre :

La qualité de membre se perd par retrait.

Tout membre peut se retirer du Groupement à l'expiration d'un exercice budgétaire, sous réserve qu'il ait notifié son intention au moins un an avant la fin de cet exercice. La décision de retrait est constatée par le Conseil et notifiée aux autres membres. Le Conseil engage en conséquence la modification de la convention constitutive et des statuts selon les règles de majorité prévues au 1^{er} paragraphe du présent article.

La délibération du Conseil est notifiée aux membres du Groupement.

Le retrait prend effet dès l'entrée en vigueur de la modification de la convention constitutive et des statuts, après approbation de la modification de la convention et des statuts par le représentant de l'Etat qui a autorisé la création du Groupement ainsi que, le cas échéant, de l'accord de l'Etat dont est issu le membre exerçant son droit de retrait, selon les règles de son droit interne.

Une convention conclue entre le membre qui exerce son droit de retrait et le Groupement règle les modalités notamment financières du retrait.

Les membres ayant exercé leur droit de retrait engagent leur responsabilité après avoir cessé d'être membres du Groupement pour des actions découlant d'activités du Groupement réalisées alors qu'ils en étaient membres.

Verpflichtungen, so wie sie im in der Jahresrechnung des letzten Jahres seiner Mitgliedschaft im Verbund festgehalten sind	Le membre se l'apurement des dettes proportionnellement à ses engagements financiers antérieurs tels qu'ils figurent dans le compte administratif de sa dernière année de participation au Groupement.
ARTIKEL 7: Auflösung 1. Neben den in Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 und in Artikel L 1115-4-2 des Code Général des Collectivités Territoriales vorgesehenen Fällen und nach den dort beschriebenen Modalitäten kann die Auflösung des Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit „Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau“ auch aufgrund eines Beschlusses mit jeweils der einfachen Mehrheit seiner satzungsgemäßen deutschen und französischen Vertreter beantragt werden. 2. Die Auflösung erfolgt durch ein mit Gründen versehenes Dekret, das vom Ministerrat erlassen und im Amtsblatt veröffentlicht wird und das spätestens 15 Tage vor dem für die Auflösung festgelegten Stichtag erlassen wird bzw. nach Tilgung der Ansprüche Dritter verfügt. 3. Bei Auflösung des Verbundes werden dessen Aktiva und Passiva sowie sein Vermögen unter den in Artikel 1 dieser Vereinbarung genannten Mitgliedern aufgeteilt, wobei der Beitragsschlüssel nach Artikel 11 der Satzung zugrunde gelegt wird.	ARTICLE 7 : Dissolution 1. Outre les cas et modalités prévues par l'article 14 du Règlement CE n°1082/2006, et par l'article L 1115-4-2 du Code Général des Collectivités Territoriales, la dissolution du Groupement Européen de Coopération Territoriale Eurodistrict Strasbourg-Ortenau peut aussi être demandée par décision prise à la double majorité simple des représentants statutaires français et allemands. 2. La dissolution est prononcée par décret motivé pris en conseil des ministres et publié au Journal officiel, pris au plus tard quinze jours avant la date d'effet fixée pour la dissolution ou dès satisfaction des conditions de liquidation et d'apurement des droits des tiers. 3. Dans le cas d'une dissolution du Groupement, l'actif et le passif et son patrimoine est réparti entre les membres mentionnés à l'article 1 ^{er} de la présente convention, conformément à la clé de répartition des contributions des membres indiquée dans l'article 11 des statuts.
ARTIKEL 8: Inkrafttreten und Dauer 1. Der Europäische Verbund für territoriale Zusammenarbeit „Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau“ erwirbt die Rechtsfähigkeit, nachdem die zuständigen deutschen Behörden der Beteiligung der deutschen Mitglieder zugestimmt haben und mit dem Tag, an welchem die Verfügung des Vertreters des Staates, Präfekt der Région Grand	ARTICLE 8 : Entrée en vigueur et durée 1. Le Groupement Européen de Coopération Territoriale « Eurodistrict Strasbourg-Ortenau » acquiert la personnalité juridique, après accord des autorités allemandes compétentes sur la participation des membres allemands et à compter de la date de publication de l'arrêté du représentant de l'Etat, Préfet

Est und Präfekt des Bas-Rhin, über die Gründung des Verbundes bekannt gemacht wird. 2. Der Europäische Verbund für territoriale Zusammenarbeit „Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau“ wird auf unbestimmte Zeit gegründet. 3. Die vorliegende Vereinbarung wird ersetzt, sobald der Eurodistrikt infolge der Weiterentwicklung der verfassungsmäßigen, gesetzlichen und vertraglichen Rahmenbedingungen in einer derzeit für die grenzüberschreitende interkommunale Zusammenarbeit noch nichtexistierenden Rechtsform errichtet werden kann.	de la Région Grand Rhin, portant création du Groupement. 2. Le Groupement Européen de Coopération Territoriale « Eurodistrict Strasbourg-Ortenau » est créé pour une durée indéterminée. 3. La présente convention sera remplacée lorsque le cadre constitutionnel, légal et conventionnel aura évolué et permettra d'ériger l'Eurodistrict en une forme inédite d'intercommunalité transfrontalière.
ARTIKEL 9: Streitfall 1. Streitsachen zwischen den Partnern, die sich aus der Durchführung und / oder der Auslegung dieser Vereinbarung ergeben und nicht gütlich beigelegt werden konnten, unterliegen der französischen Rechtsprechung, die sich nach der französischen Version dieser Vereinbarung richtet. 2. Kann bei Streitigkeiten keine gütliche Lösung oder Einigung erzielt werden, können die Vertragspartner die zuständigen Stellen ihres jeweiligen Staates um Schlichtung ersuchen.	ARTICLE 9 : Litiges 1. Tout litige entre les parties se rapportant à l'exécution et/ou à l'interprétation de la présente convention, qui n'a pu faire l'objet d'un règlement amiable, relève de la compétence de la juridiction française qui se prononce sur la base de la version française de cette convention. 2. A défaut de solution amiable ou d'accord, chaque partie contractante peut solliciter la conciliation des instances de leur Etat respectif.
Verfasst in Straßburg am 7. Dezember 2023, in Urschriften in französischer und deutscher Sprache.	Fait à Strasbourg le 7 décembre 2023, en exemplaires en langues française et allemande.

Jeanne BARSEGHIAN
Présidente de l'Eurodistrict



Accord à l'unanimité des suffrages exprimés adopté le 7 décembre 2023 par le Conseil de l'Eurodistrict, rendu exécutoire après transmission au contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict.

Annexe II : Convention constitutive adaptée de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau du 07/12/2023
Angepasste Gründungsvereinbarung des Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau vom 07.12.2023

Envoyé en préfecture le 12/02/2024

Reçu en préfecture le 12/02/2024

Publié le



ID : 067-200024172-20231207-DEL_3_1_3_2023-DE

Document de séance n° 3.1/3/2023

Vorlage Nr. 3.1/3/2023

Séance du Conseil de l'Eurodistrict <i>Ratssitzung des Eurodistrikts 3/2023</i>	Date de la séance / <i>Sitzungstag</i> 07.12.2023
Dossier suivi par / <i>Projektbeauftragte</i> Anika KLAFFKE	

Point n° 3.1 de l'ordre du jour / *Punkt Nr. 3.1 der Tagesordnung*

Objet / *Betreff* : Adhésion de la Collectivité européenne d'Alsace (CeA) et de la Région Grand Est / *Beitritt der Europäischen Gebietskörperschaft Elsass (CeA) und der Region Grand Est*

I. Rapport / *Sachverhalt*

Compte tenu de leur situation géographique d'"espaces frontaliers européens" et de leurs relations historiques, politiques, économiques et sociales avec leurs voisins allemands, la Région Grand Est et la Collectivité européenne d'Alsace ont toujours eu un engagement transfrontalier intense dans leurs domaines de compétence respectifs.

En ce qui concerne la région du Rhin supérieur, l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau est le seul à ne pas encore compter ces deux collectivités territoriales parmi ses membres.

Dans ce contexte et afin de renforcer le bassin de vie transfrontalier commun et sa force politique, il a été proposé d'intégrer la Région Grand Est et la Collectivité européenne d'Alsace en tant que membres des instances du GECT Eurodistrict Strasbourg-Ortenau. Toutes deux ont déjà confirmé leur souhait d'adhérer au GECT Eurodistrict Strasbourg-Ortenau.

Cette adhésion nécessite des adaptations au niveau institutionnel ainsi qu'au niveau des statuts (Annexe 1) et de la convention constitutive (Annexe II) du GECT Eurodistrict Strasbourg-Ortenau.

Angesichts ihrer geographischen Lage als „europäische Grenzräume“ und der historisch, politisch, wirtschaftlich und gesellschaftlich verwurzelten Beziehungen zu ihren deutschen Nachbarn, verzeichnen die Region Grand Est und die Europäische Gebietskörperschaft Elsass in ihren jeweiligen Zuständigkeitsbereichen seit jeher ein intensives grenzüberschreitendes Engagement.

Mit Blick auf die Oberrheinregion ist der Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau dabei der einzige Eurodistrikt, der diese beiden Gebietskörperschaften noch nicht zu seinen Mitgliedern zählt.

Vor diesem Hintergrund und im Sinne einer Stärkung des gemeinsamen grenzüberschreitenden Lebensraums sowie seiner politischen Schlagkraft, wurde die Aufnahme der Region Grand Est und der Gebietskörperschaft Elsass als Mitglieder in die Gremien des EVTZ Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau vorgeschlagen. Beide haben ihrerseits bereits den Wunsch bekräftigt dem EVTZ Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau beizutreten.

Dieser Beitritt erfordert Anpassungen auf institutioneller Ebene sowie hinsichtlich der Satzung (Anhang I) und der Gründungsvereinbarung (Anhang II) des EVTZ Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau.

Eurodistrict / Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau

Il s'agit de définir les conditions générales d'adhésion, notamment la question de la représentation des nouveaux membres au sein des instances de l'Eurodistrict ainsi que le montant de leur cotisation.

Il est proposé de valider les principes suivants :

- **Maintien de la parité franco-allemande tant d'un point de vue institutionnel que financier.**
- **Augmentation du nombre d'élus composant le Conseil du GECT de 2 membres du côté français et du côté allemand, soit de 30 à 34 membres élus au total (Annexe I).**

En outre, s'applique concernant le Conseil que :

- 1) sur les 17 sièges octroyés à la délégation française :
 - 1 serait attribué à la Collectivité européenne d'Alsace et
 - 1 serait attribué à la Région Grand Est.
 - Le nombre de sièges attribués à l'Eurométropole de Strasbourg (12), à la Communauté de communes du Canton d'Erstein (2) et à l'État français (1) reste inchangé.
- 2) sur les 17 sièges octroyés à la délégation allemande :
 - 12 seraient attribués à l'Ortenaukreis
 - Le nombre de sièges attribués aux cinq villes (1 chacune) reste inchangé.
- **Maintien du budget global annuel du GECT à hauteur de 850 000 Euros.**

Les contributions continuent d'être réparties à parts égales entre la partie française et la partie allemande.

La contribution de la Collectivité européenne d'Alsace ainsi que celle de la Région Grand Est adhérentes sont calculées, comme celle de la République française, à hauteur de 5% chacune

Es gilt, die allgemeinen Beitrittsbedingungen festzulegen, insbesondere die Frage der Vertretung der neuen Mitglieder innerhalb der Instanzen des Eurodistrikts sowie die Höhe ihrer Beiträge.

Es wird vorgeschlagen, folgende Grundsätze für gültig zu erklären:

- **Beibehaltung der deutsch-französischen Parität sowohl auf institutioneller als auch auf finanzieller Ebene.**
- **Erhöhung der Anzahl der gewählten Mitglieder des Rates des EVTZ um je 2 Mitglieder auf deutscher und auf französischer Seite, d.h. von 30 auf insgesamt 34 gewählte Ratsmitglieder (Anhang I).**

Zudem gilt in Bezug auf den Rat, dass

- 1) von den nunmehr 17 der französischen Delegation zugewiesenen Sitzen:
 - 1 der Europäischen Gebietskörperschaft Elsass und
 - 1 der Region Grand Est zugesprochen werden.
 - Die Anzahl der zugewiesenen Sitze an die Eurometropole Straßburg (12), an den Gemeindeverband Canton d'Erstein (2) und den französischen Staat (1) unverändert bleibt.
- 2) von den nunmehr 17 der deutschen Delegation zugewiesenen Sitzen:
 - 12 dem Ortenaukreis zugewiesen werden.
 - Die Anzahl der zugewiesenen Sitze an die fünf Kreisstädte (je 1) unverändert bleibt.
- **Beibehaltung des jährlichen Gesamtbudgets des EVTZ in Höhe von 850.000 Euro.**

Die Mitgliedsbeiträge werden weiterhin zu gleichen Teilen von der französischen und von der deutschen Seite aufgebracht.

Der Mitgliedsbeitrag der beitretenden Gebietskörperschaft Elsass und der Region Grand Est berechnet sich, ebenso wie der Mitgliedsbeitrag der Französischen Republik, mit jeweils 5% des

Eurodistrict / Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau

de la contribution totale due par la partie française.

La contribution de l'Eurométropole de Strasbourg est calculée à hauteur de 85 % de la contribution due par la partie française.

Les contributions des membres allemands restent inchangées.

von der französischen Seite zu zahlenden Beitrags.

Der Mitgliedsbeitrag der Eurometropole Straßburg berechnet sich mit 85 % des von der französischen Seite zu zahlenden Beitrags.

Die Mitgliedsbeiträge der deutschen Mitglieder bleiben unverändert.

II. Résolution / Beschluss

Le Conseil de l'Eurodistrict se réjouit de l'adhésion au GECT des deux nouveaux membres suivants :

- la Collectivité européenne d'Alsace
- la Région Grand Est

Le Conseil valide la nouvelle répartition institutionnelle et financière proposée et adopte les statuts (Annexe I) et la convention constitutive (Annexe II) du GECT modifiés en conséquence.

Der Eurodistrikt freut sich über den Beitritt der folgenden zwei neuen Mitglieder zum EVTZ Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau:

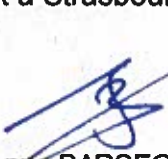
- Gebietskörperschaft Elsass
- Region Grand Est

Der Rat genehmigt die vorgeschlagene neue institutionelle und finanzielle Aufteilung und beschließt die entsprechend geänderte Satzung (Anhang I) und entsprechend geänderte Gründungsvereinbarung (Anhang II) des EVTZ.

III. Résultat des délibérations / Beratungsergebnis

☒ Accord ☐ Refus ☐ Résolution modifiée	☒ Zustimmung ☐ Ablehnung ☐ Abweichender Beschluss
--	---

Fait à Strasbourg, le 7 décembre 2023


 Jeanne BARSEGHIAN
 Présidente de l'Eurodistrict

Accord à l'unanimité des suffrages exprimés adopté le 7 décembre 2023 par le Conseil de l'Eurodistrict, rendu exécutoire après transmission au contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict.

Envoyé en préfecture le 12/02/2024

Reçu en préfecture le 12/02/2024

Publié le



ID : 067-200024172-20231207-DEL_3_1_3_2023-DE

Prévision Recette Fonctionnement 2024/			1.672.369,42
Voraussichtliche Einnahmen			
Betriebskosten 2024			
Cotisations des membres / Mitgliederbeiträge			850.000,00
Fond structurel (p.ex. INTERREG) / Strukturfonds (bsp. INTERREG)			
Recettes diverses / diverse Einnahmen			6.000,00
Diminution charges / Kostenminderung			0,00
Produits exceptionnels			0,00
Solde du report antérieur fonctionnement / Übertrag Betriebskosten		816.369,42	
Recettes d'investissements 2024 / Investitionseinnahmen 2024		76.781,81	
Amortissements 2024 / Abschreibungen 2024		2.337,20	
Solde du report antérieur investissement / Übertrag Investition		74.444,61	

Report total 2023 pour le budget 2024 / Gesamtübertrag aus 2023 für 2024:

890.814,03

Thèmes prioritaires / Themenbereich	Domaines des dépenses / Ausgabenbereiche	Code opération	montant 2023 pour mémoire / Summe Haushalt 2023 zur Erinnerung	Réalisé / Ist 2023	imputation comptable / Budgetlinie	Intitulé / Name	BP 2024 proposé / Haushaltsplan 2024 Vorschlag	Mouvements de crédits	Réalisé 2024 / Ist 2024	Variation	Commentaire / Kommentar	BP 2025 proposé / Haushaltsplan 2025 Vorschlag	BP 2026 proposé / Haushaltsplan 2026 Vorschlag	BP 2027 proposé / Haushaltsplan 2027 Vorschlag
Fonctionnement et séances institutionnelles / Betrieb und institutionelle Sitzungen	Frais de fonctionnement / Betriebskosten	1	211.400	110.917			152.610	-	-	-152.610	entre autres : loyer = 29.900 €, charges locatives = 16.400 €, fournitures = 7.100 €, téléphonie = 10.000 €, déplacements = 5.500 €, etc... / Miete=29.900 €, Mietnebenkosten = 16.400 €, Bürobedarf=7.100 €, Telefonie = 10.000 €, Reise- und Fahrtkosten = 5.500 €, etc...	155.310	155.310	155.310
			1.000	0	60623	Alimentation	1.000			-1.000	catering pour GE & réunions de l'ED / Catering für EA und Eurodistriksitzungen	500	500	500
			2.600	1.831	60632	Petit matériel et outillage	2.600			-2.600	petit équipement bureau, équipement visio / kleines Büromaterial, Videoausstattung	2.600	2.600	2.600
			3.000	1.748	6064	Fournitures administratives	3.000			-3.000	papier, fournitures du bureau, clés USB etc.../Papier, USB-Sticks etc...	2.500	2.500	2.500
			500	0	6068	Autres matières et fournitures	200			-200	Produits hygiéniques + Covid etc. / Hygieneprodukte etc.	200	200	200
			30.000	27.995	6132	Locations immobilières	30.000			-30.000	loyer=26 500 €, salle Vosges = 3000€ / Miete= 26.500 €, Saal Vogesen =3000 €	39.800	39.800	39.800
			500	260	61351	Location mobilières - Matériel roulant	500			-500	carsharing	500	500	500
			5.300	3.589	61358	Locations mobilières - Autres	5.300			-5.300	Loyer imprimante, installation téléphonique / Miete Drucker, Telefonanlage	5.300	5.300	5.300
			28.000	14.362	614	Charges locatives et de copropriété	28.000			-28.000	988 €*12 (électricité et ménage inclus)+ rappel de charges + réserve /988 €*12 (inkl. Strom und Reinigungskosten) + Nachzahlung+ Reserve	28.000	28.000	28.000
			500	0	61558	Entretien autres biens mobiliers	500			-500	Réparation bureau etc	500	500	500
			4.000	3.569	6156	Maintenance	5.000			-5.000	Interventions informatiques - Leitwerk / EDV-Leistungen - Leitwerk 7 changements profils/mails	5.000	5.000	5.000
			1.000	970	6161	Assurances multirisques	1.000			-1.000	assurance locaux / Gebäudeversicherung	1.000	1.000	1.000
			1.500	1.463	6168	Assurances autres	1.500			-1.500	assurance responsabilité civile professionnelle / Gewerbschaftpflichtversicherung	1.500	1.500	1.500
			2.300	2.266	6182	Documentation générale et technique	2.500			-2.500	abonnements journaux / Zeitungsabo	2.500	2.500	2.500
			50	0	6188	Autres frais divers	50			-50	Frais d'inscription / Anmeldung	50	50	50
			3.000	1.258	6228	Divers prestations extérieures	3.000			-3.000	Sortie équipe SG/ Betriebsausflug	1.000	1.000	1.000
			100	0	6241	Transport de biens	100			-100		100	100	100
			200	27	6261	Frais d'affranchissement	200			-200	affranchissement via EMS + deutsche Post / Post über EMS + deutsche Post	200	200	200
			40.000	30.003	62268	Autres honoraires, conseils...	40.000			-40.000	Soutien traduction et comptabilité / Unterstützung Übersetzung und Buchhaltung	40.000	40.000	40.000
			11.000	9.603	6262	Frais de télécommunications	11.000			-11.000	2.000 € tél fixe + 4.700 € portables + 2.900 € internet (vodafone) + réserve / 2.000 € Festnetz + 4.700 € Handys + 2.900 € internet (vodafone) + Reserve	10.000	10.000	10.000
			50	0	627	Services bancaires et assimilés	50			-50		50	50	50
			7.000	6.880	6281	Concours divers (cotisation)	0			0	adhésion Adeus, MOT, Agence du climat jusqu'à 2023 / Mitgliedskosten Adeus, MOT, Klima Agentur bis 2023	0	0	0
			56.300	0	6488	Autres charges de personnel	0			0	Provision contentieux	0	0	0
			1.400	1.188	65811	Droits d'utilisation – informatique en nuage	1.400			-1.400	Informatique Leitwerk abo cloud / EDV - Leitwerk Abo Cloud	1.400	1.400	1.400
			5.000	3.909	65818	Redevances concessions, brevets	9.110			-9.110	Informatique Leitwerk abo licences et antivirus 3 ans + abo Deepl et Adobe pro /	5.510	5.510	5.510
			100	0	62878	remboursements de frais	100			-100		100	100	100
			500	0	6234	Frais de réception	500			-500	Réunions de travail / Business Essen	500	500	500
			3.500	1.098	6251	Voyages et déplacements	3.500			-3.500	train + indemnités km agents du SG / Reisekosten - Zug und Auto für die SG-Mitarbeiter	4.000	4.000	4.000
			1.000	269	6251	Missions	1.000			-1.000	frais d'hôtel des agents du SG / Hotelkosten für SG-Mitarbeiter bei Reisen	1.000	1.000	1.000
			500	0	65312	Frais de mission et de déplacement	0			0		0	0	0
			500	93	6584	Amendes fiscales et pénales	500			-500	Remboursements des membres des comités jusqu'en 2023 / Rückerstattungen für Gremienmitglieder bis 2023	500	500	500
			1.000	0	275	Dépôts et cautionnements versés	1.000			-1.000	Cautions diverses / Diverse Kautionen	1.000	1.000	1.000
			0	1.461	75888	Autres produits divers de gestion courante	0			0		0	0	0
	Frais de personnel / Personalkosten	2	522.394	456.656			550.119	-	-	-550.119	7 postes à temps plein + 1 poste à temps partiel + 1 stagiaire sur 10 mois + 2.000 € de formation continue + 1.000 € médecine du travail + 1 700 € CDG-paies/ 7 VZ-Stellen + 1 TZ-Stelle + 1 Praktikantenstelle für 10 Monate sowie inbegriffen Weiterbildungskosten 2.000 €, 1.000 € Arbeitsmedizin und 1 700 € CDG-Lohnzettel- und Soziallabgabenbearbeitung	546.270	546.270	546.270
			2.000	0	6184	Versement à des organismes de formation	2.000			-2.000	Formation équipe SG / Weiterbildung Team SG	2.000	2.000	2.000
			0	0	6218	Autre personnel extérieur	4.500			-4.500	Mise à disposition personnel / Mitarbeiterentsendung	0	0	0
			1.700	3.619	6228	Divers	1.700			-1.700	ATIP bulletins paie 2023 / ATIP Gehaltsabrechnung 2023	1.700	1.700	1.700
			376	249	6332	Cotisation au F.N.A.L	372			-372		375	375	375
			8.460	7.045	6336	Cotisations au CNFPT et au Centre de Gestion	8.377			-8.377		8.427	8.427	8.427
			19.149	19.386	64111	Rémunérations titulaires	20.520			-20.520		19.935	19.935	19.935
			334.557	305.887	64131	Rémunérations contractuels	360.869			-360.869		360.060	360.060	360.060
			2.313	0	6415	Provision pour congés payés	679			-679		1.000	1.000	1.000
			113.928	90.475	6451	Cotisations à l'URSSAF	113.030			-113.030		113.484	113.484	113.484
			19.881	18.981	6453	Cotisations aux caisses de retraite	19.615			-19.615		20.718	20.718	20.718
			14.453	12.089	6454	Cotisations Pôle Emploi	14.247			-14.247		14.361	14.361	14.361
			100	0	6456	Versement au FNC supplément familial	100			-100		100	100	100
			5.666	288	6458	Cotisations aux autres organismes sociaux - Mutuelle	1.000			-1.000	Mutuelle salariés	1.000	1.000	1.000
			1.000	949	6475	Médecine du travail	1.000			-1.000		1.000	1.000	1.000
			0	0	6478	Autres charges sociales	2.100			-2.100	Forfait Mobilités Durables	2.100	2.100	2.100
			10	4	65888	Autres charges diverses de gestion courante	10			-10	Arrondis prélèvement à la source / Abrundung der Direktabbuchungen	10	10	10
			0	2.313	6419	Rbt sur rémunération du personnel (et UJS)	0			0		0	0	0
			300	0	6459	Rembt s/ charges de Sécu Sociale et de prév	0			0		0	0	0
			900	0	70878	Rbsmt frais - part autres redevables	0			0		0	0	0
			0	1	75888	Autres produits divers de gestion courante	0			0		0	0	0

Envoyé en préfecture le 13/02/2024

Reçu en préfecture le 13/02/2024

Publié le



ID: 067-200024172-20231207-TOP_3_3_3_2023-BF

Relations publiques & Marketing territorial / Öffentlichkeitsarbeit & Standortmarketing	Séances institutionnelles / Institutionelle Sitzungen	3	34.400	23.838			33.600	-	-	-33.600	principalement frais de location de matériel et interprétation / hauptsächlich Materialmietkosten und Dolmetscherkosten	ID.: 067-200024172-20231207-TOP_3_3			
	500		0	60623	Alimentation	200			-200	200	200	200			
	3.600		1.882	6232	Fêtes et Cérémonies (traiteur)	3.600			-3.600	Catering : 3 réunions + rencontres élus / 3 Sitzungen + rencontres élus	3.600	3.600	3.600		
	10.000		8.322	61358	Locations mobilières - Autres	10.000			-10.000	location cabine de traduction Réunions hybrides double coût / Miete Übersetzungskabinen, hybride Sitzungen kosten doppelt	10.000	10.000	10.000		
	5.500		3.310	62268	Autres honoraires, conseils...	5.500			-5.500	Interprètes / Dolmetscher	5.500	5.500	5.500		
	12.000		10.060	6228	Diverses prestations extérieures	12.000			-12.000	traduction documents de séance par service extérieur + prestation technique séances/ Übersetzungen von Unterlagen außer Haus + technische Leistung Ratssitzungen	12.000	12.000	12.000		
	300		264	6288	Autres services extérieurs	300			-300	Télétransmission actes (LIBRICIEL) / elektronische Aktenführung (LIBRICIEL)	300	300	300		
	1.000		0	6234	Frais de réception	1.000			-1.000	Rencontre élus / Treffen Ratsmitglieder	1.000	1.000	1.000		
	500		0	65818	Redevances concessions, brevets	500			-500	Certificat d'authentification (CERTIGNA) de 1 an en 2021 puis 3 ans à partir de 2022 / einjähriges Authentisierungszertifikat (CERTIGNA)in 2021 dann dreijährig ab 2022	500	500	500		
	1.000		0	65312	Frais de mission et de déplacement	500			-500	Remboursements des membres des comités / Rückerstattungen für Gremienmitglieder	500	500	500		
	Investissements / Investitionen	5	12.000	5.233			11.000	-	-	-11.000		5.500	5.500	5.500	
	1.000		1.940	2051	Concessions et droits similaires, brevets, licences, marques	1.000			-1.000		1.000	1.000	1.000		
	6.000		3.293	21838	Autre matériel informatique	4.000			-4.000		3.000	3.000	3.000		
	3.000		0	21848	Autres matériels de bureau et mobiliers	6.000			-6.000	Bureau, armoires / Schreibtisch, Schränke	1.500	1.500	1.500		
	2.000		0	2188	Autres immobilisations corporelles	0			0	Pressewand, Arche	0	0	0		
	22.549		9.030	6811	Dot. Amortissements	2.337			-2.337	non compris dans le total des achats de matériel / Abschreibungen nicht in dem Gesamtmaterialkauf inbegriffen	1.355	1.357	186		
	TOTAL		137.200	60.454			158.500	-	-	-158.500		87.200	99.600	84.600	
	Relations publiques & Marketing territorial / Öffentlichkeitsarbeit & Standortmarketing	Relations Publiques / Öffentlichkeitsarbeit	4	21.200	9.124			38.600	0	0	-38.600	publications et matériel de communication , annonces & conférences de presse, domaines de site internet / Veröffentlichungen und Werbemittel, Anzeigen & Pressekonferenzen, Internetdomänen	20.300	17.700	17.700
				2.300	2.259	6288	Autres services extérieurs	2.300			-2.300	TIZ + SDV domaines site internet - imputation comptable à partir de 2021 / TIZ + SDV Internetdomänen - Buchungszeile ab 2021	2.300	2.300	2.300
				800	0	62268	Autres honoraires, conseils...	800			-800	interprétariat conférences de presse / Dolmetschen bei Pressekonferenzen	800	800	800
7.600				1.384	6228	Divers prestations extérieures	25.000			-25.000	Frais d'agence, photographe conférence de presse, évtl. Vidéo promotionnelle des projets transfrontaliers / Agenturkosten, Fotograf Pressekonferenz, evtl. Promotionsvideo grenzüberschreitender Projekte	7.600	5.000	5.000	
100				0	6232	Fêtes et Cérémonies	100			-100	Catering conférence de presse / Catering Pressekonferenz	100	100	100	
4.000				2.171	6236	Catalogues et imprimés	4.000			-4.000	Rapport annuel conception et impression / Jahresbericht Druck und Layout	4.000	4.000	4.000	
2.800			970	6238	DIVERS (publicité)	2.800			-2.800	RollUps, pin's , flyers ED	2.500	2.500	2.500		
3.600			2.340	6231	Annonces et insertions	3.600			-3.600	annonces, cotisation club de la presse	3.000	3.000	3.000		
Salons / Messen			12	50.000	47.970			51.100	0	0	-51.100	Foire européenne, ExpoReal & Oberrheinmesse	51.100	51.100	51.100
0				0	6132	Location immobilière	6.800			-6.800	Emplacement Foire Européenne	6.800	6.800	6.800	
0		0		6068	Autres matières et fournitures	200			-200		200	200	200		
0		0		6228	Divers prestations extérieures	17.200			-17.200	Conception stand Foire Européenne, parking Oberrheinmesse, goodies	17.200	17.200	17.200		
0		0		6232	Fêtes et cérémonies	1.600			-1.600	Catering	1.600	1.600	1.600		
50.000		47.970		6233	Foires et expositions	25.000			-25.000	Forfait Nectanet ExpoReal	25.000	25.000	25.000		
0		0	6236	Catalogues et imprimés	300			-300		300	300	300			
Rencontres citoyennes / Bürgeronvent		15	15.000	0			15.000	0	0	-15.000	Rencontre citoyenne tous les deux ans. 2020 décalé sur 2023 / Eurodistrikt Bürgerkonvent sollte alle 2 Jahre stattfinden 2020 auf 2023 verschoben.	0	15.000	0	
			500	0	6132	Locations immobilières	500			-500	Location salle / Miete Saal	0	500	0	
			4.000	0	61358	Locations mobilières - Autres	4.000			-4.000	Technique / Technik	0	4.000	0	
			5.000	0	62268	Autres honoraires, conseils...	5.000			-5.000	Interprètes / Übersetzer	0	5.000	0	
			1.500	0	6228	Prestations extérieures divers	1.500			-1.500	Moderateur, Photographe, Musique / Moderator, Fotograf, Musik	0	1.500	0	
	1.500		0	6232	Fêtes et Cérémonies	1.500			-1.500	Catering	0	1.500	0		
2.500	0	6238	Divers Publicité	2.500			-2.500	flyers, affiches	0	2.500	0				
Web	16	46.000	1.680			45.500	0	0	-45.500	Refonte technique site web / Technische Erneuerung Website	7.500	7.500	7.500		
		2.500	1.680	6156	Maintenance	2.000			-2.000		2.000	2.000	2.000		
		500	0	65818	Redevances concessions, brevets	500			-500	certificat Https	500	500	500		
		43.000	0	2051	logiciel	43.000			-43.000	prestataire pour refonte site web / Dienstleister für technische Erneuerung Webseite	5.000	5.000	5.000		
Europe & Rhin Supérieur / Europa & Oberrhein	23	5.000	1.680			8.300	0	0	-8.300	RMT, CRS, Conseil Rhénan, MOT, CCT, AGORA, Interreg / TMO, ORK, Oberrheinrat, MOT, AGZ, AGORA,Interreg	8.300	8.300	8.300		
		5.000	1.680	6228	Divers prestations extérieures	5.000			-5.000		5.000	5.000	5.000		
		0	0	6281	Concours divers (cotisation)	3.300		-	-3.300	adhésion MOT / Mitgliedskosten MOT	3.300	3.300	3.300		
TOTAL I		116.711	9.588			54.000	0	0	-54.000		0	28.000	24.000	9.000	
Thème Mobilité & Aménagement du territoire / Themenbereich Mobilität & Raumordnung	Vélo / Rad	6	16.000	8.000			25.000	0	0	-25.000	Cartes vélos et semaine européenne de mobilité / Radkarten und Europäische	15.000	3.000	3.000	
			16.000	8.000	617	Etudes				-3.000	Honoraires carte pistes cyclables	0	0	0	
			0	0	62268	Autres honoraires, conseils...	3.000			-12.000	Frais d'agence carte pistes cyclables; Action semaine européenne de mobilité	8.000	3.000	3.000	
			0	0	6228	Divers prestations extérieures	12.000			-3.000	Action semaine européenne de mobilité	0	0	0	
			0	0	6232	Fêtes et cérémonies	3.000			-5.000	Impression carte pistes cyclables	5.000	0	0	
			0	0	6236	Catalogues et imprimés	5.000			-2.000	Frais d'utilisation des données cartes pistes cyclables	2.000	0	0	
	Transports publics de proximité / ÖPNV	7	97.711	-756			15.000	0	0	-15.000		0	7.000	15.000	0
			0	0	617	Etudes	8.000			-8.000	Étude de potentiel ligne de bus Illkirch-Offenburg / Machbarkeitsstudie Bus Illkirch-Offenburg	0	8.000	0	
			71.315	0	6248	Divers transport collectif	0			0		0	0	0	
			3.000	0	62268	Autres honoraires, conseils...	2.000			-2.000	Traductions / Übersetzungen	2.000	2.000	0	
			10.000	0	6228	Divers prestations extérieures	3.000			-3.000	Communication bus	3.000	3.000	0	
			10.000	0	6236	Catalogues et imprimés	2.000			-2.000	Communication bus	2.000	2.000	0	
			2.000		62878	Remboursements frais à d'autres organismes	0			0		0	0	0	
			2	2	6332	Cotisation au F.N.A.L	0			0		0	0	0	
			45	41	6336	Cotisation CNFPT/CDG	0			0		0	0	0	
			1.981	1.838	64131	Remuneration contractuel	0			0		0	0	0	
			600	558	6451	Cotisation URSAFF	0			0		0	0	0	
			83	76	6453	Cotisation aux caisses de retraite	0			0		0	0	0	
			80	74	6454	Cotisation Pôle Emploi	0			0		0	0	0	
			1.395	3.347	74772	FEDER	0			0		0	0	0	
Aménagement du territoire / Raumordnung	14	3.000	2.344			3.000	0	0	-3.000		3.000	3.000	3.000		
		1.100	500	62878	Remboursements frais à d'autres organismes	1.100			-1.100	Pour un développement éventuel par l'achat de bases de données (SIG) / Für evtl. Erweiterungen per Dateneinkauf (GIS)	1.100	1.100	1.100		
		1.900	1.845	6156	Maintenance	1.900			-1.900	Maintenance SIG / Hosting und Support GIS	1.900	1.900	1.900		
Modèles de mobilité alternative / Alternative Mobilitätsmodelle	41	0	0			11.000	0	0	-11.000		3.000	3.000	3.000		
		0	0	617	Etudes	8.000			-8.000	Analyses de potentiel / Potentialanalyse					
		0	0	6281	Concours divers (cotisation)	3.000			-3.000	adhésion ADEUS / Mitgliedsbeitrag ADEUS	3.000	3.000	3.000		

Thème Environnement & Climat / Themenbereich Umwelt & Klima		TOTAL II	34.200	22.856		34.800	0	0	-34.800	15.000			
	Air / Luft	9	0	0		5.000	0	0	-5.000		0	0	0
			0	0	6281	Concours divers (cotisation)	5.000		-5.000	adhésion TRISAN / Mitgliedsbeitrag TRISAN	0	0	0
	Economie circulaire (déchets) / Kreislaufwirtschaft (Abfall)	38	0	0							0	0	0
						5.000	0	0	-5.000	Actions de l'Eurodistrict dans le domaine de l'économie circulaire, qui vise à réduire les déchets et l'utilisation des ressources pour la production et la mise à disposition des biens et des services, par exemple la commande et la distribution de gobelets réutilisables / Aktionen des Eurodistrikts im Bereich der Kreislaufwirtschaft, die das Ziel verfolgt, bei der Produktion und Bereitstellung von Gütern und Dienstleistungen Abfall zu vermeiden und Ressourcen einzusparen, wie die Bestellung und Verteilung von wiederverwendbaren Trinkbechern			
			0	0	62268	Autres honoraires, conseils...	0		0		0	0	0
			0	0	6228	Divers prestations extérieures	5.000		-5.000	Commande gobelets réutilisables / Bestellung von wiederverwendbaren Trinkbechern	0	0	0
			0	0	6232	Fêtes et cérémonies	0		0		0	0	0
			0	0	6236	Catalogues imprimés	0		0		0	0	0
	Climat / Klima	39	34.200	22.856		17.500	0	0	-17.500	Plan d'action climat, débat éoliennes / Klimaaktionsplan, Podiumsdiskussion Windkraft	15.000	15.000	10.000
			500	0	60632	Petit matériel et outillage	0		0		0	0	0
			0	0	6132	Locations immobilières	500		-500	Location salle / Raummiete	0	0	0
			1.000	0	61358	Locations mobilières - Autres	1.000		-1.000	Location technique / Miete Technik			
			6.500	1.920	62268	Autres honoraires	2.000		-2.000	Interprètes / Übersetzung	5.000	5.000	5.000
			15.200	13.306	6228	Divers prestations extérieures	6.500		-6.500	Moderation, suite réalisation plan d'action climat	5.000	5.000	5.000
			5.000	7.630	6232	Fêtes et Cérémonies	1.000		-1.000	Traiteur / Verkostung	0	0	0
			1.000	0	6236	Catalogues imprimés	1.000		-1.000	Impressions autocollants livret pour le climat / Druck von Stickern für des Klimaspärbuch	0	0	0
Thème Education & Bilinguisme / Themenbereich Bildung & Zweisprachigkeit			0	0	6238	Divers	500		-500	Communication / Kommunikation	0	0	0
			5.000	0	6281	Concours divers (cotisation)	0		0		0	0	0
			0	0	6574	Subventions de fonctionnement aux personnes, aux associations et aux autres organismes de droit privé	5.000		-5.000	AtmoRhena Plus, Interreg	5.000	5.000	0
	Eau / Wasser	42	0	0		7.300	0	0	-7.300	Débat eau, échange technique / Fachsitzung, Podiumsdiskussion Windkraft	0	0	0
					62268	Autres honoraires	2.700		-2.700	Interprète / Übersetzung	0	0	0
			0	0	6228	Prestations extérieures divers	2.500		-2.500	Technique / Technik	0	0	0
					6232	Fêtes et Cérémonies	2.100		-2.100	Traiteur / Verköstung	0	0	0
		TOTAL III	121.998	98.192		104.356	0	0	-104.356		99.900	106.980	106.980
	Fonds scolaire pour la promotion du bilinguisme / Schulfonds zur Förderung der Zweisprachigkeit	10	40.000	33.083		40.000	0	0	-40.000		40.000	40.000	40.000
			35.000	33.083	657363	Subventions publiques	35.000		-35.000	Coopération avec RP Freiburg et MAERI / Kooperation mit RP Freiburg und MAERI	35.000	35.000	35.000
			5.000	0	6574	Subventions de fonctionnement aux personnes, aux associations et aux autres organismes de droit privé	5.000		-5.000		5.000	5.000	5.000
	Km Solidarité	18	25.000	22.096		0	0	0	0	Course solidaire avec 4 500 élèves au Jardin des deux Rives / Solidaritätslauf mit 4.500 Schülern im Garten der zwei Ufer	0	0	0
			2.300	1.862	60623	Alimentation	0		0		0	0	0
			200	0	6064	Fournitures administratives	0		0		0	0	0
			2.000	628	6068	Autres fournitures	0		0		0	0	0
			7.500	7.578	61358	Locations mobilières - Autres	0		0		0	0	0
			2.000	1.769	6232	Fêtes et cérémonies	0		0		0	0	0
			2.000	504	6236	Catalogues imprimés	0		0		0	0	0
			9.000	9.547	6228	Divers prestations extérieures	0		0		0	0	0
			0	760	62268	Autres honoraires, conseils...	0		0		0	0	0
			9.000	9.000	6574	Subventions de fonctionnement aux personnes, aux associations et aux autres organismes de droit privé	0		0	versement de la cagnotte constituée des dons des villes à parts égales aux associations bénéficiaires	0	0	0
			9.000	9.551	74748	Autres communes	0		0	participation des villes partenaires à la cagnotte commune à hauteur de 20 cts par kilomètre parcouru, cagnotte reversée ensuite à parts égales aux associations bénéficiaires	0	0	0
	Spiel & Parle	48	56.998	43.013		64.356	0	0	-64.356	Projet propre de l'EDSO. Sessions linguistiques extrascolaires pour enfants du CP au CM2 / Eigenprojekt des EDSO. Sprachsessionen für Kinder (Klasse 1 bis 4)	59.900	66.980	66.980
			24.099	16.468	65732	Subvention de fonctionnement aux organismes publics - Régions	10.980		-10.980	Fonds propres de l'EDSO pour versement de forfaits aux structures participantes au projet Spiel & Parle (ComCom Erstein, communes de Lipsheim et Nordhouse) / Eigenfonds des EDSO für die Finanzierung von Pauschalen an teilnehmenden Einrichtungen (ComCom Erstein, Städte von Lipsheim und Nordhouse) für das Projekt Spiel & Parle	10.980	11.385	11.385
			24.099	10.111	657351	Subvention de fonctionnement aux organismes publics - GFP	15.120		-15.120	Fonds propres de l'EDSO pour versement de forfaits aux structures participantes au projet Spiel & Parle (Centre Culturel et Social Rotterdam, Centre Socio Culturel Au-delà-des-Ponts) / Eigenfonds des EDSO für die Finanzierung von Pauschalen an teilnehmenden Einrichtungen (Centre Culturel et Social Rotterdam, Centre Social et Culturel Au-delà-des-Ponts, Périscolaire/AGES La Wantzenau) für das Projekt Spiel & Parle	15.120	21.195	21.195
			25.194	10.845	657382	Subvention de fonctionnement aux organismes publics - Organismes publics divers	15.300		-15.300	Fonds propres de l'EDSO pour versement de forfaits aux structures allemandes participantes au projet Spiel & Parle (VHS Ortenau, VHS Offenburg, VHS Lahr) / Eigenfonds des EDSO für die Finanzierung von Pauschalen an deutschen teilnehmenden Einrichtungen (VHS Ortenau, VHS Offenburg, VHS Lahr) für das Projekt Spiel & Parle	15.300	15.300	15.300
			6.000	4.082	6228	Prestations extérieures diverses	19.500		-19.500	Diverses dépenses liées aux sorties transfrontalières et formation continue des intervenants / Kosten für grenzüberschreitende Begegnungen und Weiterbildungsangebot für Dozenten	19.500	20.100	20.100
			4.456		6236	Catalogues et imprimés	4.456		-4.456	Supports de communications / Kommunikationsmaterialien	0	0	0
			5.000	7.500	62268	Autres honoraires, conseils...	5.000		-5.000	Prestataire externe pour l'accompagnement pédagogique des intervenants / Externer Dienstleister für die pädagogische Begleitung der Dozenten	5.000	5.000	5.000
			14.850	0	7472	Régions	0		0		0	0	0
			17.000	5.993	74758	Autres groupements	6.000		-6.000	Co-financement OFAJ / Kofinanzierung OFAJ	6.000	6.000	6.000

Thème Culture & Rencontres / Themenbereich Kultur & Begegnung	Fonds culturel de soutien pour la scène locale / Kleinkulturfonds	TOTAL IV	129.500	108.464			156.500	0	0	-156.500				
		21	40.000	29.690			40.000	0	0	-40.000	Sur la base d'une décision du Conseil lors de la session de juin 2021, le fonds culturel de soutien pour la scène locale a été créé pour soutenir les acteurs culturels particulièrement touchés par la pandémie. Entre-temps, le fonds s'adresse aussi bien aux structures qu'aux artistes-auteurs. Au vu du budget actuel, il a été décidé de maintenir ce dispositif de financement. / Auf Basis eines Ratsbeschlusses der Junisitzung 2021 wurde der Kleinkulturfonds als Unterstützung für die durch die Pandemie besonders getroffenen Akteure der Kleinkultur ins Leben gerufen. Mittlerweile richtet sich der Fonds sowohl an Strukturen als auch an freischaffende Künstlerinnen und Künstler. Angesichts des aktuellen Budgets wurde beschlossen, diesen Fördertopf beizubehalten.	40.000	40.000	40.000
			10.000	4.690	657382	Subventions de fonctionnement aux organismes publics divers	10.000			-10.000		10.000	10.000	10.000
			30.000	25.000	6574	Subventions de fonctionnement aux personnes, aux associations et aux autres organismes de droit privé	30.000			-30.000		30.000	30.000	30.000
	Parcours découverte Eurodistrict (Outdoor Escape Game) / Eurodistrikt Entdeckungsrallye (Outdoor Escape Game)	40	28.500	17.994			23.500	0	0	-23.500	L'extension transfrontalière du jeu de piste pour enfants "Annis Schwarzwaldgeheimnis" est un projet à deux volets : 1. Création d'une édition en langue française pour tous les jeux de piste "Anni" déjà existants dans l'Ortenaukreis (réalisé en 2023). 2. Création d'une nouvelle édition bilingue d'"Annis Schwarzwaldgeheimnis" du côté français. / Die grenzüberschreitende Erweiterung des Escape Game für Kinder "Annis Schwarzwaldgeheimnis" gliedert sich in zwei verschiedene Projektteile: 1. Erstellung einer französischsprachigen Ausgabe für alle bereits bestehende Geheimnisse im Ortenaukreis (realisiert in 2023). 2. Erstellung einer zweisprachigen Ausgabe von "Annis Schwarzwaldgeheimnis" auf französischer Seite.	0	0	0
			2.500	0	6236	Catalogue imprimés	2.500			-2.500	Impression flyers + affiches / Druck Flyer + Plakate	0	0	0
			10.000	4.998	62268	Autres honoraires, conseils...	3.000			-3.000	Traduction et frais d'auteur de 3 jeux de poste (sac à dos) / Übersetzung und Autorenkosten von 3 Rätselrucksäcken	0	0	0
			16.000	12.996	6228	Divers prestations extérieures	18.000			-18.000	Construction du matériel de 3 jeux de pistes (sac à dos) & création du concept pour 2 jeux de pistes pour communes françaises (probablement Grand Ried) / Konzeptentwicklung von 3 Rätselrucksäcken + Materialherstellung für 2 Rätselrucksäcke für französische Kommunen (voraussichtlich Grand Ried)	0	0	0
	Vélo Gourmand	44	20.000	19.780			22.000	0	0	-22.000	Projet propre, circuit transfrontalier soit dans le nord ou le sud de l'Eurodistrict / Eigenprojekt, grenz. Radtour entweder im Norden oder im Süden des Eurodistrikts.	22.000	22.000	22.000
			300	0	6064	Fournitures administratives	0			0		0	0	0
			300	0	6068	Autres matières et fournitures	200			-200		200	200	200
			700	0	62268	Autres honoraires, conseils...	200			-200		200	200	200
			8.350	12.380	6228	Divers prestations extérieures	12.850			-12.850		12.850	12.850	12.850
			2.000	675	6231	Annonces et insertions	2.000			-2.000		2.000	2.000	2.000
			500	0	6232	Fêtes et cérémonies	1.000			-1.000		1.000	1.000	1.000
			3.500	6.725	6236	Catalogues et imprimés	4.750			-4.750		4.750	4.750	4.750
			4.350	0	6238	Divers (publicité)	1.000			-1.000		1.000	1.000	1.000
	Championnats d'athlétisme de l'Eurodistrict / Eurodistrikt Leichtathletikmeisterschaften	45	6.000	6.000			6.000	0	0	-6.000	Organisé en coopération avec le Verein zur Förderung der Leichtathletik in der Ortenau et le Comité départemental d'athlétisme du Bas-Rhin/ Organisation in Zusammenarbeit mit dem Verein zur Förderung der Leichtathletik in der Ortenau und den Comité départemental d'athlétisme du Bas-Rhin	6.000	6.000	0
			6.000	6.000	6228	Prestations extérieures divers	6.000			-6.000		6.000	6.000	0
	Festival Chrysanthema	46	5.000	5.000			5.000	0	0	-5.000	Jardin Eurodistrict / Eurodistrikt Beet	5.000	5.000	5.000
			5.000	5.000	6228	Prestations extérieures divers	5.000			-5.000		5.000	5.000	5.000
	Eurodistrict Baden Alsace	47	30.000	30.000			60.000	0	0	-60.000	projets déjà votés / durch Gremienbeschlüsse gebunden	60.000	60.000	0
			30.000	30.000	6574	Subventions de fonctionnement aux personnes, aux associations et aux autres organismes de droit privé	60.000			-60.000	Théâtre Eurodistrict BADen Alsace 2021-2025: 60.000 € (avenant à la convention) / Theater Eurodistrict BADen Alsace 2021-2025: 60 000€ (Zusatz zur Vereinbarung)	60.000	60.000	0
Subventions / Projektförderungen	Subventions classiques / Klassischer Projektfonds	TOTAL V	150.000	29.085			150.000	0	0	-150.000		150.000	150.000	150.000
		26	150.000	29.085			150.000	0	0	-150.000	Projets subventionnés / Förderprojekte	150.000	150.000	150.000
			85.000	0	6574	Subventions de fonctionnement aux personnes	85.000			-85.000		85.000	85.000	85.000
			15.000	15.000	65742	Entreprises	15.000			-15.000		15.000	15.000	15.000
			50.000	14.085	657363	Subventions publiques	50.000			-50.000		50.000	50.000	50.000

1.469.803	925.284		1.405.485	0	0	-1.405.485 = budget total net (ce que cela coute à l'ED)	1.253.780	1.269.260	1.168.260
1442643	938.064,07	Total dépenses 6 (rose) / Total Ausgaben 6 (rosa) hors amortissements	1.356.485	-			1.248.280	1.263.760	1.162.760
56000	5.233,03	Total dépenses investissements 2 (jaune) / Total Ausgaben Investitionen 2 (gelb)	55.000	0			11.500	11.500	11.500
41750	17.006,57	Total recettes 7 (bleu) / Total Einnahmen 7 (blau)	6.000	0			6.000	6.000	6.000
300	2.313,45	Total diminution charges 6 (bleu) / Total Kostenminderung 6 (blau)	0	0			0	0	0

Total dépenses / Gesamtausgaben	1.356.484,81
Report potentiel fonctionnement sur 2025 / potentieller Übertrag Betriebskosten auf 2025	315.884,61
Total dépenses investissements / Gesamtausgaben Investition	55.000,00
Report potentiel investissement sur 2025/ potentieller Übertrag Investition auf 2025	21.781,81
REPORT TOTAL / GESAMTÜBERTRAG	337.666,42

Prévision Recette Fonctionnement 2025/			1.171.884,61		
Voraussichtliche Einnahmen					
Betriebskosten 2025					
Cotisations des membres /		850.000,00	Report total 2024 pour le budget 2025/ Gesamtübertrag aus 2024 für 2025:	337.666	
Mitgliederbeiträge					
Fonds structurel (p.ex. INTERREG) /		0,00			
Strukturfonds (bsp. INTERREG					
Recettes diverses /diverse Einnahmen		6.000,00			
Diminution charges / Kostenminderung		0,00			
Annulation mandats exercices antérieurs		0,00			
Solde du report 2024 fonctionnement		315.884,61			
(estimation) / voraussichtlicher Übertrag					
2024 Betriebskosten					
Recettes d'investissements 2025 /		23.136,81			
Investitioneinnahmen 2025					
Amortissements 2025 / Abschreibungen		1.355,00			
2025					
Solde du report 2024 investissement		21.781,81			
(estimation) / voraussichtlicher Übertrag					
2024 Investition					

Prévision Recette Fonctionnement 2026/			779.605,07		
Voraussichtliche Einnahmen					
Betriebskosten 2026					
Cotisations des membres /		850.000,00	Report total 2025 pour le budget 2026 / Gesamtübertrag aus 2025 für 2026	-64.758	
Mitgliederbeiträge					
Fonds structurel (p.ex. INTERREG) /		0,00			
Strukturfonds (bsp. INTERREG					
Recettes diverses /diverse Einnahmen		6.000,00			
Diminution charges / Kostenminderung		0,00			
Annulation mandats exercices antérieurs		0,00			
Solde du report 2025 fonctionnement		-76.394,93			
(estimation) / voraussichtlicher Übertrag					
2025 Betriebskosten					
Recettes d'investissements 2026 /		12.993,90			
Investitioneinnahmen 2026					
Amortissements 2026 / Abschreibungen		1.357,09			
2026					
Solde du report 2025 investissement		11.636,81			
(estimation) / voraussichtlicher Übertrag					
2025 Investition					

Prévision Recette Fonctionnement 2026/			371.845,53		
Voraussichtliche Einnahmen					
Betriebskosten 2026					
Cotisations des membres /		850.000,00	Report total 2026 pour le budget 2027 / Gesamtübertrag aus 2026 für 2027:	-482.661	
Mitgliederbeiträge					
Fonds structurel (p.ex. INTERREG) /		0,00			
Strukturfonds (bsp. INTERREG					
Recettes diverses /diverse Einnahmen		6.000,00			
Diminution charges / Kostenminderung		0,00			
Annulation mandats exercices antérieurs		0,00			
Solde du report 2026 fonctionnement		-484.154,47			
(estimation) / voraussichtlicher Übertrag					
2026 Betriebskosten					
Recettes d'investissements 2027 /		1.679,90			
Investitioneinnahmen 2027					
Amortissements 2027 / Abschreibungen		186,00			
2027					
Solde du report 2026 investissement		1.493,90			
(estimation) / voraussichtlicher Übertrag					
2026 Investition					

Total dépenses 2025 / Gesamtausgaben 2025	1.248.280
Report potentiel fonctionnement sur 2026 / potentieller Übertrag Betriebskosten auf 2026	-76.395
Total dépenses investissements 2025 / Gesamtausgaben Investition 2025	11.500
Report potentiel investissement sur 2026 / potentieller Übertrag Investition auf 2026	11.637
REPORT TOTAL / GESAMTÜBERTRAG	-64.758

Total dépenses 2026 / Gesamtausgaben 2026	1.263.760
Report potentiel fonctionnement sur 2027 / potentieller Übertrag Betriebskosten auf 2027	-484.154
Total dépenses investissements 2026 / Gesamtausgaben Investition 2026	11.500
Report potentiel investissement sur 2027 / potentieller Übertrag Investition auf 2027	1.494
REPORT TOTAL / GESAMTÜBERTRAG	-482.661

Total dépenses 2027 / Gesamtausgaben 2027	1.162.760
Report potentiel fonctionnement sur 2028 / potentieller Übertrag Betriebskosten auf 2028	-790.914
Total dépenses investissements 2027 / Gesamtausgaben Investition 2027	11.500
Report potentiel investissement sur 2028 / potentieller Übertrag Investition auf 2028	-9.820
REPORT TOTAL / GESAMTÜBERTRAG	-800.734



TOP 3.3 Débat d'orientation budgétaire 2024

Dans la perspective de la Présidence française, et compte tenu de la programmation financière pluriannuelle mise en place depuis 2016, le Secrétariat général présente une vision budgétaire révisée, simplifiée et structurée pour la prochaine discussion budgétaire de 2024. Cette répartition budgétaire actualisée met davantage l'accent sur les quatre thématiques prioritaires définies depuis le séminaire stratégique de 2020 et est plus en adéquation avec les effectifs humains du Secrétariat général qui a quatre chefs de projet : Mobilité & Aménagement du territoire, Éducation & Bilinguisme, Environnement & Climat et Culture & Rencontres.

De plus, une section dédiée aux "Relations publiques et marketing territorial" a été introduite. Des sujets tels que la rendez-vous élus-citoyens, le site internet, les relations publiques et le marketing territorial (salons) ainsi que l'Europe et le Rhin supérieur, qui figuraient auparavant en partie dans les différents domaines thématiques ainsi que dans les frais de fonctionnement en tant que sous-domaines, ont été regroupés. Cette répartition est complétée par le domaine "Subventions", qui comprend le fonds de subventions classique ainsi que, le cas échéant, un fonds pour petits projets INTERREG.

Les réserves prévisionnelles pour l'année 2024 s'élèvent à 890 814,03 € (année précédente : 1 016 927 €). Ce montant reflète notamment l'impact du manque de personnel, qui a notamment entraîné des retards importants, des reports dans les années à venir, voire l'abandon de certains projets (rendez-vous élus-citoyens, nouveau site internet, table ronde sur l'énergie éolienne, étude sur les réseaux cyclables à nœuds ainsi que les cartes des pistes cyclables). Outre les projets reportés, il existe un montant de 70.000 € provision restante pour un bus ED qui aurait été nécessaire en cas de non-financement par les membres (solde restant après la fin du financement INTERREG). Par ailleurs, le budget du personnel n'a pas été utilisé dans sa totalité en raison de changements de personnel qui ont laissé des postes vacants pendant de longues périodes.

RECETTES PRÉVISIONNELLES EN 2024 : 1 672 369,42 €

- **Cotisations des membres : 850 000,00 €.**
- **Fonds structurels (par ex. INTERREG) : 0,00 €.**
- **Produits de nature exceptionnelle : 0,00 €.**
- **Recettes diverses : 6 000 €**
- **Solde du report antérieur fonctionnement : 816 369,42 € (report total de 2023 pour 2024 : 890 814,03 €)**
- **Recettes d'investissement 2024 :**
 - Recettes d'investissement : 76 781,81 €
 - Amortissements 2024 : 2 337,20 €
 - Solde du report antérieur investissement : 74 444,61 €

Remarque : Le total des recettes (1 672 369,42 €) correspond aux recettes totales prévues pour le fonctionnement et l'investissement en 2024.

DÉPENSES PRÉVISIONNELLES EN 2024 : 1 356 485 €

- **Frais de fonctionnement : 152 610,00 €.**
- **Frais de personnel : 550 118,81 €.**
- **Réunions institutionnelles : 33 600,00 €.**
- **Investissements : 11 000,00 €.**
- **Relation publiques & marketing territorial : 158 500,00 €**

Afin d'assurer les **relations publiques** générales de l'Eurodistrict, un montant de **38 600 €** est prévu pour ce domaine. Celui-ci se compose de 18 600 € pour les relations publiques quotidiennes, y compris les relations presse, la création de supports de communication, le domaine du site web, éventuellement des vidéos promotionnelles, etc. ainsi que de 20 000 € de frais d'agence. L'idée est que l'Eurodistrict se fasse conseiller par une agence de communication externe en vue de sa communication de proximité (salon) en 2024.

Depuis 2016, l'Eurodistrict participe avec la WRO (désormais Nectanet) et l'Eurométropole de Strasbourg aux salons **EXPO REAL** et **MIPIM** afin de promouvoir par le marketing territorial commun notre l'espace économique transfrontalier. Chaque année, **25 000 €** sont mis à disposition à cet effet. En raison de l'annulation de la participation de l'Eurométropole de Strasbourg au **MIPIM** et de la poursuite de l'**EXPO REAL**, 25 000 € ont été inscrits. Un budget de **1 100 €** est en outre recommandé afin de permettre au groupe d'experts « Prévention & Sécurité » de participer à nouveau à la **foire du Rhin supérieur** à Offenbourg en 2024, et de favoriser la réussite de cet événement. En 2021 et 2022, l'Eurodistrict s'est présenté à la **Foire européenne de Strasbourg** avec un pavillon de l'Eurodistrict de 120 m². Des sous-exposants locaux et l'équipe du Secrétariat général ont présenté sur les 10 stands du pavillon l'Eurodistrict ainsi que son territoire franco-allemand avec de nombreuses attractions touristiques et des produits locaux. Pour l'année 2023, le concept a été adapté et un stand plus petit a été mis en place en coopération avec l'Agence du Climat de Strasbourg. Un budget de 25 000 € a été prévu à cet effet. Cette coopération fructueuse doit être poursuivie en 2024, c'est pourquoi **25 000 €** sont également prévus à cet effet.

Après le succès de la dernière **rencontre citoyenne** en 2021 qui a rassemblé 230 participants malgré le format en ligne dû à la pandémie, l'Eurodistrict prévoyait la 6^{ème} édition de sa rencontre citoyenne franco-allemande pour 2023. En raison d'un manque de personnel, celle-ci a cependant dû être reportée à 2024. C'est pourquoi **15 000 €** ont été inscrits au budget de l'année 2024.

La fin des mises à jour de sécurité de Drupal 7, le système de gestion de contenu (CMS) qui constitue la base du **site web de l'Eurodistrict**, est attendue pour fin 2023/début 2024. En conséquence, l'inévitable nécessité d'une adaptation technique du site web se profile, offrant en même temps l'opportunité de revoir l'ensemble de la page d'accueil, partiellement obsolète. Afin de préserver la capacité d'action dans ce scénario, 43 000 € ont été inscrits au budget 2023. En raison d'un manque de personnel, cette adaptation n'a pas pu être mise en œuvre. L'urgence persiste, c'est pourquoi les **43 000 €** ont été réservés pour 2024.

Il est également proposé de prévoir un montant de **5 000 €** pour les actions de communication autour de la thématique **Europe**, dont celles organisées en collaboration avec les partenaires institutionnels de la coopération transfrontalière du Rhin supérieur. A cela s'ajoutent **3 300 €** de frais d'adhésion à la Mission Opérationnelle Transfrontalière (**MOT**).

- **Domaine thématique : "Mobilité et aménagement du territoire" : 54 000 €**

Dans le domaine de la mobilité et de l'aménagement du territoire, les dépenses suivantes sont proposées pour l'année 2024. Tout d'abord, **20 000 €** sont proposés pour la réalisation d'une carte transfrontalière des **pistes cyclables** sur le territoire de l'Eurodistrict, disponible sur papier et en ligne. Celle-ci doit promouvoir la mobilité à vélo au quotidien et pendant les loisirs

grâce à une représentation claire des pistes et itinéraires cyclables. De plus, **5 000 €** sont proposés pour une éventuelle action dans le cadre de la **semaine européenne de la mobilité** ainsi que **5 000 €** pour la **promotion de la ligne 280**. De même, il est proposé d'inscrire en dépenses pour 2024 la réalisation d'une **étude de faisabilité de la ligne de bus transfrontalière Illkirch-Offenburg**, identifiée dans le plan d'action mobilité, pour un montant de **10 000 €**.

Le **Web-SIG** (système d'information géographique avec des jeux de données dans les domaines de l'environnement, de l'éducation, de la jeunesse, du tourisme, de la mobilité et de la santé) est en ligne depuis début 2017 sur le site Internet de l'Eurodistrict. Dans la perspective du renouvellement technique nécessaire du site Internet, la question de la poursuite du projet se pose. Cette question sera abordée lors de la conception de la refonte du site. En attendant, il est proposé d'inscrire **1 900 €** au budget 2024 pour l'hébergement et le support, ainsi que **1 100 €** supplémentaires pour l'achat de données.

Il est proposé d'inscrire **8 000 €** pour une éventuelle **analyse de potentiel dans le domaine des concepts alternatifs de mobilité**. Il est également proposé de prévoir **3 000 €** pour la cotisation annuelle à l'ADEUS.

- **Domaine thématique Environnement & Climat : 34 800 €**

L'organisation d'une **table ronde sur le thème de l'énergie éolienne** doit permettre d'échanger sur son développement du côté français et allemand et de réunir des représentants politiques autour de cette thématique. Il est proposé d'inscrire **5 000 €** pour cet événement. Pour le réassort des **gobelets réutilisables "Coffee to go - nochemol"** déjà distribués avec succès par l'Eurodistrict, il est proposé de prévoir **5 000 €**. Pour le projet **INTERREG Atmo-Rhena Plus**, auquel l'Eurodistrict participe en tant que partenaire cofinanceur avec une contribution totale de **15 000 €**, **5 000 €** sont prévus pour l'année 2024 conformément à la convention. Dans le cadre de l'adhésion de l'Eurodistrict au **Plan Rhin Vivant**, deux manifestations sont prévues : un échange entre acteurs spécialisés et une table ronde sur ce thème. Il est proposé d'inscrire un montant de **8 800 €** pour ces manifestations.

- **Domaine thématique : "Education & bilinguisme" : 104 356 €**

Il est proposé d'allouer à nouveau **40 000 €** au **fonds scolaire** pour la promotion du bilinguisme, qui fait l'objet d'une forte demande. Le projet **"Eurodistrict : Spiel & Parle"** a reçu un écho positif avec son nouveau concept et touche désormais un total de **245 enfants** répartis dans **25 classes** pour l'année scolaire 2023/2024. Comme le financement accordé jusqu'à présent par l'Office franco-allemand pour la Jeunesse a été réduit à une subvention maximale de **6 000 €**, il est proposé d'augmenter temporairement le budget de **40 000 €** à **60 000 €** afin d'augmenter le nombre de classes à **34** pour l'année scolaire 2024/25. Le Secrétariat général s'efforcera de trouver des partenaires financiers supplémentaires d'ici le vote du budget au début de l'année prochaine.

- **Domaine thématique : "Culture & rencontre" : 156 500 €**

Les petits acteurs culturels ont considérablement souffert au cours des deux dernières années, notamment en raison des effets de la pandémie de coronavirus. En réaction, un **fonds de soutien à la scène locale** d'un montant de **40 000 €** a été créé en juin 2021 afin d'offrir un soutien financier aux petits acteurs culturels français et allemands de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau et de favoriser les rencontres culturelles transfrontalières. Il est proposé de maintenir ce fonds en 2024 et de prévoir à nouveau une somme de **40 000 €** dans le budget.

La planification du jeu de piste de plein air transfrontalier, initialement prévue pour 2021, a été relancée dans le cadre de trois réunions du groupe de travail tourisme cette année. L'idée d'étendre le célèbre jeu de piste en plein air de la Schwarzwald Tourismus GmbH "Annis Schwarzwaldgeheimnis" à l'échelle transfrontalière a été mise en œuvre avec succès avec

une première partie. Six sacs à dos de randonnée français, entièrement financés par l'Eurodistrict, ont été remis aux communes allemandes. Pour l'élaboration et la mise en œuvre d'un nouveau "secret d'Anni" côté français, il est proposé un montant de **23 500 €** dans le budget prévisionnel 2024.

Après la pandémie, le « **Vélo Gourmand** » de l'Eurodistrict a enfin repris avec succès cette année. Le parcours d'une soixantaine de kilomètres traversait les communes de Neuried (DE), Goldscheuer (DE), Schutterwald (DE), Eschau (FR), Plobsheim (FR) et Fegersheim (FR) avec une traversée du Rhin par le pont Pierre-Pflimlin à proximité du Forum am Rhein à Neuried. Pour la réalisation d'un tour cycliste au nord ou au sud de l'Eurodistrict en 2024, il est proposé de prévoir le montant de **22 000 €** dans le budget. La légère augmentation de 2 000 € tient compte des augmentations générales des coûts.

Depuis 2019, les **championnats d'athlétisme de l'Eurodistrict** sont réalisés en tant que projet propre de l'Eurodistrict. Pour faire suite au marathon qui était précédemment organisé, l'Eurodistrict a ainsi de nouveau créé sa propre manifestation sportive qui réunit chaque année environ 400 athlètes des deux côtés du Rhin, valides et handicapés. Celle-ci favorise et rend visible un sentiment d'appartenance à l'Eurodistrict. Lors de sa réunion du 23 mars 2022, le Conseil a approuvé le renouvellement de la convention de partenariat du projet et le cofinancement de l'organisation des championnats pour la période 2022 - 2026. Les fonds correspondants, d'un montant de **6 000 €** par an, ont été prévus en conséquence dans le budget.

Le parterre de l'Eurodistrict lors de la **Chrysanthema** à Lahr a contribué ces dernières années à la visibilité de l'Eurodistrict. Afin de renforcer la coopération transfrontalière entre les services des espaces verts pour la conception et l'aménagement du parterre de l'Eurodistrict, il est proposé pour l'année 2024 de reconduire ce projet propre et de prévoir à cet effet **5 000 €** dans le budget.

De plus, il est proposé d'augmenter la subvention annuelle du **Théâtre Eurodistrict BADen ALsace** de 30 000 € à **60 000 €** pour toute la durée restante de la convention actuelle, soit jusqu'à 2025 inclus. Un projet de résolution en ce sens est soumis aujourd'hui au vote de l'assemblée.

- **Subventions de projets : 150.000 €**

Du fait de changements fondamentaux dans les conditions de mise en place d'un fonds de microprojets dans le cadre d'INTERREG VI Rhin supérieur par rapport à INTERREG V, il a été proposé au Conseil, lors de la réunion de juin 2022, de financer temporairement les projets concernés sur les fonds propres de l'Eurodistrict jusqu'à ce qu'une réglementation durable soit mise en place du côté d'INTERREG. Par conséquent, le volume financier du **fonds de subventions classiques** a été augmenté de 100 000 € à **150 000 €**. Il est proposé d'inscrire ce montant également pour l'année 2024. Un comité de sélection transfrontalier a été mis en place afin de garantir une certaine flexibilité dans le dépôt des demandes et de simplifier la procédure d'octroi. Ce comité, composé de six membres élus du Conseil (trois du côté allemand et trois du côté français), décide, par voie de circulation écrite, de l'octroi des subventions aux projets une aide de l'Eurodistrict comprise entre 5 000 € et 25 000 € (inclus).

REPORT POTENTIEL FONCTIONNEMENT SUR 2025 : 315 884,61 €

Fait à Strasbourg le 7 décembre 2023

Jeanne BARSEGHIAN
Présidente de l'Eurodistrict



Document de séance n° 3.4/3/2023

Vorlage Nr. 3.4/3/2023

Séance du Conseil de l'Eurodistrict <i>Ratssitzung des Eurodistrikts 3/2023</i>	Date de la séance / <i>Sitzungstag</i> 7.12.2023
Dossier suivi par / <i>Projektbeauftragter</i> Alexis POUPARDIN	

Point n° 3.4 de l'ordre du jour / *Punkt Nr. 3.4 der Tagesordnung*

Objet / *Betreff* : Environnement : Parrainage École Nationale du Génie et de l'Eau et de l'Environnement de Strasbourg (ENGEES) / Umwelt : *Schirmherrschaft der Staatlichen Hochschule für Wasser- und Umweltingenieurwesen von Straßburg (ENGEES)*

I. Rapport / *Sachverhalt*

L'École nationale du génie de l'eau et de l'environnement de Strasbourg (ENGEES) propose chaque année à une collectivité territoriale française ou étrangère ainsi qu'à une entreprise du secteur environnemental d'être les parrains d'une promotion d'élèves-ingénieurs. A ce titre Jean-Marc Willer, ancien membre du Conseil de l'Eurodistrict et nouveau directeur de l'ENGEES, propose à l'Eurodistrict de parrainer la promotion 2023-2026, composée de 132 étudiants.

Cette proposition de parrainage s'inscrit dans la stratégie transfrontalière de l'ENGEES, qui souhaite développer les débouchés professionnels de ses élèves-ingénieurs de l'autre côté du Rhin.

Le parrainage proposé par l'ENGEES prévoit de :

- nommer la promotion 2023-2026 « Eurodistrict Strasbourg-Ortenau » ;
- d'inviter les représentants de l'Eurodistrict au baptême de la promotion (janvier 2024) ainsi qu'à la cérémonie de remise des diplômes (janvier 2027) ;
- d'organiser avec l'aide de l'Eurodistrict un voyage d'étude d'une semaine à travers notre territoire en début d'année 2025. Lors de ce voyage les futurs in-

Die staatliche Hochschule für Wasser- und Umweltingenieurwesen von Straßburg (ENGEES) bietet jedes Jahr einer französischen oder ausländischen Gebietskörperschaft sowie einem Unternehmen der Umweltbranche an, die Schirmherrschaft für einen Jahrgang von Ingenieurstudenten zu übernehmen. In diesem Sinne bietet Jean-Marc Willer, ehemaliges Mitglied des Eurodistrikts und neuer Leiter der ENGEES, dem Eurodistrikt an, die Schirmherrschaft für den 132-köpfigen Jahrgang 2023-2026 zu übernehmen.

Dieses Schirmherrschaftsangebot gehört zu der grenzüberschreitenden Strategie der ENGEES, die die Berufsaussichten der Ingenieurstudenten auf der anderen Seite des Rheins ausbauen möchte.

Die Schirmherrschaft beinhaltet:

- die Benennung des Jahrgangs 2023-2026 nach dem Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau;
- die Teilnahme des Eurodistrikts an der Jahrgangstaufe (Januar 2024) und der Abschlussfeier (Januar 2027);
- die Unterstützung des Eurodistrikts bei der Organisation einer einwöchigen Studienreise durch das Gebiet des Eurodistrikts am Anfang des Jahres 2025. Durch diese Studienreise könnten die an-

génieurs de l'ENGEES pourraient rencontrer des entreprises engagées dans la protection de l'environnement et découvrir des réalisations écologiques phares de notre territoire.

Aucun de ces trois axes n'implique de participation financière de l'Eurodistrict.

Par ailleurs, les élèves-ingénieurs de l'ENGEES seront invités à eux-mêmes ponctuer le parrainage de conférences et événements en lien avec les sujets environnementaux du territoire de l'Eurodistrict.

gehenden Ingenieure der ENGEES Unternehmen, die sich für den Umweltschutz engagieren, sowie nachhaltige Vorzeigeprojekte unseres Gebiets kennenlernen.

Keine dieser drei Achsen erfordert eine finanzielle Beteiligung des Eurodistrikts.

Darüber hinaus werden die Ingenieurstudenten der ENGEES dazu angeregt, selbst Konferenzen und Veranstaltungen zu organisieren, die sich auf die Umweltthemen des Eurodistrikts beziehen.

II. Recommandation du Secrétariat Général / Empfehlung des Generalsekretariats

Le Secrétariat Général recommande au Conseil d'accepter le parrainage proposé par l'ENGEES pour les raisons suivantes.

Le parrainage s'inscrit en adéquation avec le plan d'action climat de l'Eurodistrict adopté par le Conseil du 30 mars 2023. Notre coopération avec l'ENGEES contribuerait concrètement à deux des objectifs du plan d'action climat, à savoir la « pérennisation des échanges entre les acteurs du climat » et la « promotion des projets de renaturation et de liaison de biotopes ». En effet, le voyage d'étude prévu en 2025 et les événements étudiants liés au parrainage donneraient lieu à des rencontres entre spécialistes issus des deux côtés du Rhin, ainsi qu'à une mise en valeur des projets écologiques emblématiques du territoire, tels que Rhinaissance et le plan Rhin vivant.

Le voyage d'étude contribuerait à l'attractivité des entreprises de notre territoire et à la promotion de la mobilité professionnelle transfrontalière, en mettant en relation les futurs ingénieurs de l'ENGEES avec des employeurs engagés pour l'environnement des deux côtés du Rhin. L'Eurodistrict pourrait s'appuyer sur des partenaires habituels, comme la CCI Alsace Eurométropole, l'IHK Südlicher Oberrhein et Nectanet, afin de mettre en valeur les atouts et innovations écologiques de nos entreprises locales lors de ce voyage.

Enfin, le symbole que constituerait l'appellation « Eurodistrict Strasbourg-Ortenau » de la promotion 2023-2026 conférerait une plus

Das Generalsekretariat empfiehlt dem Rat aus folgenden Gründen, die von der ENGEES angebotene Schirmherrschaft anzunehmen.

Die Schirmherrschaft steht im Einklang mit dem Klimaaktionsplan des Eurodistrikts, der vom Rat am 30. März 2023 verabschiedet wurde. Unsere Zusammenarbeit mit der ENGEES würde konkret zu zwei Zielen des Klimaaktionsplans beitragen, nämlich zur "Verstetigung des Austauschs von Klimaakteuren" und zur "Förderung von Renaturierung und Biotopverbünden". Die für 2025 geplante Studienreise und die mit der Schirmherrschaft verbundenen studentischen Veranstaltungen würden nämlich zu Begegnungen zwischen Fachleuten von beiden Seiten des Rheins führen und die symbolträchtigen ökologischen Projekte des Gebiets, wie Rhinaissance und den Plan Rhin vivant, in den Vordergrund rücken.

Die Studienreise würde zur Attraktivität der Unternehmen unseres Gebiets und zur Förderung der grenzüberschreitenden beruflichen Mobilität beitragen. Die Reise würde nämlich die zukünftigen Ingenieure der ENGEES mit Arbeitgebern vernetzen, die sich auf beiden Seiten des Rheins für Umweltschutz engagieren. Der Eurodistrict könnte sich auf seine bewährten Partner stützen, wie die CCI Alsace Eurométropole, die IHK Südlicher Oberrhein und Nectanet, um die ökologischen Vorzüge und Innovationen unserer lokalen Unternehmen auf dieser Reise hervorzuheben.

Darüber hinaus würde die symbolische Bezeichnung "Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau" des Jahr-

Eurodistrict Strasbourg-Ortenau

Envoyé en préfecture le 12/02/2024

Reçu en préfecture le 12/02/2024

Publié le

ID : 067-200024172-20231207-DEL_3_4_3_2023-DE



grande visibilité à l'engagement de l'Eurodistrict en faveur de l'environnement et renforcerait l'identité de notre territoire.

gangs 2023-2026 dem Engagement des Eurodistricts für die Umwelt eine größere Sichtbarkeit verleihen und die Identität unseres Gebiets stärken.

III. Résolution / Beschluss

Le Conseil remercie officiellement l'ENGEEES de sa proposition et se prononce en faveur du parrainage de la promotion 2023-2026 par l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau.

Der Rat dankt der ENGEEES offiziell für ihr Angebot und spricht sich für eine Schirmherrschaft des Eurodistrict Strasbourg-Ortenau über den Jahrgang 2023-2026 aus.

Le Conseil convient que toute révision des conditions de parrainage devra faire l'objet d'une nouvelle délibération du Conseil, notamment si un soutien financier de l'Eurodistrict est en question.

Der Rat vereinbart, dass jede Änderung der Schirmherrschaft einer erneuten Beschlussfassung des Rates bedarf, insbesondere wenn eine finanzielle Beteiligung durch den Eurodistrict in Frage steht.

Le Conseil charge le Secrétariat Général d'apporter son concours dans l'organisation du voyage d'étude de la promotion, ainsi que de répondre aux demandes des élèves-ingénieurs parrainés.

Der Rat beauftragt das Generalsekretariat, bei der Organisation der Studienreise des Jahrgangs zu helfen und auf Anfragen von Ingenieurstudenten zu antworten.

Le Conseil autorise le/la Président.e à signer tout document afférent au parrainage.

Der Rat ermächtigt den Präsidenten / die Präsidentin, alle Unterlagen in Verbindung mit der Schirmherrschaft zu unterzeichnen.

IV. Résultat des délibérations / Beratungsergebnis

☒ Accord	☒ Zustimmung
☐ Refus	☐ Ablehnung
☐ Résolution modifiée	☐ Abweichender Beschluss

Fait à Strasbourg, le 7 décembre 2023


Jeanne BARSEGHIAN
Présidente de l'Eurodistrict

Accord à l'unanimité des suffrages exprimés adopté le 7 décembre 2023 par le Conseil de l'Eurodistrict, rendu exécutoire après transmission au contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict.

Envoyé en préfecture le 12/02/2024

Reçu en préfecture le 12/02/2024

Publié le

ID : 067-200024172-20231207-DEL_3_4_3_2023-DE



Document de séance n° 3.5/3/2023

Vorlage Nr. 3.5/3/2023

Séance du Conseil l'Eurodistrict Ratssitzung des Eu- rodistrikts 3/2023	Date de la séance / Sitzungstag 07.12.2023
Dossier suivi par / Projektbeauftragte Kristell BARS	

Point n° 3.5 de l'ordre du jour / Punkt Nr. 3.5 der Tagesordnung

Objet / Betreff: Représentation TRISAN / Verstetigung TRISAN

I. Rapport / Sachverhalt

Depuis 2016, l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau travaille en étroite collaboration avec TRISAN, le centre de compétence trinational pour la coopération transfrontalière dans le domaine de la santé. Initié par le Groupe de Travail Politique de santé de la Conférence franco-germano-suisse du Rhin supérieur et porté par l'Euro-Institut, TRISAN a pour objectif de soutenir la coopération en matière de santé dans la région du Rhin supérieur.

Dans le cadre du projet INTERREG TRISAN I (2017-2019), l'Eurodistrict était partenaire associé. Ce projet visait l'élaboration d'une cartographie des médecins bilingues ainsi que d'un guide relatif aux remboursements transfrontaliers de prestations médicales.

Dans le cadre du projet INTERREG TRISAN II (2019-2023), l'Eurodistrict a soutenu financièrement le projet consécutif « plan trinational d'action pour une offre de santé transfrontalière dans le Rhin supérieur ». Ce projet visait à développer les potentiels de coopération et à réduire les obstacles liés aux frontières dans le domaine de la santé, notamment par le biais de l'élaboration de protocoles de coopération et la réalisation d'études sur la mobilité transfrontalière des patients.

Pérennisation de TRISAN

Au vu des difficultés auxquelles sont toujours confrontés les différents systèmes de santé à la suite de la pandémie de coronavirus et les

Seit 2016 arbeitet der Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau in enger Kooperation mit TRISAN, dem trinationalen Kompetenzzentrum für grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Gesundheitsbereich. TRISAN wurde von der Arbeitsgruppe Gesundheitspolitik der Deutsch-französisch-schweizerischen Oberrheinkonferenz initiiert und wird vom Euro-Institut getragen mit dem Ziel, die Zusammenarbeit im Gesundheitsbereich am Oberrhein zu unterstützen.

Im Rahmen des INTERREG-Projekts TRISAN I (2017-2019) war der Eurodistrikt assoziierter Partner. Es galt der Erstellung einer Kartierung der zweisprachigen Ärzte sowie eines Leitfadens zur grenzüberschreitenden Kostenrückerstattung von medizinischen Leistungen.

Im Rahmen des INTERREG-Projekts TRISAN II (2019-2023) unterstützte der Eurodistrikt das Folgeprojekt „Trinationaler Handlungsrahmen für die grenzüberschreitende Gesundheitsversorgung am Oberrhein“ auch finanziell. Das Projekt zielte auf die Entwicklung von Kooperationspotenzialen und den Abbau von grenzbedingten Hindernissen im Gesundheitsbereich ab, insbesondere durch die Ausarbeitung von Kooperationsprotokollen und die Durchführung von Studien zur grenzüberschreitenden Patientenmobilität.

Verstetigung von TRISAN

Angeichts der Herausforderungen, mit denen die verschiedenen Gesundheitssysteme nach der Coronapandemie weiterhin konfrontiert

obstacles encore rencontrés par les travailleurs frontaliers, il a été décidé de pérenniser le centre de compétence TRISAN au-delà du co-financement INTERREG qui a pris fin en mai 2023.

Représentation de l'Eurodistrict

Le Conseil de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau a décidé dans sa séance du 1^{er} décembre 2022 de participer à la pérennisation du centre de compétence TRISAN, rattaché à l'Euro-Institut, et d'octroyer un co-financement unique à hauteur de 5 000 € pour la période allant de 2023 à 2027.

Une convention de partenariat d'une durée de 4 ans (2023-2027) est en cours de signature indiquant que l'ensemble des membres de TRISAN se constitue en Assemblée générale qui se réunira deux fois par an. La première séance se tiendra le 12 décembre 2023 à l'Euro-Institut de Kehl.

Chaque membre financeur dispose d'un droit de vote à l'Assemblée générale. Ainsi, en tant que structure transfrontalière regroupant deux pays, l'Eurodistrict dispose de deux voix pour lesquelles il peut envoyer un.e représentant.e à Assemblée générale.

Le Conseil de l'Eurodistrict est appelé à désigner ce.tte représentant.e

sind, und der Hindernisse immer noch stoßen, wurde beschlossen, das TRISAN-Kompetenzzentrum über das Auslaufen der INTERREG-Kofinanzierung im Mai 2023 fortzuführen.

Vertretung des Eurodistrikts

In seiner Sitzung vom 1. Dezember 2022 hat der Rat des Eurodistrikts Strasbourg-Ortenau beschlossen, sich am Fortbestand des dem Euro-Institut angegliederten Kompetenzzentrums TRISAN zu beteiligen und eine einmalige Ko-Finanzierung in Höhe von 5.000 € für den Zeitraum von 2023 bis 2027 zu gewähren.

Eine entsprechende Partnerschaftsvereinbarung mit einer Laufzeit von vier Jahren (2023-2027) wird derzeit unterzeichnet. Diese legt fest, dass sich alle finanziellen Mitglieder von TRISAN zweimal im Jahr zu einer Vollversammlung treffen. Die erste Sitzung findet am 12. Dezember 2023 im Euro-Institut in Kehl statt.

Jedes finanzierende Mitglied verfügt in der Vollversammlung über eine Stimme. Als grenzüberschreitende Struktur, die zwei Länder vereint, verfügt der Eurodistrikt über zwei Stimmen, für die er einen Vertreter / eine Vertreterin in die Vollversammlung entsenden kann.

Der Rat des Eurodistrikts ist dazu aufgerufen, diesen Vertreter / diese Vertreterin zu benennen.

II. Résolution / Beschluss

Le Conseil de l'Eurodistrict, après avoir délibéré, désigne comme représentant.e dans les instances de TRISAN pour une durée de mandat jusqu'en 2027 : Mme Françoise Schaetzel

Der Rat des Eurodistrikts beschließt nach gemeinsamer Beratung folgenden Vertreter / folgende Vertreterin in die Vollversammlung von TRISAN für eine Mandatsdauer bis 2027 zu entsenden: Frau Françoise Schaetzel

III. Résultat des délibérations / Beratungsergebnis

- ☒ Accord
☐ Refus
☐ Résolution modifiée

- ☒ Zustimmung
☐ Ablehnung
☐ Abweichender Beschluss

Fait à Strasbourg, le 7 décembre 2023

Jeanne BARSEGHIAN
Présidente de l'Eurodistrict



Accord à l'unanimité des suffrages exprimés adopté le 7 décembre 2023 par le Conseil de l'Eurodistrict, rendu exécutoire après transmission au contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict.

Document de séance n°3.6/3/2023

Vorlage Nr. 3.6/3/2023

Séance du Conseil de l'Eurodistrict <i>Ratssitzung des Eurodistrikts</i> 03/2023	Date de la séance / <i>Sitzungstag</i> 07.12.2023
Dossier suivi par / <i>Projektbeauftragte</i> Anika KLAFFKE	

Point n° 3.6 de l'ordre du jour / Punkt Nr. 3.6 der Tagesordnung

Objet / Betreff: Comité de sélection transfrontalier / Grenzüberschreitendes Auswahlkomitee

I. Rapport / Sachverhalt

Afin de permettre un dépôt de demande de subvention à bas seuil pour les porteurs de projets et de garantir en même temps une procédure d'autorisation flexible pour les projets dont le montant est supérieur à 5.000 € et inférieur ou égal à 25.000 €, le Conseil de l'Eurodistrict a introduit, lors de sa réunion du 23 juin 2022, un comité de sélection transfrontalier.

Le comité de sélection est composé de six membres du Conseil de l'Eurodistrict (trois du côté allemand et trois du côté français).

Les membres français élus du comité de sélection transfrontalier sont :

- Andrée BUCHMANN
- René SCHAAL
- Jonathan HERRY

Les membres allemands élus du comité de sélection transfrontalier étaient jusqu'à présent :

- Christian HUBER
- Wolfram BRITZ
- Klaus MUTTACH

Suite au changement de maire de la ville d'Achern et au départ de Monsieur Klaus Muttach, le Conseil de l'Eurodistrict est appelé à désigner son.s.a représentant.e pour le comité de sélection transfrontalier.

Um Projektträgern eine niederschwellige Antragstellung zu ermöglichen und zugleich ein flexibles Bewilligungsverfahren für Projekte mit einem Fördervolumen von 5.000 € bis einschließlich 25.000 € zu gewährleisten, hat der Eurodistrikt in seiner Sitzung vom 23. Juni 2022 ein grenzüberschreitendes Auswahlkomitee eingeführt.

Das Auswahlkomitee besteht aus sechs Eurodistrikt-Ratsmitgliedern (drei der deutschen und drei der französischen Seite).

Die gewählten französischen Mitglieder des grenzüberschreitenden Auswahlkomitees sind:

- Andrée BUCHMANN
- René SCHAAL
- Jonathan HERRY

Die gewählten deutschen Mitglieder des grenzüberschreitenden Auswahlkomitees waren bislang:

- Christian HUBER
- Wolfram BRITZ
- Klaus MUTTACH

Im Zuge des Oberbürgermeisterwechsels in der Stadt Achern und der Verabschiedung von Herrn Klaus Muttach ist der Rat des Eurodistrikts dazu aufgerufen, seinen Vertreter / seine Vertreterin für das grenzüberschreitende Auswahlkomitee zu benennen.

II. Résolution / Beschluss

Le Conseil de l'Eurodistrict, après avoir délibéré, désigne le/la représentant.e indiqué.e ci-dessous comme membre allemand de droit du comité de sélection et lui délègue la compétence d'approbation des demandes de subvention d'un montant d'au-delà de 5.000 € à 25.000 € inclus effectuées dans le cadre du fonds Eurodistrict dédié aux subventions classiques :

Der Rat des Eurodistrikts beschließt nach gemeinsamer Beratung folgenden Vertreter / folgende Vertreterin kraft seines/ihrer Amtes als deutsches Mitglied des grenzüberschreitenden Auswahlkomitees zu benennen und überträgt ihm/ihr die Bewilligungskompetenz für Projektanträge des klassischen Eurodistrikt-Projektfonds von mehr als 5.000 € bis einschließlich 25.000 €:

Il confirme que les autres membres du comité de sélection restent inchangés.

Er bestätigt, dass die restlichen Mitglieder des Ausschusses unverändert bleiben.

III. Résultat des délibérations / Beratungsergebnis:

☒ Accord	☒ Zustimmung
☐ Refus	☐ Ablehnung
☐ Résolution modifiée	☐ Abweichender Beschluss

Fait à Strasbourg, le 7 décembre 2023


Jeanne BARSEGHIAN
Présidente de l'Eurodistrict

Accord à l'unanimité des suffrages exprimés adopté le 7 décembre 2023 par le Conseil de l'Eurodistrict, rendu exécutoire après transmission au contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict.



**Unterstützungsschreiben für die Bewerbung der Stadt Straßburg als
Mitveranstalter der „Assises Européennes de la Transition Énergétique“
2025**

Sehr geehrte Damen und Herren,

der EVTZ Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau setzt sich als grenzüberschreitender Verbund deutscher und französischer Kommunen für den ökologischen Wandel und die Energiewende auf seinem Gebiet ein. Dazu hat der Rat des Eurodistrikts im März 2023 einen grenzüberschreitenden Klimaaktionsplan beschlossen, der zusätzlich zu seinem Aktionsplan Mobilität einen Anstoß für den ökologischen Fortschritt geben soll.

Als Gründungsmitglied des EVTZ Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau ist die Stadt Straßburg durch ihre Grenznahe und europäische Strahlkraft ein zentraler Verbindungspunkt zu der deutschen Grenzregion und darüber hinaus. Sie hat in den letzten Jahren gezeigt, dass sie sich als Stadt mit voller Kraft für den ökologischen Wandel einsetzt und sich dafür unter anderem auf die grenzüberschreitenden Strukturen stützt, um diesen Wandel nachhaltig und unter Einbeziehung der deutschen Partner umzusetzen. Straßburg hat somit das Potenzial als möglicher Ausrichtungsort der Assises seine Verbindungen zur deutschen Fachwelt zu nutzen, um die französische Debatte über den ökologischen Wandel durch eine grenzüberschreitende und eine europäische Dimension zu erweitern und zu bereichern.

Ich bin davon überzeugt, dass diese grenzüberschreitende Verankerung der Stadt Straßburg einen realen Mehrwert für die Ausrichtung der Assises darstellt. Vor diesem Hintergrund, und als Struktur, die zum Ziel hat, den grenzüberschreitenden Austausch zwischen Akteuren aus Politik, Verwaltung, Wissenschaft und Zivilgesellschaft zu fördern, möchte ich als Präsident des Eurodistrikts, vorbehaltlich der bevorstehenden Entscheidung des Eurodistrikt-Rats, meine Unterstützung der Bewerbung der Stadt Straßburg für die Mitorganisation und Ausrichtung der „Assises Européennes de la Transition Énergétique“ im Jahr 2025 aussprechen.

Sollte die Stadt Straßburg die Möglichkeit bekommen, als Mitveranstalter diese Tagung ausrichten zu dürfen, wird sich der EVTZ Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau als grenzüberschreitender Partner dafür einsetzen, Akteure aus Politik, Verwaltung, Wissenschaft, Wirtschaft und Zivilgesellschaft für die verschiedenen Programmpunkte im Rahmen der Veranstaltung zu gewinnen, um so dazu beizutragen, dass von der Tagung wichtige Impulse ausgehen, um den ökologischen Wandel sowohl in Frankreich also auch in Deutschland und darüber hinaus voranzutreiben.

Mit freundlichen Grüßen

Präsident des Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau
Landrat des Ortenaukreises

Document de séance n° 3.7/3/2023
Vorlage Nr. 3.7/3/2023

Séance du Conseil l'Eurodistrict Ratssitzung des Eurodistrikts 3/2023	Date de la séance / Sitzungstag 07.12.2023
Dossier suivi par/ Projektbeauftragter Dr. Martin SACHER	

Point n° 3.7 de l'ordre du jour / Punkt Nr. 3.7 der Tagesordnung

Objet / Betreff: Soutien à la candidature de la Ville de Strasbourg comme coorganisatrice des « Assises européennes de la transition énergétique 2025 » / *Unterstützung der Bewerbung der Stadt Straßburg als Ausrichter der Europäischen Energiewendetagung im Juni 2025*

I. Rapport / Sachverhalt

Les Assises Européennes de la Transition Énergétique est un événement annuel qui a lieu depuis 1999 et qui, pendant trois jours, rassemble plus de 3000 participants – collectivités, scientifiques et experts de la transition écologique, acteurs économiques et associatifs.

Le programme comprend en général plus de 100 manifestations telles que des tables rondes, des ateliers et des conférences.

L'objectif du congrès est de diffuser les connaissances et de permettre l'échange d'expériences sur la transition énergétique. L'événement est organisé par la Communauté urbaine de Dunkerque, Bordeaux Métropole et l'ADEME (Agence de la transition écologique), qui recherchent pour l'édition de 2025 une ville ou une collectivité territoriale partenaire sur le territoire de laquelle l'événement aura lieu.

La ville de Strasbourg a déposé en septembre 2023 sa candidature pour l'organisation du congrès en 2025. Dans son concept, elle a mis l'accent sur l'intégration transfrontalière de la ville et y a associé ses partenaires allemands. Si sa candidature est retenue, l'objectif de la ville est d'impliquer ces partenaires dans la conception et l'organisation du congrès.

Le Secrétariat général de l'Eurodistrict a reçu en septembre 2023 une demande de la ville de Strasbourg pour soutenir sa candidature. En

Die „Assises Européennes de la Transition Énergétique“ ist eine seit 1999 jährlich stattfindende Tagung, bei der mehr als 3000 Teilnehmer aus Verwaltung und Wissenschaft, Experten des ökologischen Wandels, Wirtschaftsvertreter, Vereine und Studenten für drei Tage zusammenkommen.

Auf dem Programm stehen dabei in der Regel mehr als 100 Veranstaltungen wie Podiumsdiskussionen, Workshops und Konferenzen.

Ziel der Tagung ist es, Wissen zu verbreiten und den Erfahrungsaustausch zur Energiewende zu ermöglichen. Die Veranstaltung wird organisiert von der Communauté urbaine de Dunkerque, Bordeaux Métropole und der ADEME (französische Agentur für den ökologischen Wandel), die für die Ausgabe im Jahr 2025 eine Partnerstadt bzw. Gebietskörperschaft suchen, auf deren Gebiet die Veranstaltung stattfinden soll.

Die Stadt Straßburg hat im September 2023 ihre Bewerbung zur Ausrichtung der Tagung im Jahr 2025 eingereicht. Dabei hat sie in ihrem Konzept die grenzüberschreitende Einbindung der Stadt hervorgehoben und ihre deutschen Partner einbezogen. Im Falle einer erfolgreichen Bewerbung ist es das Ziel der Stadt, diese Partner bei der Gestaltung und Ausrichtung der Tagung zu involvieren.

Das Generalsekretariat des Eurodistrikts hat im September 2023 eine Anfrage von der Stadt Straßburg bekommen, ihre Bewerbung zu

Eurodistrict/Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau

raison de la date limite de dépôt des candidatures fixée au 29 septembre, cette demande n'a pas encore pu être soumise au vote du Conseil.

En raison de la pertinence du thème, qui se caractérise par les efforts de l'Eurodistrict en matière de politique climatique – notamment l'adoption d'un plan d'action climat et l'organisation d'un forum climat –, le président de l'Eurodistrict a donc rédigé une lettre de soutien (annexe), sous réserve d'une décision du Conseil en la matière. Cette lettre a été jointe au dossier de candidature de la ville.

La présente délibération vise donc à confirmer le soutien de la candidature par le Conseil. Il s'agit d'une déclaration de volonté de soutenir l'organisation des assises au cas où la ville de Strasbourg serait choisie comme co-organisatrice. Toutefois, aucun engagement concret n'a été déclaré quant à la forme de cette participation. Une éventuelle contribution financière et la forme de la participation de l'Eurodistrict seront soumises au Conseil pour décision.

unterstützen. Aufgrund des kurzfristigen Bewerbungsschlusses vom 29. September, konnte diese Anfrage dem Rat bisher nicht zum Votum vorgelegt werden.

Aufgrund der Prägnanz des Themas, welche sich durch die Bemühungen des Eurodistrikts im Bereich der Klimapolitik – insbesondere der Annahme eines Klimaaktionsplans und der Ausrichtung eines Klimaforums – auszeichnet, hat der Präsident des Eurodistrikts unter Vorbehalt einer entsprechenden Ratsentscheidung daher ein Unterstützungsschreiben (Anhang) verfasst. Dieses wurde den Bewerbungsunterlagen der Stadt beigelegt.

Die vorliegende Beschlussvorlage beinhaltet dementsprechend die Bestätigung der Bewerbungsunterstützung durch den Rat. Dies enthält die Bereitschaftserklärung, die Ausrichtung der Tagung zu unterstützen, sollte die Stadt Straßburg den Zuschlag erhalten. Verbindliche Zusagen über deren Form wurden allerdings nicht getroffen. Ein möglicher finanzieller Beitrag und die Ausgestaltung der organisatorischen Beteiligung des Eurodistrikts werden dem Rat zur Entscheidung vorgelegt werden.

II. Résolution / Beschluss

Le Conseil de l'Eurodistrict salue la candidature de la ville de Strasbourg à l'organisation des Assises Européennes de la Transition Énergétique. Il confirme la lettre de soutien du Président ci-jointe.

Une éventuelle participation financière ainsi que les modalités de la participation de l'Eurodistrict à la manifestation seront soumises à une décision du Conseil en cas de succès de la candidature.

Le Conseil de l'Eurodistrict autorise le/la Président.e à signer tout document afférant à ces mesures.

Der Eurodistriktrat begrüßt die Bewerbung der Stadt Straßburg um die Ausrichtung der Europäischen Energiewendetagung 2025. Er bestätigt das beiliegende Unterstützungsschreiben durch den Präsidenten.

Eine mögliche finanzielle Beteiligung sowie die Ausgestaltung der organisatorischen Mitwirkung des Eurodistrikts an der Veranstaltung werden im Falle einer erfolgreichen Bewerbung einer Ratsentscheidung unterliegen.

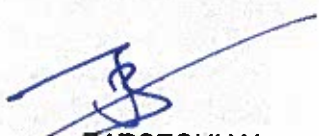
Der Eurodistriktrat ermächtigt den Präsidenten/die Präsidentin, alle Unterlagen in Verbindung mit diesen Beschlüssen zu unterzeichnen.

Eurodistrict/Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau

III. Résultat des délibérations / Beratungsergebnis

☒ Accord ☐ Refus ☐ Résolution modifiée	☒ Zustimmung ☐ Ablehnung ☐ Abweichender Beschluss
--	---

Fait à Strasbourg, le 7 décembre 2023


Jeanne BARSEGHIAN
Présidente de l'Eurodistrict

Accord à l'unanimité des suffrages exprimés adopté le 7 décembre 2023
par le Conseil de l'Eurodistrict, rendu exécutoire après transmission au
contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict.

Envoyé en préfecture le 12/02/2024

Reçu en préfecture le 12/02/2024

Publié le



ID : 067-200024172-20231207-DEL_3_7_3_2023-DE

Document de séance n° 4.1/3/2023

Vorlage Nr. 4.1/3/2023

Séance du Conseil de l'Eurodistrict <i>Ratssitzung des Eurodistrikts 3/2023</i>	Date de la séance / <i>Sitzungstag</i> 07.12.2023
Dossier suivi par / <i>Projektbeauftragte</i> Raphaëlle LE NERRANT	

Point n° 4.1 de l'ordre du jour / *Punkt Nr. 4.1 der Tagesordnung*

Objet / *Betreff* : Culture : Théâtre Eurodistrict BAden ALSace / *Kultur: Theater Eurodistrikt BAden ALSace*

I. Rapport / *Sachverhalt*

Dans le cadre d'une convention qui court sur la période 2021-2025, l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau soutient actuellement le Théâtre Eurodistrict BAden ALSace (ex *BAAL novo*) pour un montant total de 150 000 €, soit une subvention de 30 000 € par an. Celle-ci est destinée à financer les activités suivantes :

- Production d'au moins 3 spectacles par saison ;
- Réalisation d'au moins 15 représentations réparties équitablement entre la partie française et la partie allemande de l'Eurodistrict en couvrant le plus largement possible le territoire, c'est-à-dire des représentations dans au moins 5 villes françaises et 5 villes allemandes différentes ;
- Proposition d'au moins 40 représentations par saison dédiées au jeune public.

En raison de l'inflation et de la hausse des coûts de l'énergie, les charges ont fortement augmenté, notamment celles pour la salle au *Forum européen du Rhin* à Neuried, qui ont plus que doublé entre 2022 et 2023. De ce fait, le théâtre sollicite une augmentation de la subvention de l'Eurodistrict à 60 000 €/an pour 2024 et 2025, soit avant la fin de la convention en vigueur.

Im Rahmen einer Vereinbarung, die über den Zeitraum 2021-2025 läuft, unterstützt der Eurodistrikt Straßburg-Ortenau derzeit das Theater Eurodistrikt BAden ALSace (ehem. BAAL novo) mit einer Gesamtförderung von 150.000€, was einer Subvention von 30.000 € pro Jahr entspricht. Damit werden folgenden Aktivitäten finanziert:

- Produktion von mindestens 3 Stücken pro Saison;
- Durchführung von mindestens 15 Aufführungen, gleichmäßig aufgeteilt zwischen dem französischen und dem deutschen Teil des Eurodistrikts. Dabei sollen Aufführungen in mindestens 5 verschiedenen französischen und 5 verschiedenen deutschen Städten stattfinden;
- Durchführung von mindestens 40 Aufführungen für Kinder und Jugendliche pro Saison.

Aufgrund der Inflation und der steigenden Energiekosten sind die Nebenkosten gestiegen, insbesondere die für den Saal im Europäischen Rheinforum in Neuried, die sich zwischen 2022 und 2023 mehr als verdoppelt haben. Daher beantragt das Theater eine Erhöhung der Eurodistrikt Unterstützung auf 60 000 € pro Jahr für 2024 und 2025, also vor Ablauf der aktuellen Vereinbarung.

II. Recommandation du Secrétariat Général / Empfehlung des Generalsekretariats

Le Théâtre BAden ALSace est un partenaire historique de l'Eurodistrict et constitue un réel moteur culturel pour le territoire. En outre, il favorise une culture bilingue y compris dans les zones rurales puisqu'il se déplace dans les communes et accroît ainsi la présence et la visibilité de l'Eurodistrict sur tout le territoire.

Au vu de l'augmentation générale des coûts, il est proposé d'octroyer au théâtre, via un avenant à la convention, une subvention de 60 000 € pour 2024 et 2025. En contrepartie, les conditions énumérées ci-dessus seront adaptées :

- Le théâtre s'engage à continuer de produire au moins 3 spectacles par an ;
- Il s'engage à réaliser au moins 24 représentations réparties équitablement entre la partie française et la partie allemande de l'Eurodistrict (12 de chaque côté) au lieu de 15 représentations actuellement ;
- Il s'engage à maintenir des représentations dans au moins 5 villes françaises et 5 villes allemandes différentes ;
- et à proposer au moins 40 représentations par saison pour le jeune public.

Das Eurodistrikt-Theater BAden ALSace ist ein historischer Partner des Eurodistrikts und stellt einen wichtigen kulturellen Motor für das Eurodistrikt-Gebiet dar. Darüber hinaus fördert es eine zweisprachige Kultur auch in ländlichen Gebieten, da es in die Gemeinden reist und so einen wichtigen Beitrag zur Sichtbarkeit des Eurodistrikts leistet.

Angeichts des allgemeinen Kostenanstiegs wird vorgeschlagen, dem Theater mittels eines Vereinbarungszusatzes, eine Förderung in Höhe von 60.000 € für 2024 und 2025 zu gewähren. Dafür werden die oben genannten wie folgt angepasst:

- Das Theater verpflichtet sich, weiterhin mindestens drei Stücke pro Jahr zu produzieren;
- Es verpflichtet sich, mindestens 24 Aufführungen zu realisieren, die gleichmäßig zwischen dem französischen und dem deutschen Teil des Eurodistrikts aufgeteilt sind (12 auf jeder Seite), anstatt 15 Aufführungen bisher;
- Das Theater verpflichtet sich, Aufführungen in mindestens 5 verschiedenen französischen und 5 verschiedenen deutschen Städten aufrechtzuerhalten;
- sowie mindestens 40 Aufführungen pro Saison für das junge Publikum anzubieten.

III. Résolution / Beschluss

Le Conseil approuve la modification de la subvention du Théâtre BAden ALSace d'un montant de 30 000 € à un montant de 60 000 € par an pour les années 2024 et 2025 via un avenant à la convention actuelle 2021-2025, à la condition que le théâtre respecte les critères suivants :

- production d'au moins 3 spectacles par saison
- réalisation d'au moins 24 représentations
- maintien de représentations dans au moins 5 villes françaises et 5 villes allemandes
- maintien d'au moins 40 représentations jeune public

La subvention sera versée chaque année en deux tranches : 30 000 € en début d'année après validation du budget annuel de l'Eurodistrict par le Conseil et avant le 30 mai puis 30 000 € avant le 31 octobre après

Der Eurodistriktrat bewilligt die Erhöhung des Zuschusses für das Theater BAden Alsace auf 60.000 € pro Jahr für 2024 und 2025 durch einen Zusatz zu der aktuellen Vereinbarung 2021-2025, unter der Bedingung, dass das Theater die folgenden Kriterien einhielt:

- Produktion von mindestens 3 Stücke pro Jahr
- Durchführung von mindestens 24 Aufführungen
- Aufrechterhaltung von Aufführungen in mindestens 5 verschiedenen französischen und 5 verschiedenen deutschen Städten
- Aufrechterhaltung von mindestens 40 Aufführungen für das junge Publikum.

Der Rat fordert eine Auszahlung der Subvention in zwei Teilen jedes Jahr: 30.000 € zu Beginn des Jahres nach Bestätigung des Jahresbudgets des Eurodistrikts durch den Rat und vor dem 30. Mai, dann 30.000 € vor dem 31.

réception du rapport d'activités du théâtre de l'année n-1.

Oktober nach Erhalt des Jahresberichts des Theaters für das Jahr n-1.

Le Conseil autorise le/la Président.e à signer le futur avenant à la convention ou tout autre document ayant trait à la subvention du Théâtre BAden ALSace.

Der Rat ermächtigt den Präsidenten / die Präsidentin, die zukünftige Zusatzvereinbarung oder jedes andere Dokument, das mit der Förderung des Theaters BAden ALSace in Verbindung steht, zu unterzeichnen.

IV. Résultat des délibérations / Beratungsergebnis

☒ Accord	☒ Zustimmung
☐ Refus	☐ Ablehnung
☐ Résolution modifiée	☐ Abweichender Beschluss

Fait à Strasbourg, le 7 décembre 2023


Jeanne BARSEGHIAN
Présidente de l'Eurodistrict

Accord à la majorité des suffrages exprimés adopté le 7 décembre 2023 par le Conseil de l'Eurodistrict, rendu exécutoire après transmission au contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict.

Envoyé en préfecture le 12/02/2024

Reçu en préfecture le 12/02/2024

Publié le

ID : 067-200024172-20231207-DEL_4_1_3_2023-DE



Document de séance n° 4.3/3/2023

Vorlage Nr. 4.2/3/2023

Séance du Conseil de l'Eurodistrict <i>Ratssitzung des Eurodistrikts 3/2023</i>	Date de la séance / <i>Sitzungstag</i> 07.12.2023
Dossier suivi par / <i>Projektbeauftragte</i> Raphaëlle LE NERRANT	

Point n° 4.2 de l'ordre du jour / *Punkt Nr. 4.2 der Tagesordnung*

Objet / *Betreff* : Jeunesse – INTERREG EuropaScène / *Jugend – INTERREG EuropaScène*

I. Rapport / *Sachverhalt*

Le porteur de projets Les Alternateurs, entreprise solidaire d'utilité sociale basée à Strasbourg, a mis en œuvre en 2022 et 2023 deux projets pilotes « Europascène » en partenariat avec la Gewerbliche Schule Lahr (DE) et le Centre de formation André Siegfried de Haguenau (FR). Le projet 2023 a fait l'objet d'un soutien à hauteur de 15 000 € de la part de l'Eurodistrict dans le cadre des demandes de subventions classiques.

Les Alternateurs poursuivent ce projet en le déployant désormais à plus grande échelle dans toute la région du Rhin supérieur dans le cadre d'un programme INTERREG VI pour la période de décembre 2023 à septembre 2025 (voir pré-formulaire INTERREG du porteur de projet en annexe 1). Le budget global du projet est estimé à 1 280 659 €.

Le porteur de projet sollicite à ce titre une subvention de l'Eurodistrict d'un montant de 35 000 € (ce qui représenterait 7% des coûts non pris en charge par INTERREG).

Objectifs

Les objectifs du projet sont le renforcement des liens de coopération entre les centres de formation professionnelle de part et d'autre du Rhin, la valorisation des programmes de formation transfrontaliers ainsi que la montée en compétences et la mise en réseau de jeunes apprentis français et allemands qui sont accompagnés pour dépasser les barrières linguistiques et culturelles.

Der Projektträger, „Les Alternateurs“, ein gemeinnütziges Unternehmen mit Sitz in Straßburg, hat 2022 und 2023 zwei Pilotprojekte "Europascène" in Kooperation mit der Gewerblichen Schule Lahr (DE) und dem Centre de formation André Siegfried in Haguenau (FR) durchgeführt. Das Projekt 2023 wurde vom Eurodistrikt im Rahmen der klassischen Projektförderung mit 15.000€ unterstützt.

Les Alternateurs setzen dieses Projekt fort, indem sie es nun im Rahmen eines INTERREG VI-Programms für den Zeitraum von Dezember 2023 bis September 2025 auf einer größeren Skala in der gesamten Oberrheinregion entwickeln (siehe Kurzformular INTERREG des Projektträgers im Anhang 1). Das voraussichtliche Gesamtbudget des Projekts beträgt 1.280.659 €.

Der Projektträger beantragt hierfür eine Förderung des Eurodistrikts in Höhe von 35.000€ (dies würde 7% der nicht von INTERREG getragenen Kosten ausmachen).

Ziele

Die Ziele des Projekts sind die Stärkung der Kooperationsbeziehungen zwischen den Ausbildungszentren auf beiden Seiten des Rheins, die Valorisierung der grenzüberschreitenden Ausbildungsprogramme sowie der Kompetenzaufbau und die Vernetzung junger französischer und deutscher Auszubildender, die dabei unterstützt werden,

Déroulement du projet

Des groupes franco-allemands d'apprentis exerçant le même métier se retrouvent une fois dans chacun des deux pays pour vivre ensemble des ateliers théâtre animés par des metteurs en scène professionnels bilingues. Ils élaborent et mettent en scène de brèves saynètes présentant leur métier. Entre ces rencontres, le lien entre les deux groupes est assuré par des échanges sur messagerie.

Enfin, la troisième rencontre est consacrée à la répétition et à la représentation des saynètes qui sont jouées dans les deux langues devant un public et un jury. Trois représentations sont prévues : deux demi-finales les 7 et 14 mai 2024 dont celle du 7 mai au Théâtre municipal de Lahr et une finale le 16 mai 2024 à Colmar.

Lors des spectacles est présenté en parallèle un « Jardin des métiers », exposition interactive bilingue confectionnée par les apprentis pour faire connaître leurs métiers à d'autres jeunes en orientation professionnelle.

Ce programme est répété deux fois : un cycle de décembre 2023 à mai 2024 et un de septembre 2024 à mai 2025, étant donné que la convention INTERREG court sur deux ans.

Partenaires

7 centres de formation sont concernés sur le territoire de l'Eurodistrict contre 2 dans le projet pilote de 2023 :

- Le CEFPPA Adrien Zeller à Illkirch : 15 élèves
- L'École européenne de Beauté à Schiltigheim : 15 élèves
- Les Beruflichen Schulen de Kehl : 15 élèves
- Les Gewerbliche Schule Lahr : 20 élèves
- L'UFA Oberlin à Strasbourg : 35 élèves
- Le CFA Bernard Stalter à Eschau : 15 élèves

sprachliche und kulturelle Hindernisse zu überwinden.

Ablauf des Projekts

Deutsch-französische Gruppen von Auszubildenden desselben Berufs treffen sich einmal in jedem Land zu gemeinsamen Theaterworkshops. Angeleitet von professionellen Regisseuren erarbeiten und inszenieren sie kurze Sketche, in denen sie ihren Beruf vorstellen. Zwischen diesen beiden Treffen wird der Kontakt zwischen beiden Gruppen durch den Austausch per Mail und soziale Medien sichergestellt.

Das dritte Treffen ist der gemeinsamen Probe und der Aufführung der Sketche gewidmet, die in beiden Sprachen vor einem Publikum und einer Jury gespielt werden. Drei Aufführungen sind vorgesehen: zwei Halbfinale am 7. und am 14. Mai 2024, wobei das Halbfinale am 7. Mai im Stadttheater Lahr stattfindet, und ein Finale am 16. Mai 2024 in Colmar.

Bei den Aufführungen wird parallel ein „Garten der Berufe“ präsentiert: eine von den Auszubildenden erstellte zweisprachige und interaktive Ausstellung, um anderen Jugendlichen, die sich in der Berufsorientierung befinden, ihre Berufe näher zu bringen.

Da die INTERREG-Vereinbarung des Projekts über zwei Jahre läuft wird das Programm zweimal durchgeführt: in einem Zyklus von Dezember 2023 bis Mai 2024 und einem von September 2024 bis Mai 2025

Partner

Auf dem Gebiet des Eurodistrikts nehmen 7 Ausbildungszentren teil, verglichen mit 2 im Pilotprojekt von 2023:

- Das CEFPPA Adrien Zeller in Illkirch: 15 Auszubildende
- L'École européenne de Beauté in Schiltigheim: 15 Auszubildende
- Die Beruflichen Schulen in Kehl: 15 Auszubildende
- Die Gewerbliche Schule Lahr: 20 Auszubildende
- Die UFA Oberlin in Straßburg: 35 Auszubildende
- Das CFA Bernard Stalter in Eschau: 15 Auszubildende

- Les Compagnons du Devoir à Strasbourg : 25 élèves

Ainsi que 3 entreprises à Kehl ayant des apprentis :

- Les Badische Stahlwerke : 30 apprentis
- Bürstner : 5 apprentis
- Klumpp + Müller : 15 apprentis

Soit 190 jeunes bénéficiaires sur le territoire de l'Eurodistrict contre 75 en 2023.

- Die Compagnons du Devoir in Straßburg: 25 Auszubildende

Außerdem sind 3 Unternehmen aus Kehl beteiligt, die Auszubildende beschäftigen:

- Die Badischen Stahlwerke: 30 Auszubildende
- Bürstner: 5 Auszubildende
- Klumpp + Müller: 15 Auszubildende

Insgesamt sind somit 190 Jugendliche auf dem Gebiet des Eurodistrikts beteiligt, verglichen mit 75, die im Jahre 2023 teilgenommen haben.

II. Recommandation du Secrétariat Général / Empfehlung des Generalsekretariats

EuropaScène est projet a un caractère novateur puisqu'il conjugue apprentissage, théâtre et coopération transfrontalière. Il se situe ainsi à la croisée de plusieurs champs d'action valorisés par l'Eurodistrict (éducation, insertion professionnelle, culture, bilinguisme).

La participation de différents centres de formation et d'entreprises de l'Eurodistrict, l'organisation de la demi-finale au Théâtre municipal de Lahr et les mesures de communication envisagées pourront contribuer à augmenter la visibilité de l'Eurodistrict, notamment auprès des jeunes apprentis.

Néanmoins, la totalité du projet ne se déroule pas sur le territoire de l'Eurodistrict et de nombreux autres partenaires co-financent également le projet dans le cadre du programme INTERREG, entre autres la Collectivité européenne d'Alsace (40 000€), l'OFAJ (20 000€) et la Chambre des Métiers d'Alsace (10 000€). A noter que le porteur de projet Les Alternateurs a également sollicité un financement de 50 000€ auprès de la Baden-Württemberg Stiftung dans le cadre du programme Nouveaux Horizons pour lequel la réponse n'est pas encore connue.

Au vu de ces éléments et en proportion des moyens de l'Eurodistrict et du nombre d'apprentis concernés sur le territoire, le Secrétariat général recommande l'octroi d'une

EuropaScène ist ein Projekt, das die Bereiche Berufsausbildung, Theater und grenzüberschreitende Zusammenarbeit auf innovative Weise miteinander verbindet. Es befindet sich somit an der Schnittstelle mehrerer Aktionsfelder, die vom Eurodistrikt unterstützt werden (Bildung, berufliche Orientierung, Kultur, Zweisprachigkeit).

Die Teilnahme von verschiedenen Ausbildungszentren und Firmen aus dem Eurodistrikt, die Organisation des Halbfinals im Stadttheater Lahr und die geplanten Kommunikationsmaßnahmen können dazu beitragen, die Sichtbarkeit des Eurodistrikts, insbesondere bei den jungen Auszubildenden beider Rheinseiten zu erhöhen.

Allerdings findet nicht das gesamte Projekt auf dem Gebiet des Eurodistrikts statt und zahlreiche andere Partner kofinanzieren das Projekt im Rahmen des INTERREG-Programms, unter anderem die „Collectivité européenne d'Alsace“ (40.000€), das Deutsch-Französische Jugendwerk (20.000€) und die elsässische Handwerkskammer (10.000€). Zudem haben die Projektträger Les Alternateurs auch bei der Baden-Württemberg Stiftung eine Finanzierung in Höhe von 50.000 € im Rahmen des Programms „Nouveaux Horizons“ beantragt. Das Ergebnis dieses Antrags ist noch nicht bekannt.

In Anbetracht dieser Elemente und im Verhältnis zu den Mitteln des Eurodistrikts und der Anzahl der betroffenen Auszubildenden auf dem Gebiet des Eurodistrikts, empfiehlt das Generalsekretariat, Les Alternateurs eine

subvention de 22 000 € aux Alternateurs pour le projet « Europascène ».

Förderung von 22.000 € für das Projekt "Europascène" zu gewähren.

III. Résolution / Beschluss

Conseil de l'Eurodistrict valide l'octroi d'une subvention du montant proposé à hauteur de 22 000 €. Cette subvention sera versée en deux moitiés, une par année de projet, soit 11 000€ en 2024 et 11 000€ en 2025.

Le Conseil souhaite qu'un rapport soit présenté par Les Alternateurs à l'issue de chacun des deux cycles du projet, soit un rapport à l'été 2024 et un à l'été 2025.

Enfin, le conseil autorise le/la Président.e à signer la future convention INTERREG et tout autre document afférant au projet.

Der Eurodistriktrat bewilligt eine Subvention in Höhe von 22.000 €. Dieser Zuschuss wird in zwei Teilen ausgezahlt, einer pro Projektjahr, d.h. 11.000 € im Jahr 2024 und 11.000 € im Jahr 2025.

Der Rat beschließt, dass Les Alternateurs am Ende jedes Projektzyklus einen Bericht vorlegt, d. h. einen Bericht im Sommer 2024 und einen im Sommer 2025.

Der Rat ermächtigt den Präsidenten / die Präsidentin, die zukünftige INTERREG-Vereinbarung und alle Unterlagen in Verbindung mit diesem Projekt zu unterzeichnen.

IV. Résultat des délibérations / Beratungsergebnis

☒ Accord ☐ Refus ☐ Résolution modifiée	☒ Zustimmung ☐ Ablehnung ☐ Abweichender Beschluss
--	---

Annexes / Anhänge :

- 1) Pré-formulaire programme INTERREG Rhin supérieur / *Kurzformular Programm INTERREG*

Fait à Strasbourg, le 7 décembre 2023


Jeanne BARSEGHIAN
Présidente de l'Eurodistrict

Accord à l'unanimité des suffrages exprimés adopté le 7 décembre 2023 par le Conseil de l'Eurodistrict, rendu exécutoire après transmission au contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict.

TOP 5.1.SUBVENTIONS ATTRIBUEES EN 2023 DANS LE CADRE DU FONDS CULTUREL DE SOUTIEN A LA SCENE LOCALE / FÖRDERUNGEN IM RAHMEN DES KLEINKULTURFONDS, DIE 2023 BEWILLIGT WURDEN					
Intitulé du projet / Titel des Projekts	Description de projet / Projektbeschreibung	Porteur du projet / Projektträger	Partenaires de projets / Projektpartner	Budget global du fonds (€) / Gesamtbudget des Fonds (€)	Montant accordé (€) / Bewilligter Betrag (€)
La musique au-delà des frontières / Musik ohne Grenzen	Interprétation du "Stabat Mater" de Pergolèse par les chorales de Faulenbach (Achem) et de la ville jumelée française de Scherwiller lors de deux concerts le 10 mars et le 7 avril 2023 / "Stabat Mater" von Pergolesi aufgeführt von den Chören von Faulenbach (Achem) und von der französischen Partnerstadt Scherwiller anlässlich zwei Konzerte am 10. März und am 07. April 2023	Ecole de musique d'Achem-Oberkirch / Musikschule Achem-Oberkirch	Junger Chor Faulenbach (DE) + Chorale Sainte-Cécile Scherwiller (FR)	7 000,00 €	3 500,00 €
"Blaue Stunde"	Exposition "Blaue Stunde" : exposition commune d'œuvres d'art de l'artiste strasbourgeoise Marion Sautter du collectif Zone d'art et de Manfred Grommelt, artiste à Oberkirch / Ausstellung "Blaue Stunde": gemeinsame Ausstellungen der Straßburger Künstlerin Marion Sautter aus dem Künstlerkollektiv Zone d'art und Manfred Grommelt, Künstler in Oberkirch	Galerie municipale d'Oberkirch / Städtische Galerie Oberkirch	Marion Sautter	3 065,00 €	1 190,00 €
"Carmen Fantasy"	Projet de théâtre musical inspiré de "Carmen" de Bizet avec de jeunes comédiens français et allemands : 2 représentations en mai à Lauf et 2 représentations en octobre à Strasbourg / Musiktheaterprojekt inspiriert von "Carmen" von Bizet mit jungen Schauspielern aus Frankreich und Deutschland : 2 Aufführungen im Mai in Lauf und 2 Aufführungen im Oktober in Straßburg	Association Momo e.V. / Verein Momo e.V.	Commune de Reichstett (FR) et commune de Lauf (DE) / Gemeinde Reichstett (FR) und Gemeinde Lauf (DE)	80 000,00 €	20 000,00 €
Oratorio de Noël de J.-S. Bach : un sing along pour Noël / Weihnachtsoratorium von J.S. Bach : ein sing along für Weihnachten	Interprétation commune de 4 cantates de Toriberto de Noël de Bach par les 2 chorales du Collegium Vocale Strasbourg Ortenau (Strasbourg) et de la Singakademie Ortenau (siège à Achem) lors de 2 concerts les 16 et 17 décembre 2023 à Strasbourg et à Sasbach, avec participation du public / Gemeinsame Aufführung von 4 Kantaten des Weihnachtsoratoriums von Bach durch die Chöre des Collegium Vocale Straßburg Ortenau (CVSO) und der Singakademie Ortenau (Sitz in Achem) anlässlich 2 Konzerte am 16. Dezember in Straßburg und am 17. Dezember in Sasbach, mit Mitsingen des Publikums	Collegium Vocale Strasbourg Ortenau (CVSO)	Singakademie Ortenau	18 500,00 €	5 000,00 €
MONTANT TOTAL / GESAMTSUMME				40 000,00 €	29 680,00 €

Fait à Strasbourg, le 7 décembre 2023

Jeanne BARSEGHIAN
 Présidente de l'Eurodistrict



Envoyé en préfecture le 12/02/2024

Reçu en préfecture le 12/02/2024

Publié le



ID : 067-200024172-20231207-TOP_5_1_3_2023-AU

Document de séance n° 6.1/3/2023

Vorlage Nr. 6.1/3/2023

Séance du Conseil de l'Eurodistrict <i>Ratssitzung des Eurodistrikts</i> 3/2023	Date de la séance / <i>Sitzungstag</i> 07.12.2023
Dossier suivi par / <i>Projektbeauftragte</i> Anika KLAFFKE	

Point n° 6.1 de l'ordre du jour / Punkt Nr. 6.1 der Tagesordnung

**Objet / Betreff : Personnel : Coordinateur.trice du bureau du Secrétariat général /
Personal: Stelle der Bürokoordination des Generalsekretariats**

I. Rapport / Sachverhalt

Après le départ à la retraite de l'ancienne chargée de projet pilotage, analyse budgétaire et gestion administrative du personnel, le poste a été scindé en mars 2022 en un poste de comptabilité et un poste de gestion du personnel, en raison du manque de candidats adéquats.

La gestion administrative du personnel du Secrétariat général était depuis lors assurée par une assistante Ressource humaine (24h/semaine) sous la direction de la Secrétaire Générale.

Le poste de comptabilité et d'analyse budgétaire (24h/semaine) a été externalisé en urgence dès février 2022 en faisant appel à un prestataire, et cette collaboration a été renouvelée pour l'année en cours en raison du manque de personnel sur d'autres postes et une absence partielle de l'assistante RH.

Cependant, la scission n'a pas produit les résultats escomptés et a engendré une augmentation de la charge de travail, principalement en raison des performances insatisfaisantes du prestataire comptable. Pour remédier à cette situation, il est proposé de reconfigurer le poste "Assistante Ressources humaines" (catégorie B) en un poste de "Coordinateur.trice de bureau" (catégorie A) à compter du 1er mars permettant à long terme

Nach dem Renteneintritt der damaligen Projektbeauftragten Steuerung, Budgetanalyse und administrative Personalverwaltung wurde die Stelle im März 2022 aufgrund des Mangels an geeigneten Bewerberinnen und Bewerbern in eine Stelle für Buchhaltung und eine Stelle für Personalsachbearbeitung geteilt.

Die administrative Personalverwaltung des Generalsekretariats wurde seither von einer Assistentin für Personalsachbearbeitung (24 Stunden/Woche) unter der Leitung der Generalsekretärin wahrgenommen. Die Stelle für Buchhaltung und Haushaltsanalyse (24h/Woche) wurde ab Februar 2022 notgedrungen an einen Dienstleister ausgelagert, und diese Zusammenarbeit wurde aufgrund von Personalmangel auf anderen Stellen und einer teilweisen Abwesenheit der Assistentin für Personalsachbearbeitung das laufende Jahr verlängert.

Die Aufspaltung brachte jedoch nicht die gewünschten Ergebnisse und führte zu einer erhöhten Arbeitsbelastung, hauptsächlich aufgrund der unbefriedigenden Leistung des Buchhaltungsdienstleisters. Um hier Abhilfe zu schaffen, schlagen wir vor, die Stelle der "Assistentin für Personalsachbearbeitung" (Kategorie B) ab dem 1. März in eine Stelle des "Bürokoordinator/in" (Kategorie A) umzuwandeln, wodurch langfristig die

de réduire significativement le recours au soutien comptable externe. En parallèle, sur proposition du Landratsamt, le poste de comptabilité (catégorie B) serait provisoirement occupé par l'un de leurs agents par le biais d'une mise à disposition jusqu'au 1^{er} mars, dans le but de diminuer la charge de travail accumulée. Cette démarche faciliterait une transition plus fluide des responsabilités comptables vers le poste de "Coordinateur.trice de bureau". De plus, cette approche offrirait la possibilité, en cas de difficultés de recrutement, d'assurer le suivi des dossiers RH au-delà du 1^{er} mars, jusqu'au 1^{er} septembre.

Inanspruchnahme der externen Buchhaltungsunterstützung deutlich reduziert werden kann. Parallel dazu würde auf Vorschlag des Landratsamts die Stelle der Buchhaltung (Kategorie B) vorübergehend bis zum 1. März durch einen ihrer Mitarbeiter im Rahmen einer Abordnung besetzt werden, um die aufgelaufene Arbeitsbelastung zu verringern. Dies würde einen reibungsloseren Übergang von den Verantwortlichkeiten in der Buchhaltung zur Stelle "Bürokoordinator/in" erleichtern. Darüber hinaus würde dieser Ansatz die Möglichkeit bieten, im Falle von Schwierigkeiten bei der Stellenbesetzung die Personalangelegenheiten über den 1. März hinaus bis zum 1. September weiterzuverfolgen.

II. Résolution / Beschluss

Le Conseil décide de modifier le poste de Catégorie B de l'assistant.e Ressources humaines (24h/semaine) en un poste de "Coordinateur.trice de bureau" (catégorie A) à temps plein, à compter du 1^{er} mars, dans le but d'améliorer le bon fonctionnement du Secrétariat Général, sous réserve de l'accord de la Commission consultative paritaire (CCP).

Il approuve l'initiative du Landrat de mettre à disposition du Secrétariat général, à titre de solution transitoire, un.e agent.e du Landratsamt Ortenaukreis.

Le Conseil charge le Secrétariat général d'entreprendre toutes les démarches nécessaires à la publication du poste et autorise le/la Présidente.e à signer tous les documents relatifs à ce poste et la mise à disposition.

Der Rat beschließt, ab dem 1. März die Stelle der Personalreferentin (Kategorie B) (24 Stunden/Woche) in eine Vollzeitstelle als "Bürokoordinator/in" (Kategorie A) umzuwandeln, um ein reibungsloseres Arbeiten des Generalsekretariats zu garantieren, vorbehaltlich der Zustimmung der Paritätischen Beratenden Kommission (PKK).

Er billigt die Initiative des Landratsamts, dem Generalsekretariat als Übergangslösung eine/n Bedienstete/n des Landratsamts Ortenaukreis zur Verfügung zu stellen.

Der Rat beauftragt das Generalsekretariat, alle notwendigen Schritte zur Ausschreibung der Stelle zu unternehmen und ermächtigt den Präsidenten/die Präsidentin, alle Dokumente im Zusammenhang mit der Stelle und der Bereitstellung zu unterzeichnen.

IV. Résultat des délibérations / Beratungsergebnis

☒ Accord	☒ Zustimmung
☐ Refus	☐ Ablehnung
☐ Résolution modifiée	☐ Abweichender Beschluss

Fait à Strasbourg, le 7 décembre 2023


Jeanne BARSEGHIAN
Présidente de l'Eurodistrict

Accord à l'unanimité des suffrages exprimés adopté le 7 décembre 2023 par le Conseil de l'Eurodistrict, rendu exécutoire après transmission au contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict.

Document de séance n° 6.2/3/2023

Vorlage Nr. 6.2/3/2023

Séance du Conseil de l'Eurodistrict / Ratssitzung des Eu- rodistrikts 3/2023	Date de la séance / Sitzungstag 07.12.2023
Dossier suivi par / Projektbeauftragte Anika KLAFFKE	

Point n° 6.2 de l'ordre du jour / Punkt Nr. 6.2 der Tagesordnung

Objet / Betreff: Mise en place du forfait « mobilités durables » (FDM) / Einführung einer Pauschale für nachhaltige Mobilität

I. Rapport / Sachverhalt

Le forfait « mobilités durables » (FMD) a pour objet d'encourager le recours à des modes de transports alternatifs et durables par une participation de l'employeur aux frais engagés par les agents au titre de leurs déplacements entre leur résidence habituelle et leur lieu de travail.

Il a été introduit dans la fonction publique territoriale par le décret n°2020-1547 du 9 décembre 2020 et modifié par le décret n°2022-1557 du 13 décembre 2022. Sont déclinés les modalités comme suit :

Moyens de transports éligibles du forfait « mobilités durables » :

L'article 1^{er} du décret du 9 décembre 2020 fixe comme éligibles les moyens de transports durables suivants :

- le cycle personnel ou le cycle à pédalage assisté personnel ;
- le recours au covoiturage, en tant que conducteur ou passager ;
- l'engin de déplacement personnel motorisé dont l'agent est propriétaire : trottinettes électriques, mono roues, gyropodes, skateboard, hoverboard, etc. ;
- le recours à un service de mobilité partagée comprenant la location ou la mise à disposition en libre-service de deux roues et les services d'autopartage de véhicules à faible émissions.

Die Pauschale für nachhaltige Mobilität (FMD) soll die Nutzung alternativer und nachhaltiger Verkehrsmittel fördern, indem der Arbeitgeber einen Beitrag zu den Kosten leistet, die den Bediensteten für Fahrten zwischen ihrem gewöhnlichen Wohnort und ihrem Arbeitsplatz entstehen.

Sie wurde durch das Dekret Nr. 2020-1547 vom 9. Dezember 2020 in den öffentlichen Dienst der Gebietskörperschaften eingeführt und durch das Dekret Nr. 2022-1557 vom 13. Dezember 2022 geändert. Die Modalitäten sind wie folgt festgelegt:

Förderfähige Verkehrsmittel der Pauschale für nachhaltige Mobilität:

Artikel 1 des Dekrets vom 9. Dezember 2020 legt die folgenden Transportmittel als nachhaltig fest:

- das persönliche Fahrrad mit und ohne Tretunterstützung;
- die Nutzung von Fahrgemeinschaften als Fahrer oder Mitfahrer;
- das motorisierte persönliche Fortbewegungsmittel, das der Bedienstete besitzt: Elektroroller, Eindräder, Gyropods, Skateboards, Hoverboards, etc.;
- die Nutzung öffentlicher Verleihsysteme und Sharing-Infrastrukturen für Zweiräder sowie Carsharing-Dienste für emissionsarme Fahrzeuge

Eurodistrict/Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau

Bénéficiaires du forfait « mobilités durables » :

Le forfait « mobilités durables » s'applique à tous les agents – ici du GECT Eurodistrict Strasbourg-Ortenau – qu'ils soient agents titulaires, stagiaires, agents contractuels de droit public ou agents contractuels de droit privé.

Sont expressément exclus du dispositif les agents bénéficiant d'un logement de fonction sur leur lieu de travail ; les agents bénéficiant d'un véhicule de fonction ; les agents bénéficiant d'un transport collectif gratuit entre leur domicile et leur lieu de travail et les agents transportés gratuitement par leur employeur.

Conditions d'octroi du forfait « mobilités durables » :

Pour bénéficier du forfait « mobilités durables », l'agent doit utiliser l'un des moyens de transport éligibles pour les déplacements domicile-travail pendant au minimum 30 jours dans l'année civile.

Les moyens de transport éligibles peuvent être utilisés indifféremment pour atteindre les jours de quota requis.

La modulation du forfait « mobilités durables » est définie en fonction du nombre de déplacements domicile-travail dans une année, à savoir :

N° de jours de déplacement domicile-travail dans l'année avec l'un des moyens de transport éligibles	Montant du FMD
Entre 30 et 59 jours	100 euros
Entre 60 et 99 jours	200 euros
100 jours et plus	300 euros

Le versement du forfait « mobilités durables » est cumulable avec la prise en charge mensuelle des frais d'abonnement de transport public ou de service de location de vélo, telle que régie par les dispositions du décret n°2010-676 du 21 juin 2010. Toutefois, un même abonnement ne peut donner lieu à une double prise en charge au titre du décret du 21 juin 2010 et du forfait « mobilités durables ».

Mögl. Empfänger der Pauschale nachhaltige Mobilität:

Die Pauschale für nachhaltige Mobilität gilt für alle Bediensteten – in diesem Fall des EVTZ Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau – unabhängig davon, ob es sich um Beamte, Praktikanten, öffentlich-rechtliche Vertragsbedienstete oder privatrechtliche Vertragsbedienstete handelt.

Von der Regelung ausdrücklich ausgenommen sind: Mitarbeiter, die am Arbeitsplatz eine Dienstwohnung erhalten; Mitarbeiter, die einen Dienstwagen erhalten; Mitarbeiter, die kostenlos mit öffentlichen Verkehrsmitteln zwischen ihrem Wohnort und ihrem Arbeitsplatz befördert werden; Mitarbeiter, die von ihrem Arbeitgeber kostenlos befördert werden.

Bedingungen für den Erhalt der Pauschale für nachhaltige Mobilität:

Um die Pauschale für nachhaltige Mobilität zu erhalten, muss der Bedienstete an mindestens 30 Tagen im Kalenderjahr eines der in Frage kommenden Verkehrsmittel für den Weg zwischen Wohnung und Arbeitsstätte nutzen.

Die in Frage kommenden Verkehrsmittel können unterschiedslos verwendet werden, um die erforderlichen Quotentage zu erreichen.

Die Höhe des Pauschalbetrags für nachhaltige Mobilität wird anhand der Anzahl der Fahrten zwischen Wohnung und Arbeitsplatz in einem Jahr festgelegt, d. h.

Anzahl der Tage im Jahr an denen Arbeitsweg mit förderfähigem Verkehrsmittel zurückgelegt	Höhe der Pauschale FMD
Zwischen 30 und 59 Tagen	100 Euro
Zwischen 60 und 99 Tagen	200 Euro
100 Tage und mehr	300 Euro

Die Zahlung des Pauschalbetrags für nachhaltige Mobilität ist mit der monatlichen Übernahme der Kosten für ein Abonnement für öffentliche Verkehrsmittel oder einen Fahrradverleihdienst gemäß den Bestimmungen des Dekrets Nr. 2010-676 vom 21. Juni 2010 kumulierbar. Ein und dasselbe Abonnement darf jedoch nicht doppelt im Rahmen des Dekrets vom 21. Juni 2010 und des Pauschalbetrags für nachhaltige Mobilität übernommen werden.

Eurodistrict/Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau

Procédure à respecter pour le versement du forfait « mobilités durables »

L'agent devra établir un écrit attestant sur l'honneur qu'il a utilisé durant l'année civile au titre de laquelle il sollicite le forfait :

- l'un des moyens de transport éligibles qu'il prendra soin de préciser ;
- pour effectuer X jours de déplacements « domicile-travail ».

Le dépôt de cette déclaration doit intervenir au plus tard le 31 décembre de l'année N.

Selon les décrets, l'autorité territoriale (ici : la Direction) doit obligatoirement contrôler le recours par l'agent au covoiturage et/ou à un service de mobilité partagé. A cette fin, les justificatifs suivants peuvent être sollicités :

- un relevé de facture (si passager) ou de paiement (si conducteur) d'une plateforme de covoiturage ;
- une attestation sur l'honneur du covoitreur en cas de covoiturage effectué en dehors des plateformes professionnelles ;
- une attestation issue du registre de preuve de covoiturage (<http://covoiturage.beta.gouv.fr>);

En cas d'utilisation d'un vélo ou d'un engin de déplacement personnel motorisé, un contrôle ne s'impose pas obligatoirement mais l'autorité territoriale (ici : la Direction) reste toutefois libre d'en effectuer en cas de doute de l'honnêteté de l'agent.

Aucun forfait ne pourra être versé à l'agent en l'absence de présentation d'une attestation sur l'honneur et/ou des pièces justificatives suscitées.

Modalités du versement du « forfait mobilités durables »

Le forfait « mobilités durables » est versé l'année suivant celle du dépôt de la déclaration sur l'honneur par l'agent, soit à l'échéance N+1.

Il est versé en une seule fois en janvier de l'année N+1.

Verfahren für die Auszahlung der Pauschale für nachhaltige Mobilität:

Der Bedienstete muss schriftlich bestätigen, dass er während des Kalenderjahres, für das er die Pauschale beantragt:

- eines der in Frage kommenden Verkehrsmittel, benutzt hat, die er genau angeben muss;
- für X Tage Fahrten zwischen Wohnung und Arbeitsstätte zurückgelegt hat.

Die Erklärung muss bis zum 31. Dezember des Jahres N eingereicht werden.

Gemäß den Dekreten muss die Gebietskörperschaft (hier: die Direktion) die Nutzung von Fahrgemeinschaften und/oder eines Car-Sharing-Dienstes durch den Bediensteten kontrollieren. Zu diesem Zweck können die folgenden Belege angefordert werden:

- einen Auszug der Rechnung (wenn Mitfahrer) oder der Zahlung (wenn Fahrer) einer Mitfahrplattform;
- eine Erklärung des Fahrgemeinschaftsmitglieds, wenn die Fahrgemeinschaft außerhalb von professionellen Plattformen gebildet wird;
- eine Bescheinigung aus dem frz. Nachweisregister für Fahrgemeinschaften (<http://covoiturage.beta.gouv.fr>).

Bei der Benutzung eines Fahrrads oder eines motorisierten persönlichen Fortbewegungsmittels ist eine Kontrolle nicht zwingend erforderlich. Es steht der Gebietskörperschaft (hier: der Direktion) dennoch frei, eine Kontrolle durchzuführen, sofern es Zweifel an der Richtigkeit des Bediensteten gibt.

Ohne Vorlage einer Erklärung und/oder der oben genannten Belege kann dem Bediensteten kein Pauschalbetrag ausgezahlt werden.

Modalitäten für die Auszahlung der Pauschale für nachhaltige Mobilität:

Die Pauschale für nachhaltige Mobilität wird in dem Jahr ausgezahlt, das auf das Jahr der Abgabe der Erklärung durch den Bediensteten folgt, d. h. zur Fälligkeit N+1.

Die Pauschale wird in einer einzigen Zahlung im Januar des Jahres N+1 ausgezahlt.

II. Recommandation du Secrétariat général / Empfehlung des Generalsekretariats

Conformément au principe de la libre administration, il n'y a pas d'obligation pour les collectivités et leurs établissements public de mettre en place le forfait « mobilités durables ».

Toutefois, afin de souligner l'engagement de l'Eurodistrict en faveur d'une transition écologique et de l'appliquer au sein même de sa structure, le Secrétariat général recommande la mise en place du forfait « mobilités durables » pour les agents du GECT Eurodistrict Strasbourg-Ortenau dans les conditions indiquées ci-dessus.

Gemäß dem Prinzip der freien Verwaltung gibt es keine Verpflichtung für die Gebietskörperschaften und ihre öffentlichen Einrichtungen, die Pauschale für nachhaltige Mobilität einzuführen.

Um jedoch das Engagement des Eurodistrikts für nachhaltige Mobilität zu unterstreichen und auch innerhalb der eigenen Struktur umzusetzen, empfiehlt das Generalsekretariat die Einführung der Pauschale für nachhaltige Mobilität für die Bediensteten des EVTZ Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau unter den oben genannten Bedingungen.

III. Résolution / Beschluss

Le Conseil vote la mise en place du forfait « mobilités durables » pour les agents du GECT Eurodistrict Strasbourg-Ortenau dans les conditions indiquées ci-dessus et en fixe la prise d'effet rétroactive au 1^{er} janvier 2023.

Il autorise le/la Président.e à signer tout document y afférent.

Der Rat stimmt für die Einführung der Pauschale für nachhaltige Mobilität für die Bediensteten des EVTZ Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau unter den oben genannten Bedingungen und legt das Inkrafttreten rückwirkend auf den 1. Januar 2023 fest.

Er ermächtigt den Präsidenten / die Präsidentin, alle damit zusammenhängenden Dokumente zu unterzeichnen.

IV. Résultat des délibérations / Beratungsergebnis

☒ Accord	☒ Zustimmung
☐ Refus	☐ Ablehnung
☐ Résolution modifiée	☐ Abweichender Beschluss

Fait à Strasbourg, le 7 décembre 2023


Jeanne BARSEGHIAN
Présidente de l'Eurodistrict

Accord à l'unanimité des suffrages exprimés adopté le 7 décembre 2023 par le Conseil de l'Eurodistrict, rendu exécutoire après transmission au contrôle de légalité préfectoral et affichage au siège de l'Eurodistrict.